

# Milchstatistik der Schweiz 1954

## Statistique laitière de la Suisse 1954

Im Auftrage der Spezialkommission für Statistik der Schweizerischen Milchkommission  
bearbeitet vom

Schweizerischen Bauernsekretariat

Elaborée au nom de la Commission spéciale de statistique de la Commission suisse du lait  
par le

Secrétariat des paysans suisses

Statistische Schriften des Schweizerischen Bauernsekretariates Nr. 51  
Travaux statistiques du Secrétariat des paysans suisses N° 51

### Vorwort

Die vorliegende Ausgabe der Milchstatistik schliesst sich als 33. Jahrgang an die 1922 von der Schweizerischen Milchkommission begonnene, seither jährlich veröffentlichte und seit 1935 durch das Schweizerische Bauernsekretariat verfasste Reihe an. Sie unterscheidet sich von der letztjährigen durch die Aufnahme einer zusammenfassenden Übersicht über die Milchverwertung (Tab. 21), zweier Milchpreistabellen (Tab. 69, 70) und eines erweiterten Inhaltsverzeichnisses.

Den am Zustandekommen dieses Berichtes mitbeteiligten Amtsstellen und milchwirtschaftlichen Organisationen sei auch an dieser Stelle der beste Dank ausgesprochen.

Brugg, Mitte Mai 1955.

*Im Auftrage der Spezialkommission für Statistik der Schweiz. Milchkommission:*

Schweizerisches Bauernsekretariat.  
Der Vorsteher: **Dr. E. Jaggi**

### Avant-propos

La présente édition constitue le 33<sup>e</sup> fascicule de la série des recherches statistiques effectuées dans le domaine de l'industrie laitière depuis 1922 par la Commission suisse du lait et dont le Secrétariat des paysans suisses assume la rédaction depuis 1935. Par rapport à l'an dernier, elle s'est enrichie d'un tableau général sur l'utilisation du lait (tabl. 21), de deux aperçus des prix du lait (tabl. 69 et 70) et d'une table des matières plus complète.

Nous tenons à réitérer ici notre vive reconnaissance aux services officiels et aux organisations laitières qui ont contribué à l'établissement de ces données.

Brugg, mi-mai 1955.

*Au nom de la Commission spéciale de statistique de la Commission suisse du lait:*

Le chef du Secrétariat des paysans suisses: **Dr E. Jaggi**

# Inhaltsverzeichnis — Table des matières

	Seite		Page
<b>1. Futtermittelverhältnisse</b> .....	3	<b>1. Production fourragère</b> .....	3
<b>2. Milchproduktion.</b> Gesamtproduktion, Verkehrsmilch, Altersaufbau des Kuhbestandes, Milchleistungsprüfungen, Fettgehalt .....	4	<b>2. Production laitière.</b> Production totale, lait commercial, composition du troupeau de vaches par catégories d'âge, contrôle laitier, teneur en graisse.....	4
<b>3. Milchverwertung</b>		<b>3. Utilisation du lait</b>	
a) <i>Gesamtübersicht.</i> Technisch verarbeitete Milch, Milcherzeugnisse, Milchrückstände, Gesamtverbrauch von Konsummilch und Milcherzeugnissen, Verbrauch je Kopf der Bevölkerung .....	12	a) <i>Tableaux généraux.</i> Lait transformé, produits laitiers, résidus, consommation totale de lait frais et de produits laitiers, consommation par habitant	12
b) <i>Konsummilch.</i> Verkaufsmengen, Milchtransport der SBB, Fernmilch, Konsummilchverbilligung, Yoghurt, pasteurisierte Milch .....	17	b) <i>Lait de consommation.</i> Vente, transport par les C.F.F., lait de «renfort», abaissement de prix du lait de consommation, yogourt, lait pasteurisé .....	17
c) <i>Käseproduktion.</i> Käsereibetriebe, Käseproduktion, ablieferungspflichtige Mengen, Qualitätsausfall, Schachtelkäsefabrikation, Lagerbestände .....	21	c) <i>Production fromagère.</i> Fromageries, production fromagère, quantités obligatoirement livrables, qualité, fabrication de fromages en boîtes, stocks .....	21
d) <i>Butter- und Konsumrahmproduktion.</i> Butterproduktion, Konsumrahmproduktion, eingesottene Butter, Lagerbestand .....	29	d) <i>Production de beurre et de crème de consommation.</i> Production de beurre, production de crème, beurre fondu, stocks .....	29
e) <i>Herstellung anderer Milchprodukte:</i> Schabziger, Kasein, Dauermilch...	34	e) <i>Autres produits laitiers.</i> Schabziger, caséine, poudre de lait, conserves de lait .....	31
f) <i>Milcheinlieferung und -verwertung nach Verbandsgebieten.</i> Mitgliederbestand des Zentralverbandes schweizerischer Milchproduzenten und seiner Sektionen, Kuhbestand und Milcheinlieferung .....	33	f) <i>Livraison et utilisation du lait dans le rayon des différentes fédérations.</i> Etat des membres de l'Union centrale des producteurs suisses de lait et de ses sections, nombre de vaches et livraisons de lait .....	33
<b>4. Ausfuhr und Einfuhr von Milch und Milcherzeugnissen.</b> Mengen, Werte, Mengen- und Wertbilanz .....	38	<b>4. Exportation et importation de lait et de produits laitiers.</b> Quantités, valeurs. Balance laitière quantitative et commerciale de la Suisse .....	38
<b>5. Preisbewegung.</b> Grundpreise für Milch. Tatsächliche Milchpreise, Garantiepreise. Gross- und Kleinhandelspreise	43	<b>5. Mouvement des prix.</b> Prix de base. Prix effectifs aux producteurs. Prix garantis pour le fromage. Prix de gros et de détail	43
<b>6. Milchpreisstützung und Qualitätsförderung.</b> Preisstützungsfonds, Qualitätsprämien, Bekämpfung der Rindertuberkulose .....	48	<b>6. Soutien du prix du lait et encouragement à la production de qualité.</b> Fonds de garantie. Primes de qualité. Lutte contre la tuberculose bovine .....	48
<b>7. Internationale Übersicht</b> .....	51	<b>7. Commerce international</b> .....	51

# 1. Futtermverhältnisse

# 1. Production fourragère

Der späte Beginn der Grünfütterung führte im Mittelland gegenüber dem Vorjahr zu einer Verkürzung der Grünfütterungsdauer um eine Woche. Die Heu- und Emdmenge konnte befriedigen, weniger deren Qualität.

Du fait de son début tardif, l'affouagement vert a été réduit d'une semaine dans le Plateau, comparative-ment à l'année précédente. La récolte de foin et de regain a pu donner satisfaction pour la quantité, mais moins pour la qualité.

## Grünfütterung und Dürrfütterernten — Régime vert et récolte de fourrages secs

1	Dauer der Grünfütterung im schweiz. Mittelland <i>Durée du régime vert sur le Plateau suisse</i>			Dürrfütterernte - Récolte de fourrages secs								
				Ertrag je ha - Par ha.				Qualität - Qualité				
	Jahre Années	Beginn der Grünfütterung <i>Début du régime vert</i>	Beginn der Dürrfütterung <i>Fin du régime vert</i>	Dauer <i>Durée</i>	Naturwiesen		Kunstwiesen		Heu - Foin		Emd - Regain	
					<i>Prairies naturelles</i>	<i>Prairies artificielles</i>	<i>Prairies naturelles</i>	<i>Prairies artificielles</i>	Zahl der Angaben <i>Nombre des données</i>	Note <sup>1)</sup>	Zahl der Angaben <i>Nombre des données</i>	Note <sup>1)</sup>
April	Nov.	Tage <i>jours</i>	q	q	q	q						
1948	13.	13.	214	51	65	34	40	662	3.45	663	3.43	
1949	18.	10.	206	58	72	13	22	507	3.47	211	3.99	
1950	18.	11.	207	55	68	30	37	603	3.60	596	3.77	
1951	21.	11.	204	57	69	33	42	625	2.86	626	3.54	
1952	18.	6.	202	52	64	17	25	576	4.15	527	3.83	
1953	16.	13.	211	46	55	38	47	539	3.61	538	4.29	
1954	22.	12.	204	55	67	31	39	522	3.06	516	3.42	

<sup>1)</sup> Es bedeuten: 5 = sehr gut; 4 = gut; 3 = mittel; 2 = gering; 1 = sehr gering. Erhebungen der Preisberichtsstelle des Schweizerischen Bauernverbandes.

<sup>1)</sup> 5 = très bonne; 4 = bonne; 3 = moyenne; 2 = médiocre; 1 = mauvaise. Enquêtes de l'Office de renseignements sur les prix, de l'Union suisse des paysans.

Nach einer Sondererhebung der Abteilung für Landwirtschaft EVD sind 1954 in der Schweiz insgesamt 248 500 q Trockengras produziert worden, wovon,

Selon une enquête spéciale de la Division de l'agriculture, il s'est produit en 1954 248 500 qm. d'herbe séchée, dont 173 227 qm. dans les 56 entreprises

## Trockengrasproduktion in der Schweiz — Production d'herbe séchée artificiellement en Suisse

2	Zahl der benützten Grastrocknungsanlagen <sup>1)</sup> <i>Nombre de sécheries utilisées<sup>1)</sup></i>	Produziertes Trockengras <sup>1)</sup> <i>Herbe séchée produite<sup>1)</sup></i>		1954		
		Total q	je Anlage par sécherie q	Kantone Cantons	Anlagen <sup>1)</sup> Sécheries <sup>1)</sup>	Produziertes Trockengras <sup>1)</sup>
						<i>Herbe séchée produite<sup>1)</sup></i> q
1941	10	6 112	611	Zürich.....	6	26 378
1942	28	37 041	1323	Bern.....	20	43 177
1943	44	50 813	1155	Luzern.....	6	26 582
1944	44	76 662	1742	Schwyz.....	1	3 751
1945	42	96 476	2297	Obwalden....	1	1 542
1946	44	98 411	2237	Zug.....	2	3 431
1947	42	27 559	656	Fribourg....	2	6 703
1948	42	99 310	2365	Solothurn....	2	3 064
1949	42	67 324	1603	St. Gallen...	4	12 531
1950	43	114 542	2664	Graubünden.	2	2 427
1951	43	143 004	3326	Aargau.....	2	8 813
1952	41	89 902	2193	Thurgau.....	5	25 465
1953	53	137 785	2600	Vaud.....	3	9 363
1954	56	173 227	3093	Total.....	56	173 227

<sup>1)</sup> Von Mitgliedern des Verbandes schweiz. Grastrocknungsbetriebe. Erhebungen des Verbandes.

<sup>1)</sup> Par les membres de l'Union suisse des entreprises de séchage d'herbe. Enquête de cette Union.

wie die vorstehende Tabelle 2 zeigt, 173 227 q in den 56 dem schweizerischen Verband angeschlossenen Betrieben.

Der Zone mit Siloverbot waren am 1. Mai 1954 1362 Genossenschaften (32% aller Genossenschaften, ohne Tessin und Wallis) zugeteilt, von denen im Winter 1953/54 1320 Genossenschaften die Preiszulage des Zentralverbandes in der Höhe von 2,7 Millionen Franken oder rund 1 Rp. je Kilo Milch bezogen.

membres de l'Union suisse des entreprises de séchage, comme le montre le tableau ci-dessus.

1362 sociétés de laiterie (32% de l'ensemble des sociétés) se trouvaient en zone d'interdiction d'ensilage au 1<sup>er</sup> mai 1954. De ce nombre, 1320 sociétés de laiterie ont reçu de l'Union centrale, en hiver 1953/54, un subside de 2,7 millions de francs ou de 1 ct. en chiffre rond par kilo de lait.

### Milchpreiszulagen an Käsegenossenschaften mit Siloverbot

(je vom 1. Nov. bis 31. März)

### Suppléments de prix versés à des sociétés de fromagerie auxquelles l'ensilage est interdit

(Du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars)

3 Verbände Fédérations	Zahl der Genossenschaften mit Siloverbot Sociétés avec interdiction d'ensiler		Gesamte Milcheinlieferung der Genossenschaften mit Siloverbot Livraisons totales de lait de ces sociétés		Davon zulageberechtigt Dont mises au bénéfice du supplément		Zulage in 1000 Fr. Supplément en 1000 fr.	
	1952/ 1953	1953/ 1954	1952/53 q	1953/54 q	1952/53 q	1953/54 q	1952/ 1953	1953/ 1954
St. G.-App. . .	170	171	303 377	323 667	298 006	317 722	331	356
Thurgau . . .	140	141	339 573	391 491	327 486	380 499	355	423
Nordost. . . .	111	106	177 496	180 409	165 290	168 724	189	193
Aargau . . . .	35	35	83 757	101 741	82 911	100 863	86	107
Zentralschw. (inbegr. Obw. und Nidw.)	191	190	416 546	474 750	399 307	457 175	425	494
Nordwestsch. Bern . . . . .	35	35	49 342	61 910	48 429	61 021	54	71
Bern . . . . .	327	331	506 380	569 147	480 100	538 124	510	576
Z. de la Mont. Vd.-Fribourg	75	75	105 626	113 616	95 047	102 085	102	116
Jura . . . . .	149	145	207 033	225 029	185 123	201 694	200	231
Lait. agr. . . .	57	57	86 535	94 647	73 448	81 036	81	91
Léman . . . . .	2	2	2 741	2 832	2 288	2 331	2	3
Neuchâtel . . .	6	6	8 855	9 790	8 855	9 790	10	12
	27	26	34 401	38 941	34 095	38 756	34	41
Total . . . . .	1325	1320	2 321 662	2 587 970	2 200 385	2 459 820	2379	2714

## 2. Milchproduktion

Im Kalenderjahr 1954 ist die schweizerische Milchproduktion (Verkehrsmilch und im Haushalt und Betrieb zur Selbstversorgung verwendete Milch im ganzen) um fast 1 000 000 q oder 3,6% auf 28 330 000 q gestiegen. Ihr Wert kann auf rund 1130 Millionen Franken geschätzt werden, der etwa dem Exportwert der grössten schweizerischen Exportindustrie, dem der Maschinenindustrie (1093 Millionen Franken), gleichkam.

Zum kleinsten Teil war diese Zunahme die Folge eines grösseren Kuhbestandes – die Frühjahrszählung hatte nur 2800

## 2. Production laitière

La production laitière de la Suisse (lait commercial et lait utilisé dans l'exploitation agricole et pour le ménage) s'est accrue de près de 1 000 000 qm. ou de 3,6% pendant l'année civile 1954, passant à 28 330 000 qm. On peut en évaluer la valeur à 1130 millions de francs environ, soit à peu près la valeur des produits exportés par la principale industrie suisse d'exportation, celle des machines (1093 millions).

Cet accroissement n'est dû que pour une part minime à une augmentation du nombre des vaches (le recensement du printemps n'a indiqué que 2800 pièces

Stück oder 0,3% mehr ergeben als im Vorjahr -, sondern die Auswirkung wesentlich höherer Milchleistungen je Tier.

Bei Annahme eines Jahresertrages von 420 kg je Milchziege ergibt sich für den Kuhbestand eine durchschnittliche Milchleistung von 3140 kg je Tier und Jahr mit einem Fettgehalt von 122 kg. Beide Ziffern stellen für das Landesmittel noch nie erreichte Erträge dar.

(0,3%) de plus), mais il provient d'une production sensiblement plus forte par animal.

En admettant une production annuelle moyenne de 420 kg. de lait par chèvre, on obtient une production laitière moyenne de 3140 kg. par vache et par an, avec une teneur en graisse de 122 kg. Ces deux chiffres constituent un record en moyenne du pays.

**Milchviehbestand, Milchleistung und gesamte Milchproduktion  
Troupeau laitier, rendement et production laitière totale**

4 Jahre Années	Milchviehbestand Troupeau laitier		Mittlerer Jahresertrag Rendement annuel moyen			Gesamte Milcherzeugung Production laitière totale			Wert der Milch- produktion (in Mill. Fr. <sup>3)</sup> Valeur de la production laitière, en millions de fr. <sup>3)</sup>
	Kühe Vaches Stück Têtes	Milch- ziegen <sup>1)</sup> Chèvres <sup>1)</sup> Stück Têtes	je Kuh - par vache		je Milch- ziege par chèvre	Kuhmilch Lait de vache 1000 q	Ziegen- milch Lait de chèvre 1000 q	Total 1000 q	
			kg	Dav. Fett matière grasse kg <sup>2)</sup>					
1938	912 516	152 000	2900	.	420	26 460	640	27 100	557
1939	926 400	152 000	2840	.	420	26 290	640	26 930	542
1944	<sup>4)</sup> 814 062	166 388	2520	95	400	20 480	670	21 150	628
1945	<sup>4)</sup> 802 692	159 897	2560	97	400	20 560	640	21 200	654
1946	<sup>4)</sup> 817 241	158 851	2560	98	400	20 960	640	21 600	703
1947	821 895	149 198	2430	92	400	20 000	600	20 600	745
1948	809 036	145 000	2750	105	400	22 270	580	22 850	894
1949	838 600	140 000	2840	108	400	23 850	560	24 410	955
1950	858 200	130 000	2940	112	400	25 210	520	25 730	1009
1951	885 539	117 270	2980	114	400	26 360	470	26 830	1037
1952	911 500	110 000	2910	112	400	26 480	440	26 920	1050
1953	885 500	105 000	3040	117	400	26 930	420	27 350	1096
1954	888 300	100 000	3140	122	420	27 910	420	28 330	1130

<sup>1)</sup> Viehzählungsergebnisse: 1942—1947, 1951. Übrige Jahre: Schätzungen des Schweizerischen Bauernsekretariates.

<sup>2)</sup> Berechnet auf Grund des durchschnittlichen Fettgehaltes der in 7 Grossmolkereien untersuchten Milch (s. Tab. 11).

<sup>3)</sup> Berechnet auf Grund der Produzentenpreise (Trinkmilch für die nichtlandwirtschaftliche Bevölkerung; Produzentenpreis für Konsummilch; übrige Milch; Mittelpreis für Käserei- und Molkereimilch, Abgang dem Käufer).

<sup>4)</sup> Mittel der Ergebnisse der April- und Novemberzählung.

<sup>1)</sup> Recensements du bétail: 1942—1947 et 1951. Pour les autres années: estimations du Secrétariat des paysans suisses.

<sup>2)</sup> Calculé d'après la teneur en graisse moyenne du lait examiné dans 7 grandes centrales urbaines (v. tabl. 11).

<sup>3)</sup> Calculé d'après les prix payés aux producteurs (lait de consommation pour la population non agricole; prix du lait de consommation au producteur; pour l'autre lait: prix moyen payé pour le lait de fromagerie et de beurrerie, avec les résidus).

<sup>4)</sup> Moyenne des résultats des recensements effectués en avril et en novembre.

Die Zahl der Verkehrsmilchproduzenten (Tab. 5) geht, wie die der Rindviehbesitzer, von Jahr zu Jahr zurück. Auf 100 Rindviehbesitzer (die repräsentative Viehzählung vom Frühjahr 1954 ergab noch 163 000 für die ganze Schweiz) traf es 84 Verkehrsmilchproduzenten, wovon nur einer als Selbstausschreiber von Konsummilch den Milchverwertungsorganisationen nicht angehört.

Le nombre des producteurs de lait commercial (tabl. 5) diminue chaque année, comme celui des propriétaires de bovins. Le recensement représentatif du bétail au printemps 1954 a dénombré encore 163 000 propriétaires de bétail bovin; 84% d'entre eux produisent du lait commercial, et 1% seulement ne fait pas partie des organisations laitières mais distribue lui-même du lait de consommation.

**Rindviehbesitzer und Verkehrsmilchproduzenten nach Kantonen**  
**Propriétaires de bétail bovin et producteurs de lait « commercial », par cantons**

5 Kantone Cantons	Rindviehbesitzer <sup>1)</sup>		Verkehrsmilchproduzenten - Producteurs de lait « commercial »					
	Prop. de bétail bovin <sup>1)</sup>		organisierte <sup>2)</sup> fédérés <sup>2)</sup>		nicht organisierte <sup>2)</sup> non fédérés <sup>2)</sup>		Total	
	1948	1951	1952/53	1953/54	1952/53	1953/54	1952/53	1953/54
Zürich . . . . .	13 010	12 542	11 326	10 967	55	61	11 381	11 028
Bern . . . . .	36 029	35 405	25 398	25 399	354	391	25 752	25 790
Luzern . . . . .	9 254	9 230	7 605	7 643	20	26	7 625	7 669
Uri . . . . .	1 432	1 413	549	587	5	7	554	594
Schwyz . . . . .	3 685	3 750	2 150	2 252	38	36	2 188	2 288
Obwalden . . . . .	1 339	1 376	1 087	1 105	7	7	1 094	1 112
Nidwalden . . . . .	806	825	605	678	—	7	605	685
Glarus . . . . .	1 143	1 123	1 125	1 126	95	100	1 220	1 226
Zug . . . . .	1 115	1 101	1 043	1 034	7	8	1 050	1 042
Fribourg . . . . .	10 111	10 040	8 814	8 818	12	16	8 826	8 834
Solothurn . . . . .	5 181	4 971	3 796	3 709	4	5	3 800	3 714
Basel St. u. Ld. . . . .	2 998	2 852	2 597	2 542	2	2	2 599	2 544
Schaffhausen . . . . .	1 921	1 824	1 551	1 524	21	23	1 572	1 547
App. A.-Rh. . . . .	2 500	2 519	1 450	1 450	200	155	1 650	1 605
App. I.-Rh. . . . .	1 268	1 292	1 029	1 029	32	105	1 061	1 134
St. Gallen . . . . .	12 516	12 364	10 003	10 078	82	101	10 085	10 179
Graubünden . . . . .	10 149	9 770	8 904	8 855	—	1	8 904	8 856
Aargau . . . . .	12 778	12 268	9 689	9 581	37	37	9 726	9 618
Thurgau . . . . .	7 362	7 167	6 816	6 761	6	9	6 822	6 770
Tessin . . . . .	8 256	7 834	5 000	5 000	305	296	5 305	5 296
Vaud . . . . .	12 026	11 519	10 562	10 427	7	10	10 569	10 437
Valais . . . . .	15 992	15 730	12 454	12 454	1	79	12 455	12 533
Neuchâtel . . . . .	2 455	2 377	1 866	1 870	24	26	1 890	1 896
Genève . . . . .	876	825	693	671	5	6	698	677
Schweiz . . . . .	174 202	170 117	136 112	135 560	1 319	1 514	137 431	137 074
Suisse . . . . .								

<sup>1)</sup> Eidg. Viehzählungen.

<sup>2)</sup> Erhebungen der Milchverbände; s. Tab. 55.

<sup>3)</sup> Erhebungen der Abteilung für Landwirtschaft, Gruppe Milch.

<sup>1)</sup> Recensements fédéraux du bétail.

<sup>2)</sup> Relevés des fédérations laitières; v. tab. 55.

<sup>3)</sup> Relevés de la Section du lait de la Division de l'agriculture du D.E.P.

Aus Tabelle 5 ist die Verkehrsmilchproduktion in den einzelnen Kantonen für die letzten 2 Jahre ersichtlich. Von 1952/53 auf 1953/54 ist die Einlieferungsmenge im schweizerischen Mittel je Hektare von 860 auf 900 kg und je Kuh von 2120 auf 2200 kg gestiegen. Die Unterschiede von Kanton zu Kanton beruhen zum Teil auf dem ungleichen Bedarf an Aufzuchtmilch und an Konsummilch für die Selbstversorgung, zum Teil auf der unterschiedlichen Zahl von Kühen je Rindviehbesitzer und der abweichenden Milchleistung je Kuh.

Le tableau 5 indique la production de « lait commercial » des cantons au cours des deux dernières années. De 1952/53 à 1953/54, les quantités livrées en moyenne de la Suisse ont passé de 860 à 900 kg. par hectare et de 2120 à 2200 kg. par vache. Les variations d'un canton à l'autre proviennent en partie des besoins différents pour l'élevage et la consommation domestique, en partie aussi du nombre inégal de vaches par propriétaire de bétail et des variations de la production par vache.

Statistisch erfasste Verkehrsmilchproduktion nach Kantonen, 1952/53 und 1953/54  
Quantité de lait «commercial» englobée dans les statistiques, par cantons, en 1952/53 et 1953/54

6 Kantone Cantons	Verkehrsmilchproduktion — Quantité de lait «commercial» livrée										
	der in Verbänden organisierten Produzenten <sup>1)</sup> (ohne Alpennereien) par les producteurs fédérés <sup>1)</sup> (sans les fromageries d'alpages) 1953/54 q	der nicht in Verbänden organisierten Produzenten (Konsummilchabsatz) <sup>2)</sup> par les producteurs non fédérés (lait de consommation) <sup>2)</sup> 1953/54 q	der Sommerbetriebe <sup>3)</sup> (Alpennereien) par les fromageries d'alpages <sup>3)</sup> 1953 q	im ganzen — au total							
				Total		je ha Kulturland ohne Wald <sup>4)</sup> par ha. de surface cultivée, sans forêt <sup>4)</sup>		je Kuh und Jahr <sup>5)</sup> par vache <sup>5)</sup>		je Kuh und Tag par vache et par jour	je Verkehrs-milchproduzent par prod. de lait «com.» 1953/54 q
				1952/53 q	1953/54 q	1952/53 kg	1953/54 kg	1952/53 kg	1953/54 kg		
Zürich..	1 796 860	2 238	—	1 691 552	1 799 098	1620	1720	2300	2440	6,7	163
Bern...	3 825 006	3 557	88 000	3 686 915	3 916 563	960	1020	2060	2190	6,0	152
Luzern..	2 158 369	1 625	—	2 045 394	2 159 994	2040	2160	2520	2660	7,3	282
Uri.....	70 949	2 563	—	75 789	73 512	190	180	1240	1210	3,3	124
Schwyz..	371 980	1 440	5 000	370 824	378 420	710	730	1840	1870	5,1	165
Obwald..	120 388	956	8 500	135 108	129 844	570	550	1680	1610	4,4	117
Nidwald..	143 873	1 187	—	140 756	145 060	1020	1050	2190	2260	6,2	212
Glarus..	132 798	3 274	3 000	139 562	139 072	420	410	2000	1990	5,5	114
Zug....	297 304	1 522	—	285 283	298 826	2020	2120	2570	2690	7,4	287
Fribourg	1 421 717	388	10 000	1 405 562	1 432 105	1210	1230	2300	2340	6,4	162
Soloth..	551 529	406	—	508 675	551 935	1110	1200	2150	2330	6,4	149
Basel-St.	11 586	3 736	—	14 425	15 322	1010	1070	—	—	—	—
Baselld..	333 275	—	—	304 057	333 275	1200	1310	2240	2450	6,7	137
Schaffh..	135 427	55	—	114 299	135 482	710	840	1660	1970	5,4	88
A.A.-Rh.	257 455	8 343	500	267 693	266 298	1580	1570	1830	1820	5,0	166
A. I.-Rh.	105 160	1 906	2 000	106 596	109 066	920	950	1450	1480	4,1	96
St. Gall..	1 710 013	4 386	20 000	1 662 621	1 734 399	1280	1330	2170	2260	6,2	170
Graub..	218 173	18	80 000	283 617	298 191	90	90	920	970	2,7	34
Aargau..	1 321 613	685	—	1 178 258	1 322 298	1390	1570	2100	2350	6,4	137
Thurgau	1 654 081	1 374	—	1 525 935	1 655 455	2450	2660	2730	2960	8,1	245
Tessin..	180 000	14 587	27 000	207 395	221 587	160	170	1230	1310	3,6	42
Vaud...	1 663 734	118	23 000	1 656 281	1 686 852	930	940	2310	2350	6,4	159
Valais..	362 155	731	—	332 175	362 886	190	210	980	1070	2,9	29
Neuchât.	369 464	1 879	—	390 029	371 343	900	860	2340	2230	6,1	196
Genève..	128 099	73	—	121 149	128 172	620	650	2090	2220	6,1	189
Schweiz Suisse	19 341 008	57 047	267 000	18 649 950	19 665 055	860	900	2120	2220	6,1	143

1) Erhebungen der Milchverbände. Siehe Tabelle 55.

2) Erhebungen der Abtlg. f. Landwirtschaft EVD.

3) Frischmilchverkauf und technisch verarbeitete Milch, soweit nicht in den zwei vorangehenden Kolonnen erfasst.

4) Land- und alpwirtschaftlich genutztes Land, gemäss Arealstatistik 1952.

5) Verkehrsmilch bezogen auf den gesamten Kuhbestand der Kantone gemäss Viehzählung.

1) Relevés des fédérations laitières. Voir tab. 55.

2) Relevés de la Division de l'agriculture D.E.P.

3) Vente de lait frais et lait transformé, en tant qu'il n'est pas compris dans les deux colonnes précédentes.

4) Terres cultivées et alpages, d'après la statistique de 1952.

5) Lait «commercial» rapporté à la totalité du troupeau de vaches des cantons, d'après le recensement du bétail.

Über den monatlichen Verlauf der Verkehrsmilchproduktion orientieren die nachstehende Tabelle 4, die auf Tabelle 12 beruht, sowie die Verbandstabelle 58 — diese allerdings mit einem etwas tieferen Erfassungsgrad. Die Jahresreinlieferung in der Höhe von

Le tableau 4, qui se fonde sur le tableau 12, et le tableau 58 — ce dernier étant à vrai dire un peu moins complet — renseigne sur le cours mensuel de la production de lait commercial. Les livraisons annuelles de 19 386 000 qm. représentent 95,6% de la production to-

**Monatliche Milcheinlieferungen im ganzen, 1952-1954**  
**Livraisons mensuelles de lait, en 1952-1954**

7 Monate Mois	1952	1953 <sup>1)</sup>	1954 <sup>1)</sup>		Prozentverteilung Répartition en %			Einlieferung je Tag in % der mittleren Tageseinlieferung während des Jahres <i>Livraison journalière en moyenne mensuelle calculée en % de la livraison journalière en moyenne annuelle</i>		
	1000 q	1000 q	1000 q	+ oder - geg. 1953, %	1952	1953	1954	1952	1953	1954
	Januar . . .	1 204	1 237	1 384	+ 11,9	6.76	6.68	7.14	80	<b>78</b>
Februar . . .	1 164	1 183	1 332	+ 12,6	6.53	<b>6.37</b>	6.87	82	82	91
März . . .	1 307	1 363	1 557	+ 14,2	7.34	7.35	8.03	86	86	94
April . . .	1 404	1 507	1 608	+ 6,7	7.88	8.13	8.29	96	98	102
Mai . . .	1 900	1 937	2 047	+ 5,7	<b>10.67</b>	<b>10.46</b>	<b>10.56</b>	124	122	<b>125</b>
Juni . . .	1 846	1 890	1 915	+ 1,3	10.36	10.20	9.88	<b>127</b>	<b>124</b>	121
Juli . . .	1 840	1 850	1 953	+ 5,6	10.33	9.98	10.07	120	118	119
August . . .	1 772	1 820	1 890	+ 3,8	9.95	9.82	9.75	116	116	115
September .	1 650	1 703	1 668	- 2,0	9.26	9.19	8.60	112	112	106
Oktober . .	1 485	1 556	1 592	+ 2,3	8.33	8.40	8.21	96	98	96
November .	1 099	1 225	1 237	+ 0,9	<b>6.17</b>	6.60	6.38	76	80	77
Dezember .	1 144	1 263	1 203	- 4,8	6.42	6.82	<b>6.22</b>	<b>76</b>	80	<b>74</b>
Total, <small>brw. Mittel resp. moy.</small>	17 815	18 534	19 386	+ 4,5	100	100	100	100	100	100

<sup>1)</sup> Siehe auch Tabelle 12.

<sup>1)</sup> Voir tableau 12.

19 386 000 q stellt einen Anteil von 95,6% der gesamten Verkehrsmilchproduktion dar, wie aus einem Vergleich mit Tabelle 13 ersichtlich ist. Die Mehreinlieferung gegenüber dem Vorjahr, die im Jahresmittel 4,5% erreichte, war namentlich in den ersten 3 Monaten hoch. Diese unerwarteten Überschüsse erforderten besondere Verwertungsaktionen und führten auch zu dem für die Produzenten ungünstigen Milchpreisescheid des Bundesrates. Während der Grünfütterungsperiode hielten sich die Einlieferungen in engeren Grenzen, bis dann im Dezember, nachdem bereits im September ein erster Rückschlag eingetreten war, ein merklicher Rückgang von 4,8% erfolgte. Die Spitze der Einlieferungskurve fiel bei der Monats- und Tagessumme in den Mai, der Tiefpunkt in den Monat Dezember.

tale de lait commercial, ainsi qu'il ressort d'une comparaison avec le tableau 13. Les excédents mensuels des livraisons par rapport à 1953 (4,5% en moyenne annuelle) ont été surtout élevés pendant les trois premiers mois de l'année. Ces excédents inattendus ont nécessité des mesures spéciales de mise en valeur et déterminé la décision défavorable du Conseil fédéral au sujet du prix du lait. Pendant l'affouragement vert, les livraisons sont restées assez constantes, à l'exception d'un recul en septembre; une forte diminution (4,8%) s'est produite en décembre. La courbe des livraisons en moyenne mensuelle et journalière atteint son maximum en mai et son minimum en décembre.



**Altersaufbau des Kuhbestandes in 351 Betrieben 1953/54 und in 359 Betrieben 1954/55**  
**Composition, par catégories d'âge, du troupeau de vaches de 351 exploitations comptables**  
**en 1953/54 et de 359 exploitations en 1954/55**

8 Altersjahre Age (ans)	1953/54, 351 Betriebe — Exploitations						1954/55, 359 Betriebe — Exploitations					
	Bestand am Troupeau au		Veränderung Modifications		Prozent- Verteilung Répartition en %		Bestand am Troupeau au		Veränderung Modifications		Prozent- Verteilung Répartition en %	
	1. März 1953 1 <sup>er</sup> mars	1. März 1954 1 <sup>er</sup> mars	Stück Pièces	%	1. März 1953 1 <sup>er</sup> mars	1. März 1954 1 <sup>er</sup> mars	1. März 1954 1 <sup>er</sup> mars	1. März 1955 1 <sup>er</sup> mars	Stück Pièces	%	1. März 1954 1 <sup>er</sup> mars	1. März 1955 1 <sup>er</sup> mars
3	470	469	- 1	- 0,2	13,7	13,2	540	485	- 55	- 10,2	14,6	13,2
4	549	559	10	1,8	16,0	15,8	604	617	13	2,2	16,4	16,8
5	487	536	49	10,1	14,2	15,1	536	582	46	8,6	14,5	15,8
6	416	448	32	7,7	12,1	12,6	485	497	12	2,5	13,2	13,4
7	405	371	- 34	- 8,4	11,8	10,5	395	421	26	6,6	10,7	11,5
8	338	357	19	5,6	9,8	10,1	361	312	- 49	- 13,6	9,8	8,5
9	272	263	- 9	- 3,3	7,9	7,4	259	279	20	7,7	7,0	7,6
10	176	215	39	22,2	5,1	6,1	206	191	- 15	- 7,3	5,6	5,2
11	122	117	- 5	- 4,1	3,6	3,3	121	133	12	9,9	3,3	3,6
12	88	88	—	—	2,6	2,5	78	67	- 11	- 14,1	2,1	1,8
13	54	56	2	3,7	1,6	1,6	53	52	- 1	- 1,8	1,4	1,4
14	26	34	8	30,8	0,8	1,0	31	17	- 14	- 45,2	0,8	0,5
15	16	17	1	6,3	0,5	0,5	18	14	- 4	- 22,2	0,5	0,4
16	6	7	1	16,7	0,2	0,2	5	7	2	40,0	0,1	0,2
17	2	3	1	50,0	0,1	0,1	1	2	1	100,0	0,0	0,1
18	1	—	- 1	—	0,0	—	—	—	—	—	—	—
19	—	1	1	—	—	0,0	—	—	—	—	—	—
Total Altersjahre	3 428	3 541	113	3,3	100,0	100,0	3 693	3 676	- 17	- 0,5	100,0	100,0
Total Années au total	21 881	22 697					23 172	22 984				
Mittl. Alter Age moyen	6 J. 140Tg.	6 J. 150Tg.					6 J. 100Tg.	6 J. 92 Tg.				

Die 5. Erhebung über den *Altersaufbau des Kuhbestandes* in den Buchhaltungskontrollbetrieben des Schweiz. Bauernsekretariates ergibt für 359 Betriebe in der Zeit zwischen 1. März 1954 und 1. März 1955 eine geringfügige Abnahme der Stückzahl um 0,5% und einen leichten Rückgang des Durchschnittsalters von 6 Jahren 100 Tagen auf 6 Jahre 92 Tage. Am Jahresende sehen wir eine schwächere Besetzung sowohl der jüngsten Altersklasse, was mit den aus der Viehzählung von 1954 ersichtlichen Entwicklung des Gesamtbestandes übereinstimmt, wie der oberen Altersstufen, während die leistungsfähigen mittleren Jahresklassen grössere Bestände aufweisen.

Die von den meisten Milchverbänden finanziell unterstützten Milchleistungsprüfungen sind auch im Kontrolljahr 1952/53 vermehrt worden. Sie stehen heute vor einem weiteren Ausbau.

La 5<sup>e</sup> enquête sur la *composition du troupeau de vaches par catégories d'âge* dans les exploitations comptables contrôlées par le Secrétariat des paysans suisses s'est étendue à 359 exploitations pour la période allant du 1<sup>er</sup> mars 1954 au 1<sup>er</sup> mars 1955. Elle a fait ressortir un recul minime (0,5%) du nombre des vaches. L'âge moyen a légèrement diminué, passant de 6 ans et 100 jours à 6 ans et 92 jours. A la fin de l'exercice, on constate un recul de l'effectif des classes d'âge les plus jeunes — ce qui correspond à l'évolution générale du troupeau selon le recensement de 1954 — et des classes les plus âgées, alors que les effectifs sont plus nombreux dans les classes d'âge moyennes, les plus productives.

Le contrôle laitier, appuyé financièrement par la plupart des fédérations laitières, a aussi été étendu en 1952/53. Il sera encore développé à l'avenir.

Milchleistungsprüfungen der Viehzuchtverbände — Contrôle laitier des fédérations d'élevage

9 Kontroll- jahre Années	Verbände der Rindviehzuchtgenossenschaften — Féd. des syndicats d'élevage bovin						Schweiz. Ziegenzucht- genossen- schafts- verband Fédération suisse des syndicats d'élevage de l'espèce caprine
	Schweiz. Braunvieh- zuchtverband Fédération suisse d'élevage de la race brune	Schweiz. Fleckvieh- zuchtverband (ohne Kt. Vdt.) Féd. suisse d'élevage de la race tachetée rouge (sans le ct. de Vaud)	Verband ostschweiz. Fleckvieh- zuchtgen. Féd. des synd. d'élevage de la race tachetée rouge de la Suisse orient.	Verband schweiz. Schwarzfleck- viehzuchtgen. Féd. suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire	Eringer- viehzucht- verband Fédération des syndicats d'élevage de la race d'Hérens	Total (ohne Kt. Waadt) (sans le ct. de Vaud)	
Verbandsgenossenschaften, Total — Syndicats d'élevage, total							
1950/51	783	669	75	45	67	1639	251
1951/52	788	688	75	45	66	1662	260
1952/53	795	713	79	45	64	1696	255
Davon Gen. mit Milchleistungsprüfungen — Dont syndicats exerçant le contrôle laitier							
1950/51	724	645	66	44	56	1535	121
1951/52	730	650	71	43	56	1550	129
1952/53	744	657	76	44	60	1581	141
Gesamtbestand an weiblichen Herdebuchtieren — Femelles du Herd-book, total							
1950/51	168 792	118 307	12 125	8598	6382	314 204	19 251
1951/52	176 195	126 002	12 691	8514	6211	329 613	18 892
1952/53	174 129	129 745	13 639	8145	5864	331 522	18 186
Davon unter Milchleistungskontrolle <sup>1)</sup> — Dont animaux sous contrôle <sup>1)</sup>							
1950/51	28 189	17 610	1611	1561	537	49 508	2 231
1951/52	29 537	14 691	1737	1257	486	47 909	2 179
1952/53	32 835	14 850	2024	1178	494	51 381	2 412
in % — en %							
1950/51	16,7	14,0	13,3	18,3	8,4	15,4	11,6
1951/52	16,8	11,3	13,7	17,9	7,8	14,4	11,5
1952/53	18,9	11,4	14,8	14,5	8,4	15,5	13,3

Milchleistungen von Herdebuchtieren — Rendements laitiers de vaches du herd-book

10 Jahre 1. X.- 30. IX. Années	Viehzuchtgenossen- schaften Syndicats d'élevage		Zuchtkühe und -rinder (Herdebuchtiere) Vaches et génisses d.Herd-book		Milchertrag je Kuh in maximal 300 Tagen Rendement en lait par vache en 300 jours au maximum kg	Fettertrag je Kuh in maximal 300 Tagen Rendement en graisse par vache en 300 jours au maximum kg	Fettgehalt der Milch in % Teneur en graisse du lait %		
	Total	mit Milchlei- stungskontrolle Exerçant le contrôle laitier	Total	davon unter Milchkontrolle Soumises au contrôle laitier					
		Zahl Nombre		Zahl <sup>1)</sup> Nom- bre <sup>1)</sup>					
Braunvieh (Schweiz. Braunviehzuchtverband) Race brune (Fédération suisse d'élevage de la race brune)									
1950/51	783	724	93	168 792	28 189	16,7	3 685	142	3,85
1951/52	788	730	93	176 195	29 537	16,8	3 618	139	3,84
1952/53	795	744	94	174 129	32 835	18,9	3 698	143	3,88
Fleckvieh (Schweiz. Fleckviehzuchtverband, ohne Kt. Waadt) Race tachetée rouge (Fédération suisse d'élevage de la race tachetée rouge, sans le canton de Vaud)									
1950/51	669	645	94	118 307	17 610	14,0	3 856	154	3,99
1951/52	688	650	92	126 002	14 691	11,3	3 907	157	4,03
1952/53	713	657	92	129 745	14 850	11,4	3 896	159	4,08
Fleckvieh (Kanton Waadt) — Race tachetée rouge (Canton de Vaud)									
1951	197	197	100	29 795	4 250	14,3	3 704	149	4,03
1952	196	196	100	30 831	3 874	12,6	3 745	153	4,07
1953	196	196	100	30 377	5 355	17,6	3 859	159	4,13
<sup>1)</sup> Sämtliche Tiere mit und ohne Leistungs- abzeichen, für welche vollständige Erhe- bungen vorliegen. <sup>1)</sup> Toutes les vaches, avec ou sans marque de bonne laitière, qui ont des résultats de contrôle complets.									

Fettgehalt der Verkehrsmilch — Teneur en graisse du lait «commercial»

11 Erhebungsstellen, Jahre Laboratoires, années	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Jahres- mittel Moy. ann.
Konsummilch (Bassinmilch) <sup>1)</sup> — Lait de consommation (Lait de bassin) <sup>1)</sup>													
Fett in % — Graisse en %													
Genève..... 1953	3,90	3,88	3,81	3,83	3,79	3,87	3,98	3,87	3,92	4,07	3,98	3,88	3,90
1954	3,85	3,83	3,83	3,87	3,85	3,85	3,77	3,90	4,12	4,12	4,00	4,00	3,92
Lausanne .... 1953	3,72	3,67	3,67	3,73	3,77	3,81	3,92	3,99	4,05	4,19	4,08	3,88	3,87
1954	3,76	3,81	3,80	3,83	3,88	3,79	3,90	4,04	4,14	4,14	4,08	3,91	3,92
Bern ..... 1953	3,90	3,90	3,85	3,87	3,79	3,77	3,91	3,91	4,04	4,12	4,14	4,16	3,95
1954	4,12	4,02	3,85	3,78	3,73	3,71	3,79	3,85	4,05	4,03	4,10	4,19	3,94
Solothurn .... 1953	4,02	3,90	3,83	3,78	3,82	3,83	3,84	3,87	3,98	4,01	4,06	3,98	3,91
1954	3,89	3,84	3,78	3,74	3,72	3,79	3,82	3,89	3,96	4,06	4,15	4,11	3,90
Olten ..... 1953	3,83	3,78	3,83	3,84	3,70	3,79	3,88	3,96	4,07	4,08	4,04	4,03	3,90
1954	3,97	3,94	3,90	3,95	3,88	3,80	3,92	4,02	4,08	4,03	4,10	4,06	3,97
Basel ..... 1953	3,85	3,79	3,78	3,80	3,75	3,79	3,88	3,92	4,06	4,09	4,02	3,94	3,89
1954	3,92	3,92	3,92	3,88	3,88	3,83	3,90	3,93	4,02	4,04	4,00	3,94	3,93
Zürich ..... 1953	3,81	3,76	3,68	3,73	3,70	3,65	3,72	3,83	3,87	3,97	3,94	3,87	3,79
1954	3,82	3,82	3,76	3,80	3,79	3,74	3,82	3,86	3,97	3,94	3,88	3,78	3,83
Winterthur ... 1953	3,92	3,90	3,88	3,89	3,80	3,85	3,94	3,93	3,96	3,96	3,95	3,88	3,91
1954	3,92	3,91	3,87	3,95	3,91	3,80	3,88	3,93	4,01	4,00	3,98	3,91	3,92
Chur ..... 1953	3,60	3,58	3,61	3,65	3,70	3,75	3,78	3,84	3,97	4,09	3,97	3,68	3,77
1954	3,65	3,70	3,63	3,70	3,78	3,74	3,85	3,91	4,00	4,03	3,96	3,69	3,80
Davos ..... 1953	3,68	3,77	3,79	3,80	3,80	4,15	4,09	4,00	4,01	3,84	3,68	3,71	3,86
1954	3,68	3,77	3,78	3,85	3,82	4,04	4,11	4,11	4,00	3,82	3,71	3,65	3,86
Mittel - Moy. . 1953	3,82	3,79	3,77	3,79	3,76	3,83	3,89	3,91	3,99	4,04	3,99	3,90	3,87
1954	3,86	3,86	3,81	3,83	3,82	3,81	3,88	3,94	4,04	4,02	4,00	3,92	3,89
Käseerei- und Konsummilch (Lieferantenproben) <sup>2)</sup> — Lait de fromagerie et de consommation (échantillons prélevés sur le lait des fournisseurs) <sup>2)</sup>													
N. Westschweiz 1953	3,87	3,82	3,80	3,80	3,75	3,81	3,88	3,92	4,03	4,06	4,04	3,98	3,89
1954	3,91	3,91	3,93	3,88	3,91	3,87	3,93	3,98	4,04	4,06	4,03	4,00	3,96
St. Gallen..... 1953	3,69	3,71	3,64	3,72	3,69	3,68	3,83	3,88	3,90	3,89	3,93	3,79	3,80
1954	3,75	3,72	3,64	3,78	3,73	3,71	3,81	3,88	3,88	3,90	3,77	3,70	3,77
Thurgau ..... 1953	3,71	3,82	3,76	3,83	3,71	3,74	3,79	3,83	3,82	3,90	3,89	3,80	3,80
1954	3,71	3,82	3,76	3,90	3,77	3,73	3,77	3,82	3,82	3,88	3,90	3,78	3,83
Konsummilch (Bassinmilch) — Lait de consommation (Lait de bassin):													
Jahresmittel = 100 Moyenne annuelle = 100													
Lausanne .... 1953	96	95	95	96	97	98	101	103	105	108	105	100	100
1954	96	97	97	98	99	97	99	103	106	106	104	100	100
Bern ..... 1953	99	99	98	98	96	95	99	99	102	104	105	105	100
1954	105	102	98	96	95	94	96	98	103	102	104	106	100
Basel ..... 1953	99	97	97	98	96	97	100	101	104	105	103	101	100
1954	100	100	100	99	99	97	99	100	102	103	102	100	100
Zürich ..... 1953	101	99	97	98	98	96	98	101	102	105	104	102	100
1954	100	100	98	99	99	98	100	101	104	103	101	99	100
Käseerei- und Konsummilch (Lieferantenproben) — Lait de fromagerie et de consommation (échantillons prélevés sur le lait des fournisseurs)													
N. Westschweiz 1953	99	98	98	98	96	98	100	101	104	104	104	102	100
1954	99	99	99	98	99	98	99	101	102	103	102	100	100
St. Gallen..... 1953	97	98	96	98	97	97	101	102	103	102	103	100	100
1954	99	99	97	100	99	98	101	103	103	103	100	98	100

<sup>1)</sup> Mitgeteilt von den Laboratorien der Verbandsmolkereien

<sup>1)</sup> Communications des Centrales laitières.

<sup>2)</sup> Betrifft vorwiegend Morgenmilch, die in der Regel fettärmer ist als die Abendmilch.

<sup>2)</sup> Avant tout lait du matin, lequel renferme, en général, moins de graisse que celui du soir.

Der Fettgehalt der in 10 städtischen Molkereien untersuchten Bassinmilch war mit 3,89% im Jahresmittel höher als in irgendeinem Jahr seit Beginn unserer Erhebung (1941).

La teneur en graisse du lait de bassin contrôlé dans 10 centrales laitières citadines a été de 3,89% en moyenne annuelle, soit le chiffre le plus élevé enregistré depuis le début de notre enquête (1941).

### 3. Milchverwertung

#### a) Gesamtübersicht

Für 97% der *Verkehrsmilch* geht der Anteil der verschiedenen Verwertungsarten aus nachstehender Tabelle hervor. Die grossen jahreszeitlichen Schwankungen der Milcheinlieferung müssen

### 3. Utilisation du lait

#### a) Tableaux généraux

Le tableau suivant montre quelle a été la part des différents modes d'utilisation pour 97% du *lait commercial*. Les fortes variations saisonnières des livraisons ont dû être en majeure partie absorbées par

Statistisch erfasste Verkehrsmilch nach Monaten 1953 und 1954  
Quantités de lait commercial auxquelles s'étend la statistique par mois, en 1953 et 1954

12	Milchmengen in q — Quantité de lait en gm.						%					
	Jahre Monate Années Mois	Konsummilch, Yoghurt lait de consommation, yogourt	Zentri- fugierte Milch lait cent- rifugé	zu Käse verarbeitet transformé en fromage		ver- arbeitet zu Dauer- milch travaillé en lait condensé et en poudre	Verkehrs- milch Total Lait com- mercial	Kon- sum- milch lait de con- som- mation	zen- tri- fu- giert lait cen- tri- fugé	zu Käse verar- beitet tra- vaillé en fro- mage	zu Dauer- milch ver- arbei- tet tra- vaillé en lait con- densé, etc.	Total
				zu Vollfett- käse tout gras	Voll- milch- zusatz f. Mager- bis ½fett- Käse maigre à ½ gras							
<b>1953</b>												
Jan. .	597 960	326 933	270 300	9 300	279 600	32 141	1 236 634	48,4	26,4	22,6	2,6	100
Febr. .	545 028	316 317	278 200	8 600	286 800	35 308	1 183 453	46,1	26,7	24,2	3,0	100
März .	600 835	376 953	335 900	9 900	345 800	39 274	1 362 862	44,1	27,6	25,4	2,9	100
April .	590 534	443 034	416 400	13 000	429 400	44 206	1 507 174	39,2	29,4	28,5	2,9	100
Mai. .	602 254	526 420	744 000	12 600	756 600	52 192	1 937 466	31,1	27,2	39,0	2,7	100
Juni .	601 077	445 079	782 900	9 200	792 100	51 427	1 889 683	31,8	23,6	41,9	2,7	100
Juli .	582 712	419 697	794 000	6 600	800 600	46 491	1 849 500	31,5	22,7	43,3	2,5	100
Aug. .	586 682	410 251	774 000	6 700	780 700	42 510	1 820 143	32,2	22,5	43,0	2,3	100
Sept. .	572 479	367 654	715 300	6 500	721 800	41 343	1 703 276	33,6	21,6	42,4	2,4	100
Okt. .	591 795	323 067	604 800	6 100	610 900	30 604	1 556 366	38,0	20,8	39,2	2,0	100
Nov. .	575 315	291 261	327 700	7 500	335 200	22 726	1 224 502	47,0	23,8	27,3	1,9	100
Dez. .	588 311	390 333	253 800	9 000	262 800	21 571	1 263 015	46,6	30,9	20,8	1,7	100
Total	7 034 982	4 636 999	6 297 300	105 000	6 402 300	459 793	18 534 074	37,9	25,0	34,6	2,5	100
<b>1954</b>												
Jan. .	595 428	495 888	253 907	10 575	264 482	28 206	1 384 004	43,0	35,8	19,1	2,1	100
Febr. .	545 256	521 135	225 154	11 441	236 595	28 567	1 331 553	40,9	39,1	17,8	2,2	100
März .	597 794	638 378	267 672	13 465	281 137	40 167	1 557 476	38,4	41,0	18,0	2,6	100
April .	588 102	642 515	326 986	13 944	340 930	36 387	1 607 934	36,6	40,0	21,2	2,2	100
Mai. .	603 054	757 787	628 377	14 922	643 299	42 670	2 046 810	29,5	37,0	31,4	2,1	100
Juni .	589 438	553 898	719 774	9 229	729 003	42 372	1 914 711	30,8	28,9	38,1	2,2	100
Juli .	593 872	550 920	759 579	6 517	766 096	41 948	1 952 836	30,5	28,2	39,2	2,1	100
Aug. .	596 817	486 772	759 681	5 805	765 486	40 831	1 889 906	31,6	25,8	40,5	2,1	100
Sept. .	580 283	381 383	660 527	4 973	665 500	41 089	1 668 255	34,7	22,9	39,9	2,5	100
Okt. .	601 878	356 410	585 638	5 679	591 317	42 469	1 592 074	37,8	22,4	37,1	2,7	100
Nov. .	581 979	291 193	324 192	6 294	330 486	33 523	1 237 181	47,0	23,5	26,8	2,7	100
Dez. .	597 946	332 429	235 931	7 577	243 508	29 352	1 203 235	49,7	27,6	20,2	2,5	100
Total	7 071 847	6 008 708	5 747 418	110 421	5 857 839	447 581	19 385 975	36,5	31,0	30,2	2,3	100

grösstenteils von der *Butter- und Käsefabrikation* aufgefangen werden. Der wichtigste Verwertungszweig, der Verkauf von *Konsummilch*, wies im Jahre 1954 zwischen der höchsten und niedrigsten monatlichen Verkaufsmenge nur einen Unterschied von 58 000 q auf.

la *fabrication de beurre et de fromage*. Le mode d'utilisation le plus important, soit la vente de lait frais, n'a enregistré en 1954 qu'une variation de 58 000 qm. entre le chiffre mensuel le plus élevé et le plus bas.

Werden den Zahlen über die Verkehrsmilchmenge jene über die Konsummilch zur Selbstversorgung der Viehbesitzer und die Fütterungsmilch beigelegt, so ergibt sich folgende Gesamtübersicht über die Milchverwertung:

Si l'on ajoute au lait mis dans le commerce celui utilisé pour l'élevage et l'engraissement et celui consommé par les producteurs, on obtient la vue d'ensemble ci-après sur l'utilisation du lait:

### Milchverwertung — Utilisation du lait

13	Gesamte Inlandsproduktion	Einfuhr von Frischmilch	Gesamte Verwertungsmenge	Verwendung der Milch — Utilisation de ce lait				
				zur Aufzucht und Mast von Kälbern und Ferkeln (Vollmilch)	als Konsummilch im Haushalt der Viehbesitzer	als Verkehrsmilch — livré au commerce		
Jahre	Production indigène totale	Importation de lait frais	Quantité totale disponible	Pour l'élevage et l'engraissement de veaux et de gorets (lait entier)	Consommé à l'état frais dans les ménages des producteurs	Konsummilch für die übrige Bevölkerung	Technisch verarbeitete Milch	Ausfuhr von Frischmilch
Années						Consommé par le reste de la population	Transformé en produits laitiers	Exporté à l'état frais
in 1000 q — en 1000 qm.								
1934/38	26 540	94	26 634	4 780	3 840	6 420	11 592	2
1951	26 830	56	26 886	4 300	3 700	7 150	11 736	0
1952	26 920	27	26 947	4 700	3 500	7 200	11 547	0
1953	27 350	20	27 370	4 400	3 500	7 100	12 370	0
1954	28 330	43	28 373	4 700	3 400	7 100	13 173	0
in Prozenten — en %								
1934/38			100	17,9	14,5	24,1	43,5	0,0
1950			100	16,0	13,8	26,6	43,6	0,0
1951			100	17,4	13,0	26,7	42,9	0,0
1952			100	16,1	12,8	25,9	45,2	0,0
1954			100	16,6	12,0	25,0	46,4	0,0

### Technisch verarbeitete Milch nach Verwertungsarten — Lait transformé en divers produits

14	Absolut — Quantité absolue				Prozentverteilung — en pour-cent			
	Technisch verarbeitete Milch Lait travaillé	davon verarbeitet — transformé			Technisch verarbeitete Milch Lait travaillé	davon verarbeitet — transformé		
zu Käse en fromage		zu Konsumrahm, Butter en crème, en beurre	in Gewerbebetrieben (zu Dauer- milch) en con- serves de lait	zu Käse en fromage		zu Konsumrahm und Butter en crème, en beurre	in Gewerbebetrieben en con- serves de lait	
Jahre	Milchmengen in 1000 q — Quantités en 1000 qm.				in % — en %			
Années								
1934/38	11 592	5 950	5 426	216	100	51,4	46,8	1,8
1951	11 736	5 801	5 505	430	100	49,4	46,9	3,7
1952	11 547	6 387	4 720	440	100	55,3	40,9	3,8
1953	12 370	6 860	5 030	480	100	55,4	40,7	3,9
1954	13 173	6 293	6 410	470	100	47,1	49,1	3,5

Danach sind im Berichtsjahr 46,4% der Verwertungsmenge (i. V. 45,2%) technisch verarbeitet worden, wobei der Butter- und Konsumrahmproduktion die Hauptbedeutung zufiel.

Ainsi, 46,4% du lait utilisé a été transformé cette année en produits laitiers (45,2% en 1953). C'est la production de beurre et de crème qui revêt le plus d'importance.

Bei der Käsefabrikation lag wie bisher das Schwergewicht auf der Produktion vollfetter Hartkäse, während bei der Butterproduktion die Floralpbutter auch mengenmässig den 1. Rang einnahm.

Comme jusqu'ici, c'est la fabrication de fromages à pâte dure tout gras qui prédomine, alors que le beurre Floralp vient au premier rang de la production beurrière.

**Aus der verarbeiteten Milch hergestellte Milcherzeugnisse — Produits laitiers fabriqués en Suisse**  
in 1000 q — en 1000 qm.

15 Jahre Années	Käse — Fromage						Butter — Beurre				Milch- kon- serven, Kasein <sup>2)</sup>  Con- serves de lait, caséine, etc. <sup>2)</sup>	
	Total	Emmen- taler, Greyer- zer- und Sbrinz- käse Emmen- tal, Gruyère et Sbrinz	Kleinere Rundkäse u. ½fette Rundkäse Petits fromages de mon- tagne et fr. ½ gras	Halb- weich- u. Weich- käse Pâtes demi- dures et molles	Mager- käse aller Art Fromages maigres de tout genre	Glar- ner Kräuter- käse Schab- zieger glaron- nais	Total	Vor- zugs- butter Floralp Beurre de marque	Mich- zentrif- fugen- butter Beurre de lait centrif.	Gebsen- und Sirten- rahm- butter Beurre de crème de baquet		Kon- sum- rahm Crème de consom- mation
1934/38	507	380	47	46	29	5	262	215		47	.	100
1951	511	360	51	73	22	5	250	136	59	55	75	137
1952	560	404	55	76	21	4	223	109	52	62	79	141
1953	594	445	52	74	19	4	238	122	50	66	83	152
1954	549	401	53	71	19	5	289	175	53	61	86	159

1) Davon Emmentaler: 289 000 q; Greyerzer-, Spalenschnitt- und Bergkäse: 95 000 q, und Sbrinz: 17 000 q.  
2) Kondensmilch, sterilisierte Milch, Voll- und Magermilchpulver.

1) Dont Emmental: 289 000 qm.; Gruyère, Spalten de couteau et fromage de montagne: 95 000 qm., et Sbrinz: 17 000 qm.  
2) Lait condensé, lait stérilisé, poudre de lait entier et de lait écrémé.

Inlandsproduktion, Einfuhrüberschuss und Vorräteveränderung (soweit diese statistisch erfassbar ist) bilden die Grundlage für die nachstehende Schätzung des schweizerischen Käse- und Butterverbrauchs.

Production indigène, excédents d'importation et modifications des stocks (telle qu'elles ressortent des statistiques) servent de base à l'évaluation ci-après de la consommation de beurre et de fromage.

**Schweizerischer Gesamtverbrauch an Butter und Käse**  
Consommation totale de beurre et de fromage en Suisse

16 Jahre Années	Inlands- produktion (Schätzung) Production indigène (estimation)	Einfuhr Importation	Ausfuhr Exportation	Einfuhr- bzw. Ausfuhr- (-) überschuss Excédent d'im- portation resp. d'exportation (-)	Veränderung des Lagerbestandes Ende des Jahres gegenüber dem Vorjahr <sup>1)</sup> Variation des stocks à la fin de l'année par rapport à l'année précédente <sup>1)</sup>		Verbrauch Consommation	
					bei Fabri- kanten <sup>2)</sup> chez les fabri- cants <sup>2)</sup>	bei Handels- firmen <sup>3)</sup> chez les mar- chands <sup>3)</sup>	Total	je Kopf und Jahr par habitant et par an kg
<b>Käse — Fromage</b>								
1934/38	507 000	17 803	183 773	- 165 970	.	+ 3 768	337 262	8,1
1951	511 000	19 715	192 753	- 173 038	- 10 630	- 49 500	398 092	8,3
1952	560 000	22 376	201 582	- 179 206	+ 5 714	- 11 000	386 080	7,9
1953	594 000	26 336	182 913	- 156 577	+ 10 899	+ 48 201	378 323	7,7
1954	549 000	28 301	215 455	- 187 154	- 6 228	- 30 823	398 897	8,0
<b>Butter — Beurre</b>								
1934/38	262 000	9 202	26	9 176	.	+ 3 888	267 288	6,4
1951	250 000	31 319	15	31 304	.	- 3 000	284 304	5,9
1952	223 000	72 234	9	72 225	.	- 1 000	296 225	6,1
1953	238 000	59 310	7	59 303	.	+ 4 350	292 953	6,0
1954	289 000	20 091	5	20 086	.	- 4 960	314 046	6,3

1) — = Abnahme des Lagerbestandes. 1) — = Diminution des stocks.  
2) Berechnungsweise siehe Milchstatistik 1951, 3. Abschnitt, Tabelle 7. 2) Mode de calcul voir Statistique laitière de la Suisse 1951, chapitre 3, tableau 7.  
3) Vgl. Tabellen 43 und 49. 3) Voir les tableaux 43 et 49.

Beide haben auch 1954 zugenommen und stehen nur noch um 1,2 bzw. 1,6% unter dem Niveau 1934-1938. Der höhere Käsekonsum ist zum Teil auf die am 1. März 1954 verschärfte Rücknahmepflicht der Produzenten zurückzuführen.

Städtische Arbeiter- und Angestelltenkreise konsumieren etwas weniger Butter, leider aber auch weniger Frischmilch und Käse, als dem Landesmittel entspricht (Tab. 19).

Celle-ci a augmenté en 1954 et n'est plus que de 1,2 et 1,6% inférieure au niveau de 1934-1938. La consommation plus forte de fromage est due aussi à l'augmentation de la reprise obligatoire par les producteurs dès le 1<sup>er</sup> mars 1954.

Les ouvriers et employés citadins consomment un peu moins de beurre et malheureusement aussi un peu moins de lait frais et de fromage que la moyenne du pays (tabl. 19).

**Verbrauch je Kopf der Bevölkerung, kg — Consommation par habitant, en kg.**

17 Jahre Années	Schweizerischer Durchschnitt (geschätzt) Moyenne du pays (évaluation)			Städtische Haushaltungen (Erhebungen) Ménages citadins (enquêtes)		
	Konsummilch Lait de consommation	Butter Beurre	Käse Fromage	Konsummilch Lait de consommation	Butter Beurre	Käse Fromage
1951	226	5,9	8,3	178	5,3	5,4
1952	220	6,1	7,9	178	5,3	5,2
1953	215	6,0	7,7	166	5,4	5,2
1954	212	6,3	8,0			

Die Milcherzeugnisse in Milch umgerechnet und die Vorräteveränderung ausser acht gelassen, erhält man für 1954 im Landesmittel einen gesamten *Milchverbrauch je Kopf* der Bevölkerung von 442 kg (i. V. 459) oder 1,21 kg je Tag, von denen schwach die Hälfte, 0,58 kg, auf Konsummilch entfallen.

En réduisant les produits laitiers en termes de lait et sans tenir compte des modifications des stocks, on obtient pour 1954 une *consommation de lait par habitant* de 442 kg. (459 kg. en 1953), dont un peu moins de la moitié consiste en lait frais.

**Gesamtverbrauch von Konsummilch und Milcherzeugnissen (in Milch umgerechnet) in der Schweiz  
(ohne Berücksichtigung der Vorräteveränderung)**

**Consommation totale de lait et de produits laitiers en Suisse (en termes de lait)  
in 1000 q Milch — en 1000 qm. de lait**

18 Jahre Années	Inlandsproduktion Production indigène		Aussenhandel <sup>1)</sup> Commerce extérieur <sup>1)</sup>		Gesamtverbrauch Consommation totale			
	Konsummilch Lait de consommation	Milcherzeugnisse Produits laitiers	Konsummilch Lait de consommation	Milcherzeugnisse Produits laitiers	Konsummilch Lait de consommation	Milcherzeugnisse Produits laitiers	Total	
							absolut	1934/38 19 948 q = 100
1951	10 794	11 736	56	— 1 292	10 850	10 444	21 294	107
1952	10 673	11 547	27	— 328	10 700	11 219	21 919	110
1953	10 580	12 370	20	— 411	10 600	11 959	22 559	113
1954	10 457	13 173	43	— 1 783	10 500	11 390	21 890	110

<sup>1)</sup> Kein Vorzeichen = Einfuhrüberschuss; <sup>1)</sup> Aucun signe = excédent d'importation;  
— = Ausfuhrüberschuss. Siehe auch — = excédent d'exportation. Voir aussi  
Tabelle 66. tableau 66.

**Gesamtverbrauch von Konsummilch und Milcherzeugnissen (in Milch umgerechnet) in der Schweiz  
Consommation totale de lait et de produits laitiers (en termes de lait) en Suisse**

**je Kopf der Bevölkerung — par habitant**

19 Jahre Années	Mittlere ortsanwesende Bevölkerung der Schweiz Population de résidence moyenne de la Suisse	Jahresverbrauch je Kopf Consommation annuelle, par habitant			Tagesverbrauch je Kopf Consommation quotidienne par habitant			
		Konsummilch Lait frais kg	Milcherzeugnisse Produits laitiers kg	Total kg	Konsummilch Lait frais kg	Milcherzeugnisse Produits laitiers kg	Total	
							kg	Davon Konsummilch Dont lait frais %
1951	4 793 000	226	218	444	0,62	0,60	1,22	50,8
1952	4 863 000	220	231	451	0,60	0,63	1,23	48,8
1953	4 920 000	215	244	459	0,59	0,67	1,26	46,8
1954	4 960 000	212	230	442	0,58	0,63	1,21	47,9

**Gesamtanfall von Schotte, Mager- und Buttermilch zur Fütterung**  
**Résidus totaux du travail du lait pour l'affouragement**

20	Erzeugnisse	1952 1000 q	1953 1000 q	1954 1000 q	Produits
	Zu Käse verarbeitete Vollmilch . . .	6387	6860	6293	<i>Lait entier travaillé en fromage</i>
	Davon ab:				<i>dont:</i>
	Käse, 1/2- bis vollfett (Gewicht ab Presse) . . . . .	589	628	578	<i>Fromage demi à tout gras (poids à l'état frais)</i>
	Sirtenrahmbutter . . . . .	62	66	61	<i>Beurre de crème de baquet</i>
	Verlust, ca. 0,3% der ver- arbeiteten Vollmilch . . . . .	19	20	19	<i>Perte, environ 0,3% du lait entier travaillé</i>
	Bleibt Schotte . . . . .	5717	6146	5635	<i>Petit-lait restant</i>
	Dazu Schotte aus der Magerkäse- und Zigerfabrikation . . . . .	384	356	356	<i>Petit-lait provenant de la fabric. de fromage maigre et de sérac</i>
	<b>Schotte im ganzen . . . . .</b>	<b>6101</b>	<b>6502</b>	<b>5941</b>	<b>Petit-lait total</b>
	<i>(Schotte in Millionen Stärkeein- heiten) . . . . .</i>	<i>35,4</i>	<i>37,7</i>	<i>34,5</i>	<i>(Petit-lait en millions d'unités- amidon)</i>
	Zu Butter und Konsumrahm ver- arbeitete Vollmilch . . . . .	4720	5030	6410	<i>Lait entier transformé en beurre et crème de consommation</i>
	Davon ab:				<i>dont:</i>
	Tafelbutter und Konsumrahm . . .	240	254	313	<i>Beurre de table et crème de cons.</i>
	Magerkäse (Gewicht ab Presse). .	23	21	21	<i>Fromage maigre (poids à l'état frais)</i>
	Kasein und Kaseinschotte für Milchzucker u. Schottenpulver . .	154	155	160	<i>Caséine et résidu pour sucre et poudre de petit-lait</i>
	Rohziger und Quark . . . . .	10	10	10	<i>Sérac brut, séré</i>
	Magermilch für Milchpulver, Nährmittel . . . . .	310	345	323	<i>Lait écrémé pour poudre de lait, produits alimentaires</i>
	Schotte aus der Magerkäse- und Zigerfabrikation . . . . .	384	356	356	<i>Petit-lait provenant de la fabr. de fromage maigre et de sérac</i>
	Verlust ca. 0,3% der verarbei- teten Vollmilch . . . . .	14	15	19	<i>Perte environ 0,3% du lait en- tier travaillé</i>
	Bleibt Mager- und Buttermilch . .	3585	3874	5208	<b>Solde lait écrémé et babeurre</b>
	<i>(Mager- und Buttermilch in Mill. Stärkeeinheiten) . . . . .</i>	<i>31,9</i>	<i>34,5</i>	<i>46,4</i>	<i>(Lait écrémé et babeurre en mil- lions d'unités-amidon)</i>

An *Milchrückständen zur Fütterung* fielen im Jahre 1954 5 941 000 q Schotte (-8,6% gegenüber 1953) und 5 208 000 q Mager- und Buttermilch (+34,4% gegenüber 1953) an. Mit diesen wertvollen tierischen Futtermitteln konnten rund 23% des Futterbedarfes der Schweinehaltung gedeckt werden.

In Anlehnung an internationale Übersichten vermittelt die nächste, neue Tabelle 21 einen Gesamtüberblick über die Verwertung der Kuhmilch im Jahre 1954. Ausser den Rohstoffmengen für die einzelnen Verwertungsarten sind die für die menschliche Ernährung, für technische Zwecke und für die Fütterung bestimmten Erzeugnisse aufgeführt.

On a disposé pour l'*affouragement de petit-lait* en 1954 de 5 941 000 qm. (8,6% de moins qu'en 1953) et de 5 208 000 qm. de lait écrémé et babeurre (34,4% de plus qu'en 1953). Ces fourrages précieux ont permis de couvrir 23% environ des besoins de l'effectif porcin.

A l'instar des récapitulations internationales, le tableau 21 donne une vue d'ensemble de l'utilisation du lait de vache en 1954. Il montre les produits destinés à l'alimentation humaine, à l'utilisation technique et à l'affouragement, mais non pas les quantités de lait utilisées pour la fabrication.



**Gesamtübersicht über Kuhmilchproduktion und Verwertung 1954 <sup>1)</sup>**  
**Tableau général de la production du lait de vaches et de son utilisation en 1954 <sup>1)</sup>**

21 Verwertungsarten	Voll- milch	Mager- und Butter- milch	Schotte	Milch- erzeug- nisse	Modes d'utilisation
	Lait entier	Lait écrémé et babeurre	Petit-lait	Produits laitiers	
	1000 q	1000 q	1000 q	1000 q	
A. Produktion total.....	27 910	—	—	—	A. Production totale
Verwertung:					Utilisation:
B. Für die menschliche Er- nährung					B. Pour l'alimentation hu- maine
1. In frischem Zustand ..	7 673	—	—	—	1. A l'état frais
2. Zur Herstellung von					2. Pour fabriquer
a) Butter					a) beurre
aus Vollmilch .....	5 560	—	—	228	de lait entier
aus Schotte .....	—	—	6100	61	de petit-lait
b) Konsumrahm .....	850	—	—	85	b) crème de consom.
c) Käse					c) fromage
aus Voll- und Mager- milch .....	6 243	94	—	525	de lait entier et écrémé
aus Magermilch .....	50	335	—	24	de lait écrémé
d) Kondensmilch, steri- lisierte Milch					d) lait condensé, stérilisé
aus Voll- und Mager- milch .....	95	7	—	64	de lait entier et écrémé
aus Magermilch .....	—	—	—	—	de lait écrémé
e) Milchpulver					e) poudre de lait
aus Voll- und Mager- milch .....	355	90	—	55	de lait entier et écrémé
aus Magermilch .....	—	226	—	20	de lait écrémé
f) and. Milchprodukte .	104	—	—	85	f) autres produits laitiers
Total	13 255	790	6100		Total
C. Herstellung von Kasein für technische Zwecke .....	—	562	—	16	C. Fabrication de caséine in- dustrielle
D. Herstellung v. Milchezucker	—	—	53	2	D. Fabrication de sucre de lait
E. Herstellung von Molken- pulver und Konzentraten für technische Zwecke ...	—	—	5	1	E. Fabrication de sablon de petit-lait et concentré pour usage technique
F. Fütterungsmilch					F. Lait d'affouragement
1. In frischem Zustand ..	4 700	5174	5989	—	1. A l'état frais
2. Milchpulver .....	—	38	86	9	2. Poudre de lait

<sup>1)</sup> Von der auf 420 000 q geschätzten Ziegenmilchmenge dürften etwa 120 000 q verfüttert und 300 000 q als Konsummilch verwertet worden sein.

<sup>1)</sup> Des 420 000 qm. de lait de chèvres évalués, 120 000 qm. environ semblent être affouragés et 300 000 qm. consommés à l'état frais.

### b) Konsummilch

Im Berichtsjahr sind von den Produzenten und ihren Organisationen erneut grosse Anstrengungen zur Hebung der *Milchqualität* und des städtischen Milchverbrauchs unternommen worden. Der Erfolg dieser Bemühungen zeigte sich in einer Zunahme der Verkaufsmengen von Konsummilch seit Juli 1954 um 1-2% gegenüber dem Vorjahre.

### b) Lait de consommation

Les producteurs et leurs organisations ont fait en 1954 de grands efforts pour améliorer la *qualité du lait* et en accroître la consommation. Ces efforts ont abouti à une augmentation de 1-2% par rapport à 1953 des quantités de lait frais vendues au second semestre.



Fernmilchverkehr zwischen den Verbänden, halbjährliche Lieferungen, bzw. Bezüge  
Mouvement des laits de «renfort» entre les fédérations, livraisons et réceptions semestrielles

25 Fernmilch liefernde Verbände <i>Fédérations expéditrices</i>	Fernmilch beziehende Verbände — <i>Fédérations réceptrices</i>									
	Nord- ost- schweiz	Nord- west- schweiz	Zone de la mon- tagne	Union laitière vau- doise	Léman	Neu- châtel	Genève	Valais	Tessin	Total
	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q
Winter — <i>Hiver</i> 1953/54										
St. Gallen-Appenzell . . . .	190	4146	—	—	—	—	—	—	—	4 336
Thurgau . . . . .	10 485	—	—	—	—	—	—	—	—	10 485
Nordostschweiz . . . . .	—	107	—	—	—	—	—	—	—	107
Aargau . . . . .	—	1471	—	—	—	—	—	—	—	1 471
Zentralschweiz . . . . .	—	2539	—	—	—	—	—	—	1794	4 333
Bern . . . . .	—	—	962	—	—	744	—	4 442	—	6 148
Zone de la montagne . . .	—	—	—	—	1483	—	1 512	—	—	2 995
Vaudoise-fribourgeoise . .	—	—	1278	9 677	—	111	2 759	—	—	13 825
Jura . . . . .	—	—	—	3 629	—	—	253	—	—	3 882
Union laitière vaudoise . .	—	—	—	229	—	—	8 492	—	—	8 721
Total	10 675	8263	2240	13 535	1483	855	13 016	4 442	1794	56 303
Doppelzählung — <i>Compté à double</i> . . . . .	—	—	—	7 116	1277	—	—	—	—	8 393
Rest: Nettolieferung — <i>Livraison nette</i> . . . . .	10 675	8263	2240	6 419	206	855	13 016	4 442	1794	47 910
Sommer — <i>Eté</i> 1954										
St. Gallen-Appenzell . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Thurgau . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nordostschweiz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zentralschweiz . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	9084	9 084
Bern . . . . .	—	—	—	—	—	40	—	11 513	—	11 553
Zone de la montagne . . .	—	—	—	—	—	—	251	—	—	251
Vaudoise-fribourgeoise . .	—	—	—	2 721	—	—	—	—	—	2 721
Jura . . . . .	—	—	—	3 406	—	—	—	—	—	3 406
Union laitière vaudoise . .	—	—	—	499	—	—	5 947	381	—	6 827
Total	—	—	—	6 626	—	40	6 198	11 894	9084	33 842
Doppelzählung — <i>Compté à double</i> . . . . .	—	—	—	5 522	—	—	—	—	—	5 522
Rest: Nettolieferung — <i>Livraison nette</i> . . . . .	—	—	—	1 104	—	40	6 198	11 894	9084	28 320

Mit Spannenzulagen an den Milchhandel, Beiträgen an Aushilfs- und Fernmilch, Fuhrlohnvergütungen und Frachtzuschüssen verbilligte die Preisausgleichskasse dem städtischen Konsumenten die *Konsummilch* im Jahre 1953/54 um 12,2 Millionen Franken oder 1,8 Rappen je Kilo.

Erfreulich entwickelte sich der *Yoghurtverkauf*, obschon die kühle und zum Teil regnerische Witterung in den Sommermonaten die Verbrauchsneigung verminderten. Der Jahresumsatz der Molkereien stieg von 70 539 q auf 75 105 q (+6,5%). Noch günstiger gestaltete sich der Verkauf von *pasteurisierter Flaschenmilch* (+34,7%), der nun für einzelne Grossstädte wie Zürich und Genf bereits eine erhebliche Rolle spielt.

La caisse de compensation a alloué, en 1953/54, 12,2 millions de francs pour *abaisser* le prix du lait dans les villes (soit 1,8 ct. par kg.), par le moyen de suppléments de marge au commerce, de subsides pour le lait de secours et de renfort, pour les frais de charrois et de transport.

La *vente de yogourt* a été réjouissante, bien que le temps frais et pluvieux de l'été en ait réduit la demande. La vente dans les laiteries a passé de 70 539 qm. à 75 105 qm. (+6,5%). La vente du *lait pasteurisé* a été encore plus favorable (+34,7%); elle joue un rôle important dans certaines villes comme Zurich et Genève.

**Verbilligung der Konsummilch (verbilligte Mengen)<sup>1)</sup>**  
**Quantités de lait de consommation mises au bénéfice de l'abaissement de prix<sup>1)</sup>**

26	Konsummilchumsatz Total <sup>2)</sup>  Vente de lait de consommation au total <sup>2)</sup>  (Wi.=hiver, So.=été)	Davon Konsummilch mit - Dont lait de consommation avec							
		Spannungszulage an den Milchhandel <sup>3)</sup>  Supplément de marge du commerce du lait de consommation <sup>3)</sup>		Verlustdeckung für Aushilfs- und Fernmilchbezüge <sup>4)</sup>  Frais extraord. d'acquisition du lait de secours et de renfort <sup>4)</sup>		Fuhrlohnvergütung auf Normalmilch <sup>5)</sup>  Subside pour frais de charroi du lait de consommation normal <sup>5)</sup>		Frachtrückvergütung auf Normalmilch <sup>6)</sup>  Supplément de frais de transport du lait de consommation normal <sup>6)</sup>	
		1000 q	in % des Totals	1000 q	in % des Totals	1000 q	in % des Totals	1000 q	in % des Totals
So. 1951	3 465	2 446	70,6	172	5,0	1 306	37,7	682	19,7
Wi. 1951/52	3 504	2 549	72,7	587	16,8	1 025	29,3	565	16,1
Total	6 969	4 995	71,7	759	10,9	2 331	33,4	1 247	17,9
So. 1952	3 426	2 522	73,6	207	6,0	1 308	38,2	752	21,9
Wi. 1952/53	3 426	2 488	72,6	574	16,7	1 032	30,1	619	18,1
Total	6 852	5 010	73,1	778	11,4	2 340	34,2	1 371	20,0
So. 1953	3 415	2 460	72,0	162	4,7	1 357	39,7	748	21,9
Wi. 1953/54	3 404	2 485	73,1	342	10,1	1 179	34,7	704	20,7
Total	6 816	4 945	72,6	504	7,4	2 536	37,2	1 452	21,3

<sup>1)</sup> Bis 30. April 1942 durch den Zentralverband, seither durch die Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte. <sup>1)</sup> Jusqu'au 30 avril 1942, par l'Union centrale; depuis lors, par la Caisse de compensation des prix du lait et produits laitiers.  
<sup>2)</sup> Ohne Kanton Tessin. <sup>2)</sup> Sans le Tessin.  
<sup>3)</sup> Ausgerichtet seit 1. Mai 1940. In den Rechnungen ausgewiesene Menge abzüglich 5% (Doppelzählungen). <sup>3)</sup> Versé depuis le 1<sup>er</sup> mai 1940. Quantités indiquées dans les comptes, déduction faite de 5% (pour quantités comptées à double).  
<sup>4)</sup> Ausgerichtet seit 1. November 1940. <sup>4)</sup> Versé depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1940.  
<sup>5)</sup> Ausgerichtet seit 1. November 1942 in grösseren Orten. <sup>5)</sup> Versé depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1942 dans les grandes localités.  
<sup>6)</sup> Ausgerichtet seit 1. März 1944. <sup>6)</sup> Versé depuis le 1<sup>er</sup> mars 1944.  
Rechnungen des Zentralverbandes. *Comptes de l'Union centrale.*

**Verbilligung der Konsummilch (Verbilligungsbeiträge)<sup>1)</sup>**  
**Allocations versées pour abaisser le prix du lait de consommation<sup>1)</sup>**

27	Spannungszulage an den Milchhandel  Supplément de marge du commerce du lait de consommation	Verlustdeckung für Aushilfs- und Fernmilchbezüge  Frais extraord. d'acquisition du lait de secours et de renfort	Fuhrlohnvergütung auf Normalmilch  Subside pour frais de charroi du lait de consommation normal	Frachtrückvergütung auf Normalmilch  Supplément de frais de transport du lait de consommation normal	Beiträge Total  Allocations totales	Davon gedeckt durch den „Krisenrappen“  Dont couvert par le centime de crise							
							1000 Fr.	Rp./kg	1000 Fr.	Rp./kg	1000 Fr.	Rp./kg	1000 Fr.
							So. 1951	4 309	1,7	564	3,3	626	0,5
Wi. 1951/52	4 454	1,8	2 740	4,7	485	0,5	77	0,1	7 756	1 957			
Total	8 763	1,8	3 304	4,4	1 111	0,5	172	0,1	13 350	<sup>2)</sup> 3 901			
So. 1952	4 367	1,7	640	3,1	625	0,5	210	0,3	5 842	1 927			
Wi. 1952/53	4 457	1,8	2 690	4,7	484	0,5	165	0,3	7 796	1 909			
Total	8 824	1,8	3 330	4,3	1 109	0,5	375	0,3	13 638	<sup>2)</sup> 3 836			
So. 1953	4 202	1,7	519	3,2	645	0,5	212	0,3	5 578	1 911			
Wi. 1953/54	4 407	1,8	1 486	4,3	565	0,5	191	0,3	6 649	1 894			
Total	8 609	1,7	2 005	4,0	1 210	0,5	403	0,3	12 227	<sup>2)</sup> 3 805			

<sup>1)</sup> Siehe Anmerkungen in Tabelle 26. <sup>1)</sup> Voir les observations au tableau 26.  
<sup>2)</sup> Inbegriffen die auf 1. Mai 1951 eingeführte zusätzliche Abgabe. <sup>2)</sup> Y compris la taxe supplémentaire introduite le 1<sup>er</sup> mai 1951.  
Rechnungen des Zentralverbandes. *Comptes de l'Union centrale.*

**In Molkereien zu Yoghurt verarbeitete Vollmilch 1952 bis 1954 (ganze Schweiz)**

Lait entier transformé dans les laiteries en yogourt, de 1952 à 1954

28 Monate Mois	1952 q	1953 q	1954 q
Januar	2 082	2 404	2 711
Februar	2 184	2 782	3 060
März	3 182	4 784	5 329
April	5 097	6 217	5 968
Mai	9 358	12 619	10 515
Juni	11 449	10 549	15 565
Juli	14 213	12 909	11 970
August	8 541	10 401	9 990
Sept.	3 381	6 244	7 193
Oktober	2 733	3 544	4 038
Nov.	2 522	2 959	3 660
Dez.	2 462	2 965	3 451
Total	67 204	78 377	83 450
Yoghurt <sup>1)</sup>	60 484	70 539	75 105

<sup>1)</sup> Bei Annahme einer Ausbeute von 90%.  
<sup>1)</sup> En admettant un rendement de 90%.

**Verkauf von pasteurisierter Flaschenmilch (ohne Schulmilch) in 14 städtischen Molkereien 1949 bis 1954**

Vente de lait pasteurisé en bouteilles (écoles non compr.) dans 14 grandes laiteries urbaines de 1949 à 1954

In hl - en hl.

29 Molkerei Laiterie	1950 hl	1951 hl	1952 hl	1953 hl	1954 hl
Verbds-M. Zürich <sup>1)</sup>	13 696	20 498	30 764	39 726	51 941
» W'ihur	427	824	914	1 253	1 863
» Schaffh.	459	1 063	1 512	1 417	1 787
» Chur.	132	132	169	215	329
Milchverb. St. G.	189	312	992	926	1 316
Verbds-M. Basel	3 332	4 339	6 446	10 045	17 416
ACV Basel.	864	1 776	3 057	5 285	9 728
Verbds-M. Olten	132	209	318	373	560
» Soloth.	223	504	529	791	1 050
Milpa. Luzern	973	1 659	2 673	3 115	4 306
Verbds-M. Bern	5 180	6 926	8 741	10 133	13 332
Lait. centr. Frbg.	67	125	203	314	426
Centr. lait. Laus.	1 296	2 091	3 382	5 309	6 766
Lait. Réunies, Gen.	12 700	16 504	20 671	23 731	27 435
Total	39 670	56 962	80 371	102 633	138 255

<sup>1)</sup> Inbegriffen Vereinigte Zürcher Molkereien.  
<sup>1)</sup> Y compris les Laiteries réunies de Zurich.

**c) Käseproduktion**

Im Unterschied zu vielen Gebieten im Ausland, besonders den nordischen Staaten, ist in der Schweiz die Käseproduktion auf eine grosse Zahl von Betrieben verteilt. An der Belieferung der Käse-

**c) Production fromagère**

Contrairement à ce qui est souvent le cas à l'étranger, surtout dans les Etats nordiques, la production fromagère se répartit en Suisse entre un grand nombre d'exploitations. 1643 exploitations ont

**Käsereigenossenschaften mit Qualitätsprämien des Zentralverbandes schweiz. Milchproduzenten  
Sociétés de fromagerie ayant obtenu des primes à la qualité de la part de l'Union centrale des producteurs suisses de lait**

30 Produktions- perioden Périodes de fabrication (1. V.- 30. IV)	Genossenschaften, die Qualitätsprämien bezogen für Sociétés qui ont obtenu des primes à la qualité pour									
	Schwere Emmentaler Emmental lourd		Leichtere Emmen- taler, Greyerzer Emmental plus léger, Gruyère		Spalenschnitt- und Bergkäse Spalen de couteau et fromages de montagne		Sbrinz		Vollfette Tilsiter Tilsit, tout gras	
	Sommer Eté	Winter Hiver	Sommer Eté	Winter Hiver	Sommer Eté	Winter Hiver	Sommer Eté	Winter Hiver	Sommer Eté	Winter Hiver
1946/47	846	300	474	320	59	—	56	28	178	150
1947/48	847	483	630	566	63	—	60	34	198	193
1948/49	845	573	591	571	82	—	68	35	241	229
1949/50	802	554	669	500	86	35	64	41	233	185
1950/51	772	553	<sup>1)</sup> 361	<sup>2)</sup> 250	135	8	83	44	225	192
1951/52	744	528	391	402	125	3	67	34	238	255
1952/53	815	590	439	378	124	8	72	38	216	204
1953/54	783	330	408	320	115	2	64	37	217	197

<sup>1)</sup> Die Einzelproduzenten wurden den Genossen-  
schaften zugeteilt, die Qualitätsprämien für  
Spalenschnitt- und Bergkäse bezogen.  
<sup>2)</sup> Ausrichtung von Qualitätsprämien nur noch  
im angestammten Produktionsgebiet für  
Greyerzer.  
<sup>1)</sup> Les producteurs isolés ont été attribués aux  
sociétés qui ont obtenu des primes de qualité  
pour Spalen de couteau et fromages de mon-  
tagne.  
<sup>2)</sup> Des primes de qualité ne sont plus accordées  
que dans les régions proprement dites de  
fabrication de Gruyère.

**Käsebetriebe nach den vorwiegend abgelieferten Käsesorten (Unionsware und Tilsiter)**  
**Fromageries groupées d'après les sortes de fromages livrées dans les plus fortes proportions**  
**(fromages obligatoirement livrables et Tilsit)**

31 Produktionsperioden Périodes de production Verbände Fédérations	Betriebe, deren Ablieferung an die Käseunion zu 50 und mehr % bestand aus... <i>Fromageries dont les livraisons à l'Union suisse du commerce de fromage</i> <i>consistaient, à raison de 50% et plus, en...</i>						Abgelieferte Käsemenge <i>Quantité de fromage</i> <i>livrée</i>		
	Unionsware — <i>Fromages obligatoirement livrables</i>					Tilsiter <i>Tilsit</i>	Betriebe Total <i>Fromageries</i> <i>au total</i>	Total <i>q</i>	je Betrieb <i>par fromagerie</i> <i>q</i>
	Emmentaler	Greyerzer <i>Gruyère</i>	Sbrinz	Übrige Sorten <sup>1)</sup> <i>Autres</i> <i>sortes<sup>1)</sup></i>	Total				
Sommer 1953:									
St. Gallen-App. . .	60	1	—	—	61	78	139	20 871	150
Thurgau . . . . .	90	2	—	—	92	63	155	28 648	185
Nordostschweiz . .	21	1	8	2	32	49	81	10 637	131
Aargau . . . . .	48	3	1	—	52	5	57	10 571	185
Zentralschweiz . .	191	9	66	32	298	2	300	68 385	228
Nordwestschweiz .	17	11	—	—	28	2	30	4 082	136
Bern . . . . .	425	65	—	—	490	3	493	109 494	222
Zone de la mont. .	—	126	—	—	126	—	126	16 102	128
Vaudoise-fribourg.	2	141	—	—	143	—	143	23 934	167
Jura . . . . .	—	82	—	—	82	—	82	7 871	96
Lait. agr., Laus. .	—	3	—	—	3	—	3	122	41
Léman . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lait. Réunies . . .	—	6	—	—	6	—	6	387	65
Neuchâtel . . . . .	1	27	—	—	28	—	28	3 919	140
Total So. 1953	855	477	75	34	1441	202	1643	305 023	186
Total So. 1952	846	478	79	38	1441	208	1649	287 357	174
Winter 1953/54:									
St. Gallen-App. . .	38	—	—	—	38	68	106	10 709	101
Thurgau . . . . .	77	2	—	—	79	56	135	17 589	130
Nordostschweiz . .	8	—	4	—	12	40	52	3 906	75
Aargau . . . . .	25	—	—	—	25	3	28	5 872	210
Zentralschweiz . .	117	4	27	8	156	2	158	26 816	170
Nordwestschweiz .	3	3	—	—	6	1	7	756	108
Bern . . . . .	169	42	1	—	212	3	215	31 837	148
Zone de la mont. .	—	47	—	—	47	—	47	3 627	77
Vaudoise-fribourg.	1	74	—	—	75	—	75	6 417	86
Jura . . . . .	—	45	—	—	45	—	45	3 228	72
Lait. agr., Laus. .	—	2	—	—	2	—	2	184	92
Léman . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lait. Réunies . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Neuchâtel . . . . .	1	23	—	—	23	—	23	2 046	89
Total Wi. 1953/54	439	242	32	8	720	173	893	112 987	127
Total Wi. 1952/53	600	352	43	14	1009	200	1209	122 045	101

<sup>1)</sup> Spalenschnitt-, Berg- und ähnliche Rundkäse.  
Mitgeteilt von der Schweizerischen Käseunion.

<sup>1)</sup> *Spalen de couteau et fromages de montagne.*  
*Com. par l'Union suisse du commerce de fromage.*

union beteiligten sich z. B. im Sommer 1953 1643 Betriebe und, was auch den Saisoncharakter unserer Käsefabrikation kennzeichnet, im Winter 893 Betriebe. Die abgelieferte Käsemenge je Betrieb stellte sich im Sommer 1953 auf 186 q, im Winter auf 127 q.

fourni du fromage à l'Union suisse du commerce de fromage en été 1953 et 893 en hiver, ce qui montre le caractère saisonnier de la production. Les quantités livrées par exploitation se sont établies à 186 qm. en été et à 127 qm. en hiver.

Die schweizerische Käseproduktion nach Sorten und Monaten<sup>1)</sup>

La production fromagère suisse par sortes et par mois<sup>1)</sup>

32 Jahre Monate	Emmentaler	Greizer, Spalenschnitt, Berg- und Rundkäse, ¼ bis vollfett	Sbrinz-reibkäse	Tilsiter, vollfett	Appenzeller, vollfett	¾ bis ½ fette Käse jeder Art	Magerkäse, ¼ fette Käse jeder Art	Weichkäse, halbweiche Spezialkäse	Gesamte Käseproduktion	Prozentverteil. en %	
										Ges. Käseproduktion	Ges. Käsepr. ohne Mageru. ¼f. Käse
Années Mois	Emmental	Gruyère, Spalen de cout., montagne, ¾ à tout gras	Sbrinz à râper	Tilsit, tout gras	Appenzell tout gras	¾ à ½ gras de toute sorte	Maigres et ¼ gras de toute sorte	Fromage à pâte molle et spécialités semi-dures	Production fromagère totale	Production fromagère totale %	Prod. from. tot. sans from. maigres et ¼ gras %
in q — en gm.											
1951	257 985	87 284	13 978	47 209	6 874	9 912	21 856	24 299	469 397		
1952	282 834	108 359	12 754	48 724	7 828	13 048	20 277	26 555	520 379		
1953	318 101	110 536	15 542	47 158	7 600	10 345	18 740	26 272	554 294		
1954	288 915	95 238	16 560	43 649	7 829	11 254	18 449	26 796	508 690		
in % — en %											
1951	55,0	18,6	3,0	10,0	1,5	2,1	4,6	5,2	100		
1952	54,4	20,8	2,4	9,4	1,5	2,5	3,9	5,1	100		
1953	57,4	19,9	2,8	8,5	1,4	1,9	3,4	4,7	100		
1954	56,8	18,7	3,3	8,6	1,5	2,2	3,6	5,3	100		
in q — en gm.											
<b>1953</b>											
Januar	11 553	5 077	627	2 950	482	829	1 808	2 132	25 458	4,6	4,4
Februar	11 773	6 046	653	2 659	474	812	1 559	1 818	25 794	4,7	4,5
März	14 491	7 118	826	3 426	539	948	1 818	1 738	30 904	5,6	5,4
April	18 786	8 373	1 141	3 972	616	1 209	2 454	1 912	38 463	6,9	6,7
Mai	37 764	14 417	1 958	4 816	819	1 199	2 331	1 879	65 183	11,8	11,7
Juni	40 398	15 207	2 102	4 662	828	900	1 638	2 056	67 791	12,2	12,4
Juli	41 338	14 974	2 140	4 817	724	733	998	1 934	67 658	12,2	12,5
August	40 802	14 023	1 863	4 696	678	733	1 012	2 272	66 079	11,9	12,2
Sept.	38 103	11 800	1 635	4 640	689	795	1 018	2 627	61 307	11,1	11,3
Oktober	32 618	8 115	1 361	4 614	588	643	984	3 031	51 954	9,4	9,5
Nov.	17 742	2 812	643	3 114	503	773	1 273	2 796	29 656	5,3	5,3
Dez.	12 733	2 574	593	2 792	660	771	1 847	2 077	24 047	4,3	4,1
<b>Total</b>	<b>318 101</b>	<b>110 536</b>	<b>15 542</b>	<b>47 158</b>	<b>7 600</b>	<b>10 345</b>	<b>18 740</b>	<b>26 272</b>	<b>554 294</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
<b>1954</b>											
Januar	11 879	3 395	734	2 688	664	985	1 979	2 078	24 402	4,8	4,6
Februar	10 059	3 397	785	2 438	659	1 063	2 147	1 667	22 215	4,4	4,1
März	12 301	3 822	929	2 942	750	1 341	2 321	1 810	26 216	5,2	4,9
April	15 463	5 006	1 220	3 291	655	1 249	2 723	1 759	31 366	6,2	5,8
Mai	29 643	13 355	2 005	4 493	876	1 513	2 511	1 807	56 203	11,0	10,9
Juni	36 183	14 542	2 217	4 259	770	1 035	1 326	1 808	62 140	12,2	12,4
Juli	38 569	14 745	2 231	4 552	688	771	845	2 076	64 477	12,7	13,0
August	39 904	13 286	2 064	4 614	671	729	656	2 350	64 274	12,6	13,0
Sept.	34 845	10 603	1 623	4 339	594	618	577	2 840	56 039	11,0	11,3
Oktober	30 982	8 030	1 454	4 383	622	587	930	3 352	50 340	9,9	10,1
Nov.	17 459	2 929	723	2 935	408	606	1 133	2 774	28 967	5,7	5,7
Dez.	11 628	2 128	575	2 715	472	757	1 301	2 475	22 051	4,3	4,2
<b>Total</b>	<b>288 915</b>	<b>95 238</b>	<b>16 560</b>	<b>43 649</b>	<b>7 829</b>	<b>11 254</b>	<b>18 449</b>	<b>26 796</b>	<b>508 690</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

<sup>1)</sup> Ohne Kräuterkäse und Käseproduktion der Kantone Tessin und Wallis (ohne die Talsennereien, die der „Section du commerce laitier“ des Walliser Milchverbandes angeschlossen sind) sowie der in den übrigen Kantonen gelegenen Alpennereien.

<sup>1)</sup> Sans les fromages aux herbes ni la production fromagère du Tessin et du Valais, (sans les sociétés, membres de la «section du commerce laitier» de la Fédération valais des prod. de lait) ni celle des fromageries d'alpages des autres cantons.

Die statistisch erfasste Käseproduktion nach Sorten und Herkunftsgebieten geht aus den Tabellen 32 und 33 hervor.

Les tableaux 32 et 33 indiquent quelle est la production fromagère suisse comprise dans les statistiques par sortes et par régions de production.

**Käseproduktion nach Sorten und Verbandsgebieten<sup>1)</sup>**  
**La production fromagère par sortes et par rayons de fédérations<sup>1)</sup>**

33 Verbände  Fédérations	Emmentaler  Emmental	Greizer, Spalenschnitt, Berg- und Rundkäse, ¾ bis vollfett	Sbrinz- reibkäse	Tilsiter, vollfett	Appenzeller vollfett	½ fette Käse jeder Art	Magerkäse, ¼ fette Käse jeder Art	Weichkäse, halbweiche Spezialkäse	Käseproduktion Total
		Gruyère, Spalen de couf., montagne, ¾ à tout gras	Sbrinz à râper	Tilsit, tout gras	Appenzell tout gras	½ gras de toute sorte	Maigre et ¼ gras de toute sorte	Fromage à pâte molle et spécialités semi-dures	
	q	q	q	q	q	q	q	q	q
<b>Winterhalbjahr 1953/54 — Semestre d'hiver 1953/54</b>									
St. Gallen-App. . . . .	5 952	46	—	5 992	3243	145	1 324	677	17 379
Thurgau . . . . .	12 261	188	—	6 505	648	242	730	1 406	21 980
Nordostschweiz . . . . .	835	323	384	3 462	—	1673	3 628	1 377	11 682
Aargau . . . . .	5 459	30	410	580	—	157	234	8	6 878
Zentralschweiz . . . . .									
Obwalden . . . . .	24 144	677	4021	271	—	1385	1 396	2 490	34 384
Nidwalden . . . . .									
Nordwestschweiz . . . . .	566	160	—	153	—	32	226	77	1 214
Bern . . . . .	30 539	2 855	90	297	—	1530	3 693	920	39 924
Z. de la mont. (Frib.) . . . . .	—	3 925	—	—	—	79	233	1 092	5 329
Vaud-Fribourg . . . . .	280	6 948	—	3	—	446	251	1 693	9 621
Jura . . . . .	—	3 562	—	—	—	232	398	1 292	5 484
Lausanne . . . . .	—	187	—	—	—	—	—	131	318
Léman . . . . .	—	20	—	—	—	—	—	218	238
Neuchâtel . . . . .	142	1 990	—	1	—	3	—	25	2 161
Genève . . . . .	—	—	—	—	—	—	13	1 190	1 203
Valais . . . . .	—	292	—	—	—	131	194	—	617
Tessin . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total 1953/54</b>	<b>80 178</b>	<b>21 203</b>	<b>4905</b>	<b>17 264</b>	<b>3891</b>	<b>6055</b>	<b>12 320</b>	<b>12 596</b>	<b>158 412</b>
1952/53	79 683	32 260	4268	18 408	2873	5021	10 602	12 530	165 645
1951/52	66 434	30 575	2640	20 589	3294	7291	10 963	12 701	154 487
1950/51	72 355	12 545	5197	14 407	2520	2542	11 289	10 719	131 574
<b>Sommerhalbjahr 1954 — Semestre d'été 1954</b>									
St. Gallen-App. . . . .	11 039	109	—	9 834	3492	244	880	674	26 272
Thurgau . . . . .	19 185	288	—	8 696	705	173	558	1 751	31 356
Nordostschweiz . . . . .	5 923	2 469	1 943	6 025	25	1541	2 629	1 099	21 654
Aargau . . . . .	10 007	545	773	811	—	36	115	60	12 347
Zentralschweiz . . . . .									
inbegr. Obwalden und Nidwalden	59 842	3 139	8 879	531	—	1676	686	3 190	77 943
Nordwestschweiz . . . . .	3 940	1 472	—	318	—	86	235	302	6 353
Bern . . . . .	99 608	10 819	—	424	—	1008	1 275	1 276	114 410
Z. de la mont. (Frib.) . . . . .	—	16 718	—	—	—	59	126	1 478	18 381
Vaud-Fribourg . . . . .	497	24 420	—	2	—	107	117	1 567	26 710
Jura . . . . .	—	9 723	—	—	—	104	177	986	10 990
Lausanne . . . . .	—	483	—	—	—	—	—	103	586
Léman . . . . .	—	526	—	—	—	—	—	298	824
Neuchâtel . . . . .	86	3 590	—	—	—	4	—	22	3 702
Genève . . . . .	—	385	—	—	—	—	—	1 427	1 812
Valais . . . . .	—	50	—	—	—	45	48	—	143
Tessin . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total 1954</b>	<b>210 127</b>	<b>74 736</b>	<b>11 595</b>	<b>26 641</b>	<b>4222</b>	<b>5083</b>	<b>6 846</b>	<b>14 233</b>	<b>353 483</b>
1953	231 028	78 750	11 059	28 245	4326	4789	7 981	13 799	379 977
1952	214 160	78 546	9 814	28 952	4680	6049	9 237	14 028	365 466
1951	193 642	72 692	9 642	31 392	4256	6289	10 536	13 039	341 488

<sup>1)</sup> Siehe Anmerkung in Tabelle 32.

<sup>1)</sup> Voir remarque du tableau 32.



**Ablieferungspflichtige Hartkäse**  
**(Emmentaler, Greyerzer, Spälschnitt-, Berg- und Sbrinz-Reibkäse)**  
**Fromages à pâte dure obligatoirement livrables**  
**(Emmental, Gruyère, fromage de montagne, Spalen et Sbrinz à râper)**

34 Fabrikationsperioden Sommerhalbjahr 1. Mai bis 31. Oktober  Winterhalbjahr 1. Nov. bis 30. April	Durch die Schweiz. Käseunion (S. K.) übernommen <i>Pesés et achetés par l'U. S. F.</i>				Durch die S. K. dem Hersteller überlassen <i>Abandonnés au fromager par l'U. S. F.</i>		Total ab- lieferungs- pflichtige Käsemenge  <i>Production totale obli- gatoirement livrable</i>
	Ia	IIa	IIIa	Total	Ortsreserve <i>Réserves locales</i>	Zur freien Verwertung <i>Pour libre disposition</i>	
So. und Wi. 1951/52	312 432	16 795	323	329 550	44 144	347	374 041
» 1952/53	355 493	13 329	772	369 594	44 825	244	414 663
» 1953/54	357 733	20 569	796	379 098	44 878	114	424 090
Sommer - <i>Eté</i> 1952 ...	254 175	8 643	419	263 237	36 584	201	300 022
Winter - <i>Hiver</i> 1952/53	101 318	4 686	353	106 357	8 241	43	114 641
Sommer - <i>Eté</i> 1953 ...	266 120	14 415	620	281 155	37 171	114	318 440
Winter - <i>Hiver</i> 1953/54	91 613	6 154	176	97 943	7 707	—	105 650

**Ablieferungspflichtige Tilsiter — Tilsit obligatoirement livrable**

35 Fabrikationsperioden <i>Périodes de production</i> So. 1. V.-31. X. Wi. 1. XI.-30. IV.	Durch die Vertragsfirmen übernommen <i>Repris par les maisons contractantes</i>			Den Herstellern überlassen <i>Laisser aux fabricants</i>		Total ablieferungs- pflichtige Menge  <i>Quantités obli- gatoirement livrables</i>
	Ia	IIa	Total	Ortsreserve <i>Réserve locale</i>	zur freien Verwertung <i>Pour libre disposition</i>	
So. u. Wi. 1951/52 .....	44 046	662	44 708	7 145	448	52 301
» 1952/53 .....	39 429	378	39 807	6 150	668	46 625
» 1953/54 .....	38 634	278	38 912	5 815	531	45 258
Sommer - <i>Eté</i> 1952 .....	23 847	273	24 120	3 742	511	28 373
Winter - <i>Hiver</i> 1952/53 ..	15 582	105	15 687	2 408	157	18 252
Sommer - <i>Eté</i> 1953 .....	23 704	164	23 868	3 704	289	27 861
Winter - <i>Hiver</i> 1953/54 ..	14 930	114	15 044	2 111	242	17 397

**Ablieferungspflichtige Appenzellerkäse**  
**Fromage d'Appenzell obligatoirement livrable**

36 Fabrikations- perioden Sommerhalbjahr 1. Mai bis 31. Okt. Winterhalbjahr 1. Nov. bis 30. April	Abgeliefert <i>livré</i>		Orts- reserve <i>Réserve locale</i>	Total abliefe- rungs- pflichtige Menge  <i>q</i>	Abgeliefert <i>livré</i>		Orts- reserve <i>Réserve locale</i>	Total abliefe- rungs- pflichtige Menge  <i>q</i>
	I a	II a			I a	II a		
	q	q	q	q	q	q	q	q
	Appenzeller, vollfett				Appenzeller, mager bis ½fett			
So. und W. 1951/52 ..	5 905	33	1 830	7 768	1 918	55	801	2 774
» » » 1952/53 ..	6 038	94	1 733	7 865	2 148	19	701	2 868
» » » 1953/54 ..	6 655	172	1 594	8 421	2 021	108	591	2 720
Sommer 1952 .....	3 708	65	1 733	7 865	1 158	19	701	2 868
Winter 1952/53 .....	2 330	29			990	—		
Sommer 1953 .....	3 431	85	1 594	8 421	1 239	56	591	2 720
Winter 1953/54 .....	3 224	87			782	52		

Die Tabellen 34-36 orientieren über die von den ablieferungspflichtigen Betrieben hergestellten Mengen an *Unionsware, Tilsiter und Appenzeller Käse*. Sie gewähren auch Einblick in den qualitativen Ausfall der Produktion seit 1951/52, der sich, in der folgenden Tabelle 37 ge-

Les trois tableaux ci-dessus renseignent sur la production du fromage à pâte dure, du *Tilsit*, et du *fromage d'Appenzell obligatoirement livrables*. Ils donnent aussi une idée de la qualité de la production depuis 1951/52, dont le tableau 37 fournit une vue d'ensemble.

samthalt dargestellt, in der Produktionsperiode 1953/54 hauptsächlich wegen Fällen von Nachgärung beim Sommerkäse etwas ungünstiger gestaltet als im Vorjahre.

La qualité de la production pour 1953/54 est un peu moins bonne qu'en 1953, principalement par suite de mauvaises fermentations en été.

**Qualität der ablieferungspflichtigen Fettkäse<sup>1)</sup>**  
**Qualité des fromages gras obligatoirement livrables<sup>1)</sup>**

37 Jahre Années 1. V. bis 30. IV.	Emmentaler, Greyerzer, Spalenschnitt, Berg- und Sbrinzkäse <i>Emmental, Gruyère, Spalen de couteau, fromage de montagne et Sbrinz</i>			Tilsiter <i>Tilsit</i>			Appenzeller <i>Fromage d'Appenzell</i>			Total I. Qualität in % der ablieferungspflichtigen Menge <i>Total de la Ire qualité en % des quantités obligatoirement livrables</i>
	Ablieferungspflichtig Obligatoirement livrables q	Davon I. Qualität <i>Dont Ire qualité</i>		Ablieferungspflichtig Obligatoirement livrable q	Davon I. Qualität <i>Dont Ire qualité</i>		Ablieferungspflichtig Obligatoirement livrable q	Davon I. Qualität <i>Dont Ire qualité</i>		
		q	%		q	%		q	%	
1950/51	397 273	324 398	81,7	43 357	36 927	85,2	6 513	4 852	74,5	81,9
1951/52	374 041	312 432	83,5	51 853	44 046	84,9	7 768	5 905	76,0	83,6
1952/53	414 663	355 493	85,7	45 957	39 429	85,8	7 865	6 038	76,8	85,6
1953/54	424 090	357 733	84,4	44 727	38 634	86,4	8 421	6 655	79,0	84,4

<sup>1)</sup> Die den Herstellern überlassene Ortsreserve wird in dieser Berechnung als II. Qualität angenommen.      <sup>1)</sup> La réserve locale laissée aux fabricants est considérée, dans ce calcul, comme second choix.

**Durch die Käseunion übernommene Hartkäsemenge nach Sorten und Qualität**  
**Fromages à pâte dure repris par l'Union suisse du commerce de fromage, par sortes et qualités**

38 Produktionsperioden Périodes de production Jahre Années 1. V-30. IV Sommer: 1. V-31. X Winter: 1. XI-30. IV	Emmentaler			Greyerzer, Spalenschnitt- und Bergkäse (Aufteilg. siehe Tab.39) <i>Gruyère, Spalen de couteau et fromage de montagne</i> (Détail voir tab. 39)			Sbrinzkäse <i>Sbrinz à râper</i>			Übernommene Käsemenge Total <i>des fromages pris en charge</i>			
	Ia	IIa	Total	Ia	IIa	Total	Ia	IIa	Total	Ia	IIa	IIIa	Total
	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q	q
So 1952	182 027	6 985	189 012	63 125	1 367	64 492	9 023	291	9 314	254 175	8 643	419	263 237
Wi 1952/53	69 949	3 864	73 813	27 475	726	28 201	3 894	96	3 990	101 318	4 686	353	106 357
Total	251 976	10 849	262 825	90 600	2 093	92 693	12 917	387	13 304	355 493	13 329	772	369 594
So 1953	194 036	11 844	205 880	62 286	2 129	64 415	9 798	442	10 240	266 120	14 415	620	281 155
Wi 1953/54	69 372	5 774	75 146	17 606	282	17 888	4 635	98	4 733	91 613	6 154	176	97 943
Total	263 408	17 618	281 026	79 892	2 411	82 303	14 433	540	14 973	357 733	20 569	796	379 098

39 Produktionsperioden Périodes de production So: 1. V-31. X Wi: 1. XI-30. IV	Greyerzer <i>Gruyère</i>			Spalenschnitt- und Bergkäse <i>Spalen de couteau et fromage de montagne</i>			Total		
	Ia	IIa	Total	Ia	IIa	Total	Ia	IIa	Total
	q	q	q	q	q	q	q	q	q
So 1952 . . . . .	62 010	1 236	63 246	1 115	131	1 246	63 125	1 367	64 492
Wi 1952/53 . . . . .	27 313	724	28 037	162	2	164	27 475	726	28 201
Total	89 323	1 960	91 283	1 277	133	1 410	90 600	2 093	92 693
So 1953 . . . . .	61 009	2 050	63 059	1 277	79	1 356	62 286	2 129	64 415
Wi 1953/54 . . . . .	17 549	282	17 831	57	—	57	17 606	282	17 888
Total	78 558	2 332	80 890	1 334	79	1 413	79 892	2 411	82 303

Von der Käsemenge aus der Produktionsperiode vom 1. Mai 1953 bis 30. April 1954 übernahmen die Mitglieder der Käseunion 3791 Wagen Hartkäse (Tab. 38, 39), wovon 2810 Wagen Emmentaler (74%) und 809 Wagen Greyerzer (21%), und verkauften in der Zeit vom 1. August 1953 bis 31. Juli 1954 (Geschäftsjahr der Käseunion) 3662 Wagen, wovon 2109 Wagen (= 58%) im Inland. Die

Les membres de l'Union suisse du commerce de fromage ont repris du 1<sup>er</sup> mai 1953 au 30 avril 1954 3791 wagons de fromage à pâte dure (tabl. 38 et 39), dont 2810 wagons d'Emmental (74%) et 809 wagons de Gruyère (21%). Ils ont vendu du 1<sup>er</sup> août 1953 au 31 juillet 1954 3662 wagons de fromage, dont 2109 wagons ou 58% dans le pays. Les exportations, qui ont presque atteint

**Durch die Schweizerische Käseunion im Inland abgesetzte, und exportierte Hartkäsemenge**  
**Fromages à pâte dure écoulés par l'U. S. F. en Suisse et à l'étranger**  
 Wagen zu 10 Tonnen — Wagons de 10 tonnes

40 Geschäfts- jahre Années com- p- tables I. VIII bis - au 31. VII	Inlandsverkauf — Vente au pays						Export (ohne Schachtel- und Block-Käse) Exportation (sans les fromages en boîtes et en blocs)				Ver- kauf Total  Total des ventes	
	zu direktem Konsum  Vente pour la consom- mation directe	als Schmelz- ware an Schachtel- käsefabr.  aux fabriques de fromage en boîtes	Total	Davon — Dont			Total	Em- men- taler	Davon — Dont			
				Em- men- taler	Greyerzer, Spalen-u. Bergkäse ¾, ½ fette Rundkäse  Gruyère, Spalen, montagne, ¾ et ½ gras	Sbrinz			Em- men- taler	Greyerzer, Spalen-u. Bergkäse ¾, ½ fette Rundkäse Gruyère, Spalen, montagne, ¾ et ½ gras		Sbrinz
1934/35/ 1938/39	1 315	333	1 648	896	690	62	1 571	1 523	28	20	3 219	
1950/51	1 698	460	2 158	1 215	794	65	1 089	1 070	10	8	3 247	
1951/52	1 736	628	2 364	1 431	811	15	1 290	1 266	11	13	3 654	
1952/53	1 674	491	2 165	1 225	821	13	1 334	1 281	14	39	3 499	
1953/54	1 583	526	2 109	1 195	794	13	1 553	1 519	14	20	3 662	

Exportmenge, welche das Vorkriegsniveau nahezu erreichte, bestand aus 1519 Wagen Emmentaler, 20 Wagen Sbrinz und 14 Wagen Greyerzer Käse.

Während im Export eine Umsatzsteigerung zu verzeichnen ist, liess der Inlandsverkauf etwas nach (-4,3%).

le niveau d'avant guerre, se composaient de 1519 wagons d'Emmental, 20 wagons de Sbrinz et 14 wagons de Gruyère.

Alors que les exportations se sont accrues, la vente dans le pays a un peu diminué (-4,3%).

**Inlandabsatz an einheimischem Hartkäse — Vente dans le pays de fromage indigène à pâte dure**  
 (Emmentaler-, Greyerzer-, Spalenschnitt-, Berg- und Sbrinzkäse, ohne Schachtelkäse)  
 (Emmental, Gruyère, fromage de montagne, Spalen et Sbrinz, sans le fromage en boîtes)

41 Jahre — Années	Durch die S. K. angekaufte und im Inland abgesetzte Käsemenge <sup>1)</sup> Vendu par l'U.S.F. <sup>2)</sup>	Dem Käser als Ortsreserve zugeteilt <sup>1)</sup> Réserves locales <sup>2)</sup>	Dem Käser zur freien Verwertung überlassen <sup>1)</sup> Abandonné au fromager <sup>2)</sup>	Inlandabsatz — Vente au pays	
				Total	je Kopf und Jahr par habitant et par an kg
	q	q	q	q	
1934/35/1938/39	131 507	40 922	3 841	176 270	4,2
1950/51	169 800	44 308	1 964	216 072	4,5
1951/52	173 600	44 144	347	218 091	4,5
1952/53	167 400	44 825	244	212 469	4,3
1953/54	158 300	44 878	114	203 292	4,1

<sup>1)</sup> Jeweils vom 1. August bis 31. Juli.  
<sup>2)</sup> Jeweils vom 1. Mai bis 30. April.

<sup>1)</sup> Du 1<sup>er</sup> août au 31 juillet.  
<sup>2)</sup> Du 1<sup>er</sup> mai au 30 avril.

**Bezug von Rohmaterialien durch die Schachtelkäsefabriken 1951—1954 (Kalenderjahre)**  
**Matières premières achetées par les fabriques de fromages en boîtes, de 1951—1954 (an. civiles)**

42 Rohmaterialien	1951	1952	1953	1954	Matières premières
	q	q	q	q	
Emmentaler, Greyerzer, Sbrinz	61 838	58 291	48 962	50 430	Emmental, Gruyère et Sbrinz
Rundkäse, ¾- und ½fett . . .	16	85	169	295	From. en meules, ¾ et ½ gras
Rundkäse, ¼fett und mager . .	1 382	1 446	1 372	1 804	From. en meules, ¼ gr. et maigres
Tilsiter, vollfett . . . . .	842	1 520	1 593	1 312	Tilsit, tout gras
Tilsiter, ½-, ¼fett, mager . . .	33	45	42	70	Tilsit, ½, ¼ gras et maigre
Weichkäse . . . . .	397	601	844	1 308	Fromages à pâte molle
Kräuterkäse . . . . .	251	273	328	316	Fromage aux herbes
Quark aus Vollmilch . . . . .	1 230	541	427	466	Séré de lait entier
Quark aus Magermilch . . . . .	917	1 350	1 397	1 686	Séré de lait maigre
Importkäse . . . . .	10	18	9	—	Fromage importé
<b>Käse total</b>	<b>66 916</b>	<b>64 170</b>	<b>55 143</b>	<b>57 687</b>	<b>Fromage au total</b>
Vollmilchpulver . . . . .	674	256	288	92	Poudre de lait entier
Magermilchpulver . . . . .	374	290	147	285	Poudre de lait écrémé
Milchzucker . . . . .	28	—	29	35	Sucre de lait
Kasein . . . . .	2	—	—	—	Caséine
Andere Milcherzeugnisse . . . .	1 765	1 822	1 490	1 248	Autres produits laitiers
Zusätze . . . . .	54	68	62	41	Autres dérivés
<b>Total Rohmaterialien</b>	<b>69 813</b>	<b>66 606</b>	<b>57 159</b>	<b>59 388</b>	<b>Total des matières premières</b>

Die schweizerische Schachtelkäseindustrie verarbeitete im Kalenderjahr 1954 577 Wagen Käse und 17 Wagen andere Milcherzeugnisse (i. V. 572 Wagen).

Dank verschiedenen Liquidationsmassnahmen (Erhöhung der rücknahmepflichtigen Käsemenge, Verbilligung von Blockkäse, Senkung der Exportpreise) konnten im Laufe des Jahres die Käse-vorräte abgebaut werden.

L'industrie suisse des fromages en boîtes a utilisé en 1954 577 wagons de fromage et 17 wagons d'autres produits laitiers (572 en 1953).

Grâce à diverses mesures de liquidation (majoration des quantités à reprendre par les producteurs, abaissement des prix du fromage en bloc, etc.) les stocks ont pu être réduits.

**Lagerbestände an Hartkäse<sup>1)</sup>, Tilsiter<sup>2)</sup> und Appenzellerkäse<sup>3)</sup> — Stocks de fromages à pâte dure<sup>1)</sup> de Tilsit<sup>2)</sup> et de fromage d'Appenzell<sup>3)</sup>**  
in Wagen zu 10 Tonnen — en wagons de 10 tonnes

43 Monatsende Fin du mois	Hartkäse vollfett — Fromages à pâte dure								Tilsiter (voll- u. ¼fett) Tilsit		Appenzellerkäse (vollfett, ½fett, mager)	
	Emmentaler Emmental		Greyerzer Gruyère		Sbrinz		Total <sup>4)</sup>		1953	1954	1953	1954
	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954	1953	1954
Januar . .	618	898	277	288	178	180	1 080	1 373	34	34	25	25
Februar . .	398	838	242	342	191	196	838	1 384	50	45	25	26
März . . .	417	838	182	281	190	193	792	1 319	20	49	24	27
April . . .	220	585	131	265	176	182	530	1 038	20	26	19	29
Mai . . . .	294	534	136	218	169	190	601	947	28	25	22	29
Juni . . . .	200	360	122	179	168	180	492	724	23	30	23	30
Juli . . . .	167	234	191	173	171	184	531	594	29	34	25	30
August . . .	449	385	137	121	162	172	749	680	33	31	26	29
September	327	265	302	275	184	190	816	738	39	33	25	28
Oktober . .	585	460	248	214	180	193	1 021	872	44	37	25	25
November .	662	592	374	336	200	216	1 245	1 150	53	38	24	23
Dezember .	793	529	318	279	193	209	1 313	1 022	63	48	24	22
Monatsmitt.	428	543	222	248	180	190	836	986	36	36	24	27

<sup>1)</sup> Bei Mitgliedern der Schweiz. Käseunion.

<sup>2)</sup> Bei Vertragsfirmen laut Vereinbarung über die Ordnung des Tilsitermarktes ab 1. Mai 1948.

<sup>3)</sup> Bei Firmen, die der Geschäftsstelle für Appenzellerkäse angeschlossen sind.

<sup>4)</sup> Inbegriffen Spalenschnitt- und Bergkäse.

<sup>1)</sup> Chez les membres de l'U. S. F.

<sup>2)</sup> Des maisons parties à la Convention relative à l'organisation du marché du Tilsit, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1948.

<sup>3)</sup> Des maisons affiliées à l'organisme créé pour le fromage d'Appenzell.

<sup>4)</sup> Spalen de couteau et fromage de montagne compris.

**d) Butter- und Konsumrahmproduktion**

In den ersten drei Monaten sind um 50-69% höhere Milchmengen zentrifugiert worden als 1953. Gegen Jahresende wurden die Vorjahresmengen jedoch um 15% unterschritten.

**d) Production de beurre et de crème de consommation**

Comparativement à 1953, il s'est centrifugé 50-69% de lait de plus pendant le premier trimestre et 15% de moins vers la fin de l'année.

**Zentrifugierte Milch<sup>1)</sup> — Lait centrifugé<sup>1)</sup>**

44 Monate Mois	1954		+ oder - 1954 geg. 1953 %	Verbände Fédérations	Winter Hiver 1953/54	Sommer Eté 1954	Total Wi. u. So. Hiv. et Eté 1953/54	+ oder - Total 1953/54 gegen 1952/53 %
	q	%						
Januar	495 888	8,3	+ 51,7	St. Gallen-Appenz.	424 220	478 243	902 463	+ 15,0
Februar	521 135	8,7	+ 64,8	Thurgau	363 572	405 380	768 952	+ 38,9
März	638 378	10,6	+ 69,1	Nordostschweiz	488 938	580 669	1 069 607	+ 29,7
April	642 515	10,7	+ 45,0	Aargau	142 209	154 293	296 502	+ 49,1
Mai	757 787	12,6	+ 43,9	Zentralschweiz	446 179	478 537	924 716	+ 31,8
Juni	553 898	9,2	+ 24,4	Nidwalden				
Juli	550 920	9,2	+ 31,3	Nordwestschweiz	119 805	178 094	297 899	+ 58,3
August	486 772	8,1	+ 18,7	Bern	467 154	343 951	811 105	+ 49,9
Sept.	381 383	6,3	+ 3,7	Zone d. l. mont.	104 194	67 835	172 029	+ 43,8
Oktober	356 410	5,9	+ 10,3	Vaud-Fribourg	203 042	176 478	379 520	+ 56,7
Nov.	291 193	4,8	- 0,0	Jura	79 150	56 328	135 478	+ 42,4
Dezember	332 429	5,6	- 14,8	Lausanne	9 985	21 912	31 897	+ 22,4
Total	6 008 708	100,0	+ 29,5	Léman	37 055	36 704	73 759	+ 20,1
				Neuchâtel	60 462	66 545	127 007	+ 25,6
				Genève	19 731	32 640	52 371	+ 65,6
				Valais	13 814	9 561	23 375	+ 35,3
				Total	2 979 510	3 087 170	6 066 680	+ 35,2

<sup>1)</sup> Ohne die Produktion im Kanton Tessin, Kanton Wallis (teilweise) sowie in den Alpennereien der übrigen Kantone.

<sup>1)</sup> Sans la production dans le canton du Tessin, du Valais (en partie) ainsi que dans les fromageries d'alpages des autres cantons.

**Butterproduktion nach Monaten — Production de beurre, par mois**

45 Jahre Monate Années Mois	Produktion der Butterzentralen aus Sammelrahm (Vorzugstafelbutter Floralp) Production des centrales à l'aide de la crème recueillie par elles (Floralp)	Von den übrigen Milchverarbeitungsstellen Produit livré par les autres entreprises de transformation du lait				Total			
		an die Butterzentralen gelieferte aux centrales du beurre		im Ortsverkauf abgesetzte écoulé comme vente locale		Vorzugstafelbutter, Milchzentrifugenbutter Beurre de table de 1 <sup>er</sup> choix de lait centrifugé	Gebens- und Sirtenrahmbutter Beurre de crème de baquet	Total	Davon Gebens- und Sirtenrahmbutter Dont beurre de crème de baquet
		Milchzentrifugenbutter Beurre de lait centrifugé	Gebens- u. Sirtenrahmbutter Beurre de crème de baquet	Milchzentrifugenbutter Beurre de lait centrifugé	Sirtenrahmbutter Beurre de crème de baquet				
		q	q	q	q	q	q	q	q
1953	121 770	7702	46 313	37 772	19 287	167 244	65 600	232 844	28,1
%	52,3	3,3	19,9	16,2	8,3	71,8	28,2	100	
1954									
Januar	14 682	708	1 758	3 420	877	18 810	2 635	21 445	12,3
Februar	15 678	656	1 497	3 225	823	19 559	2 320	21 879	10,6
März	19 582	783	1 842	3 791	936	24 156	2 778	26 934	10,3
April	19 396	808	2 176	4 138	1 103	24 342	3 279	27 621	11,9
Mai	24 406	1239	4 341	3 975	1 868	29 620	6 209	35 829	17,3
Juni	16 070	1238	5 211	3 149	2 522	20 457	7 733	28 190	27,4
Juli	16 488	1142	5 762	3 127	2 002	20 757	7 764	28 521	27,2
August	14 593	856	5 990	2 841	1 985	18 290	7 975	26 265	30,4
September	10 980	586	5 297	2 671	1 911	14 237	7 208	21 445	33,6
Oktober	9 642	552	4 418	2 789	1 918	12 983	6 336	19 319	32,8
November	6 584	520	2 447	2 557	1 357	9 661	3 804	13 465	28,3
Dezember	6 767	619	1 446	3 182	1 269	10 568	2 715	13 283	20,4
Total	174 868	9707	42 185	38 865	18 571	223 440	60 756	284 196	21,4
%	61,6	3,4	14,8	13,7	6,5	78,6	21,4	100	

Die Butterzentralen erzeugten im Kalenderjahr 1954 61,6% der gesamten *Buttermenge* (i. V. J. 52,3%). Der Vergleich mit dem Vorjahr für die einzelnen Zentralen geht aus Tabelle 46 hervor.

Les centrales du beurre ont produit en 1954 61,6% de l'ensemble du *beurre* (52,3% en 1953). Le tableau 46 montre quelle a été leur production par rapport à l'an dernier.

**Eigenproduktion und Bezug von Butter durch die Butterzentralen (je vom 1. Mai bis 30. April)**  
**Beurre fabriqué et acheté par les centrales du beurre (du 1<sup>er</sup> mai au 30 avril)**

46	Butterzentralen <i>Centrales du beurre</i>	1953/54			1954/55			Total q
		Eigenproduktion (Floralp- butter <i>Fabriqué par les centrales (beurre Floralp)</i>	Bezug von <i>Achats de</i>		Eigenproduktion (Floralp- butter) <i>Fabriqué par les centrales (beurre Floralp)</i>	Bezug von <i>Achats de</i>		
			Milch- zentrifugenbutter <i>Beurre centrifugé</i>	Sirten- zentrifugen- butter <sup>1)</sup> <i>Beurre de fromagerie<sup>1)</sup></i>		Milch- zentrifugenbutter <i>Beurre centrifugé</i>	Sirten- zentrifugen- butter <sup>1)</sup> <i>Beurre de fromagerie<sup>1)</sup></i>	
		q	q	q	q	q	q	
Winterthur . . . Zch.	43 068	4 083	5 431	52 582	42 124	4 887	5 707	52 718
Burgdorf . . . Bern	18 687	1 795	15 201	35 683	17 142	1 960	14 586	33 688
Luzern . . . Luz.	22 852	808	12 582	36 242	22 326	1 194	12 089	35 609
Fribourg . . . Frbg.	9 367	288	3 509	13 164	9 441	203	3 484	13 128
Basel . . . B.-St.	6 228	79	578	6 885	7 486	73	541	8 100
St. Gallen . . . St. G.	27 980	424	2 852	31 256	25 788	522	2 833	29 143
Suhr . . . Aarg.	7 420	64	1 417	8 901	6 804	124	1 324	8 252
Bellinzona . . . Ti.	810	157	—	967	902	204	—	1 106
Lausanne . . . Vd.	11 984	35	2 589	14 608	12 086	65	2 585	14 736
Vevey . . . Vd.	2 184	139	41	2 364	1 961	133	41	2 135
Sion . . . Vs.	1 007	—	272	1 279	992	—	368	1 360
Genève . . . Genève	1 447	49	102	1 568	1 586	12	119	1 717
Total	153 034	7 891	44 574	205 499	148 638	9 377	43 677	201 692
Fuchs & Co., Rorschach	2 583	1	551	3 135	2 678	—	522	3 200
Total	155 617	7 892	45 125	208 634	151 316	9 377	44 199	204 892

<sup>1)</sup> Inbegriffen von den Butterzentralen aus gesammeltem Sirtenzentrifugenrahm hergestellte Sirtenzentrifugenbutter. <sup>1)</sup> Y compris le beurre de fromagerie fabriqué avec de la crème de petit-lait centrifugé.

Die Jahresproduktion von *Konsumrahm* konnte dank der guten Nachfrage um 3,7% erhöht werden.

Grâce à la bonne demande, la production de *crème* a pu être accrue de 3,7%.

**Konsumrahmproduktion, inbegr. auf Konsumrahm umgerechneter Halbrahm (Kaffeerahm), q**  
**Production de crème de consommation (y compris crème pour le café convertie en crème de cons.) qm.**

47 Jahre <i>Années</i>	Jan. <i>Janv.</i>	Febr. <i>Févr.</i>	März <i>Mars</i>	April <i>Avril</i>	Mai <i>Mai</i>	Juni <i>Juin</i>	Juli <i>Juillet</i>	Aug. <i>Août</i>	Sept. <i>Sept.</i>	Okt. <i>Oct.</i>	Nov. <i>Nov.</i>	Dez. <i>Déc.</i>	Total
1951	5348	5303	6616	5731	6311	7199	6469	6335	5703	5595	5902	7739	74 251
1952	5630	6193	6332	6605	7171	7459	6372	6986	5680	6167	6148	7887	78 630
1953	6266	5944	6337	6964	7431	7608	7342	7114	6058	6598	6393	8281	82 336
1954	6386	5704	6668	7064	7241	8046	8066	7057	6759	6811	6648	8926	85 376

Durch den Zentralverb. schweiz. Milchprod. (seit 1. Mai 1949 durch die Butyra) eingesottene Butter  
Beurre fondu par l'Union centrale (depuis le 1er mai 1949, par la Butyra)

48	Butterarten - <i>Sortes de beurre</i>	1947/48	1948/49	1949/50	1950/51	1951/52	1952/53	1953/54	1954/55
		q	q	q	q	q	q	q	q
	Frischbutter zum Einsieden - <i>Beurre frais, à fondre . . .</i>	11 808	4 568	8 016	9 851	6 149	6 361	6 408	16 124
	Daraus hergest. eingesottene Butter - <i>Beurre fondu obtenu</i>	9 855	3 794	6 702	8 220	5 153	5 376	5 377	13 462

Durch die Abgabe stark verbilligter frischer und eingesottener Kochbutter ab Mitte Mai 1954 konnten die hohen Buttevvorräte allmählich abgebaut werden.

Les importants stocks de beurre ont pu être progressivement réduits dès la mi-mai 1954, par la vente de beurre de cuisine frais et fondu à prix fortement réduits.

Lagerbestand an Butter der Butyra, des Zentralverbandes und der Butterzentralen nach Monaten<sup>1)</sup>  
Stocks de la Butyra, de l'Union centrale et des centrales du beurre, par mois<sup>1)</sup>

Bestand je am Ende des Monats in Wagen zu 10 t *Relevés à la fin de chaque mois, wagons de 10 t.*

49	Jahre	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Mittel
	<i>Années</i>	<i>Janv.</i>	<i>Févr.</i>	<i>Mars</i>	<i>Avril</i>	<i>Mai</i>	<i>Juin</i>	<i>Juillet</i>	<i>Août</i>	<i>Sept.</i>	<i>Oct.</i>	<i>Nov.</i>	<i>Déc.</i>	<i>Moyenne</i>
	1951	149	147	124	89	150	181	205	230	218	207	186	176	172
	1952	157	111	96	62	105	110	152	166	201	257	230	166	151
	1953	171	126	100	85	126	149	178	212	275	315	291	210	187
	1954	195	192	220	268	337	341	370	373	319	270	197	160	270

<sup>1)</sup> Vorräte an eingesottener Butter sind in Frischbutter umgerechnet.

<sup>1)</sup> *Stocks de beurre fondu, en termes de beurre frais.*

e) Herstellung anderer Milchprodukte

Die Produktion von *Glärner Kräuterkäse* ist nicht weniger exportabhängig als die übrige Käseproduktion. 1954 wurden 43% exportiert.

e) Autres produits laitiers

La production de Schabziger dépend tout autant des exportations (43% en 1954) que celle des autres fromages.

Produktion, Inlandverbrauch und Export von Schabziger  
Production, consommation indigène et exportation de Schabziger

50	Produktion — <i>Production</i>			Für den Inlandverkauf verfügbar <i>Consommation indigène</i>	Ausfuhr — <i>Exportation</i>		
	Zu Rohziger verarbeitete Magermilch <i>Lait écrémé travaillé en seré brut</i>	Rohziger (Rohprodukt) <i>Seré brut</i>	Daraus hergestellter Schabziger <i>Schabziger</i>		Menge <i>Quantité</i>	Wert <i>Valeur totale</i>	Wert je q <i>Valeur par qm.</i>
Jahre <i>Années</i>	q	q	q	q	Fr.	Fr.	
1934/38	72 840	6 570	4 658	3 150	1 508	238 207	158
1951	70 000	6 300	4 669	2 700	1 969	637 768	324
1952	67 000	6 000	4 454	2 700	1 754	550 048	314
1953	67 100	6 100	4 418	2 600	1 818	533 410	293
1954	66 000	6 000	4 755	2 700	2 055	592 523	288

Der von 103 auf 131 Wagen gestiegene Inlandverbrauch von Kasein wurde 1954 zu 80% aus dem Inland gedeckt.

Les besoins du pays en caséine, qui ont passé de 103 à 131 wagons, ont été couverts en 1954 à raison de 80% par la production indigène.

**Kaseinproduktion und -verbrauch in der Schweiz — Production et emploi de la caséine**

51 Jahre Années	Kasein-trocknungsstellen Sécheries	Inlandsproduktion Production indigène			Einfuhr Importation Pos. 1072 a	Ausfuhr Exportation Pos. 1072 a	Für den Inlandsverbrauch verfügbar Disponible pour le pays	
		Kasein getrocknet Caséine sèche		Dazu verwendete Magermilch Lait écrémé employé pour sa fabrication				
		Säure-Kasein acide	Lab-Kasein à la présure					Total
q	q	q	q	q	q	q		
1934/38	2-3	.	.	2 526	<sup>1)</sup> 87 100	4 725	41	7 210
1951	8	18 448	3 785	22 233	<sup>1)</sup> 766 700	1 238	6 985	16 486
1952	8	6 121	3 353	9 474	<sup>1)</sup> 326 700	3 565	3 120	9 919
1953	8	6 898	4 144	11 042	<sup>1)</sup> 380 800	1 833	2 573	10 302
1954	9	10 799	5 502	16 301	<sup>1)</sup> 562 100	2 678	5 894	13 085

<sup>1)</sup> Bei Annahme einer Ausbeute von 2,9 kg Trockenkasein aus 100 kg Magermilch (Mittel 1942/46). <sup>1)</sup> En admettant un rendement de 2,9 kg. de caséine sèche pour 100 kg. de lait écrémé (moyenne 1942/46).

Die schweizerische Nahrungsmittelin-dustrie verarbeitete 448 000 q Vollmilch (12 000 q weniger als 1953) und 359 000 q Magermilch (22 000 q mehr als 1953).

L'industrie suisse des denrées alimen-taires a utilisé 448 000 qm. de lait entier (12 000 qm. de moins qu'en 1953) et 359 000 qm. de lait écrémé (22 000 qm. de plus qu'en 1953).

**In Kondensmilch-, Milchpulver- und Nährmittelfabriken zu Dauermilchwaren verarbeitete Voll- und Magermilch**

Lait entier et lait écrémé transformés en conserves de lait dans les condenseriers et les fabriques de poudre et de conserves de lait

52 Jahre Monate Années Mois	Vollmilch-Verarbeitung - Lait entier travaillé					Be-triebe Exploi-tation	Mager-milch-verarbeitung Lait écrémé travaillé Total q	Voll- und Magermilch Lait entier et lait écrémé Total q
	Be-triebe Entre-prises	zu Kon-densmilch u. sterili-sierter Milch condensé et stérilisé	zu Milch-pulver desséché	zu andern Produkten (Nährmit-tel) transformé en autres produits alimentaires	Total			
1948	11	85 801	162 235	92 816	340 852	13	181 979	522 831
1949	10	81 270	204 836	122 340	408 446	12	240 141	648 587
1950	10	95 958	174 268	123 740	393 966	12	274 183	668 149
1951	9	84 189	142 331	180 125	406 645	11	289 459	696 104
1952	9	96 885	137 100	185 361	419 346	11	329 738	749 084
1953	9	107 905	156 183	195 705	459 793	11	337 025	796 818
<b>1954</b>								
Januar . . . . .	9	6 158	10 181	11 867	28 206	11	30 539	58 745
Februar . . . . .	9	4 323	10 265	13 979	28 567	11	26 615	55 182
März . . . . .	9	8 445	12 420	19 302	40 167	11	33 313	73 480
April . . . . .	9	9 328	10 020	17 039	36 387	11	28 903	65 290
Mai . . . . .	9	10 362	11 150	21 158	42 670	11	53 796	96 466
Juni . . . . .	9	8 762	13 833	19 777	42 372	11	32 370	74 742
Juli . . . . .	9	7 785	15 280	18 883	41 948	11	36 701	78 649
August . . . . .	9	9 775	14 347	16 709	40 831	11	33 440	74 271
September . . . . .	9	6 851	17 891	16 347	41 089	11	25 818	66 907
Oktober . . . . .	9	8 906	22 732	10 831	42 469	11	17 061	59 530
November . . . . .	9	6 990	15 407	11 126	33 523	11	19 432	52 955
Dezember . . . . .	9	6 728	12 836	9 788	29 352	11	21 461	50 813
Total	9	94 413	166 362	186 806	447 581	11	359 449	807 030



**f) Milcheinlieferung und -verwertung nach Verbandsgebieten**

Durch den Anschluss der Nidwaldner Milchproduzenten an den Zentralschweizerischen Milchverband auf den 1. Mai 1953 ist die Zahl der regionalen Milchverbände auf 16 gesunken. Im Milchjahr 1953/54 zählten diese 4836 lokale Genossenschaften und 759 Einzelmitglieder. Die Bestandesunterschiede gegenüber dem Vorjahr beruhen namentlich auf der Reorganisation des Walliser Verbandes, bei der 61 Genossenschaften auf der Mitgliederliste gestrichen wurden.

**f) Livraison et utilisation du lait dans le rayon des différentes fédérations**

Le nombre des fédérations laitières est tombé à 16 par suite de la réunion, le 1<sup>er</sup> mai 1954, des producteurs de lait de Nidwald dans la Fédération de la Suisse centrale. En 1953/54, l'Union centrale groupait 4836 sociétés locales de laiterie et 759 membres isolés. Les modifications par rapport à l'exercice précédent sont dues à la réorganisation de la Fédération valaisanne, qui a réduit de 61 unités le nombre de ses sociétés de laiterie.

**Zentralverband schweizer. Milchproduzenten — L'Union centrale des producteurs suisses de lait**

53	Jahre Années	Unterverbände Fédérations	Genossenschaften Sociétés		Einzelmitglieder der Unterverbände Membres isolés des fédérations	Total Genossen- schafts- und Einzel- mitglieder Total membres de sociétés et isolés	Von den Mit- gliedern gehaltene Kühe Nombre de vaches	Milch- einlieferung Livraison de lait q	Milchverwertung Utilisation du lait	
			Anzahl Nombre	Mit- glieder Membres					Konsum- milch Consom- mation à l'état frais q	Technisch verarbei- tete Milch Transformé en produits laitiers q
	1939/40	18	4859	138 135	1108	139 243	561 543	16 936 512	5 501 174	12 435 338
	1951/52	17	4849	135 433	748	136 181	777 409	18 134 982	7 249 037	10 885 945
	1952/53	17	4856	135 540	756	136 294	783 810	18 353 966	7 194 694	11 159 272
	1953/54	16	4836	134 981	759	135 740	786 868	19 357 591	7 150 209	12 207 382

**Zentralverb. schweiz. Milchprod. 1953/54 — Union centrale des producteurs suisses de lait 1953/54**

54	Unterverbände Fédérations	Genossenschaften Sociétés			Einzelmit- glieder der Unter- verbände Membres isolés des fédérations	Total Genossen- schafts- und Einzelmit- glieder Total membres de sociétés et isolés	Von den Mit- gliedern gehaltene Kühe Nombre de vaches	Milcheinlieferung Livraison de lait	
		Anzahl Nombre	Mitglieder Membres					Total q	Je Genos- senschaft 1) par société 1) q
			Total	Je Genos- senschaft par société					
1. V. 1953—30. IV. 1954									
St. Gall.-App.	308	10 137	33	—	10 137	64 345	1 841 500	5979	
Thurgau . . .	248	6 432	26	11	6 443	54 133	1 605 632	6474	
Nordostschw.	935	28 141	30	162	28 303	144 430	3 218 839	3443	
Aargau . . . .	189	6 637	35	19	6 656	37 383	964 421	5103	
Zentralschw.	530	10 707	20	10	10 717	99 650	2 679 048	5055	
Nordwestsch.	339	11 258	33	48	11 306	56 694	1 358 351	4007	
Bern . . . . .	807	24 739	31	158	24 897	157 947	3 953 211	4899	
1. I. 1953—31. XII. 1953									
Zone d. l. m.	126	3 610	29	68	3 678	25 866	619 358	4916	
Vaud.-frib. .	258	6 920	27	4	6 924	43 354	1 064 223	4125	
Jura . . . . .	110	2 317	21	49	2 366	17 044	423 061	3846	
Lait. agr. . . .	59	1 131	19	18	1 149	7 607	192 980	3271	
Léman . . . . .	108	2 105	19	95	2 200	8 713	210 066	1945	
Lait. Réunies	116	1 577	14	49	1 626	13 431	312 466	2694	
Tessin . . . . .	72	5 000	69	—	5 000	8 700	180 000	2500	
1. XI. 1952—31. X. 1953									
Neuchâtel . .	75	1 818	24	66	1 884	14 071	372 280	4964	
Valais . . . . .	556	12 452	22	2	12 454	33 500	362 155	651	
Total	4836	134 981	28	759	135 740	786 868	19 357 591	4003	

1) Gesamteinlieferung, d. h. auch Einlieferung der 759 Einzelmitglieder, dividiert durch die Zahl der Genossenschaften.

1) Livraisons totales, c'est-à-dire y compris celles des 759 membres isolés, divisées par le nombre des sociétés.

**Zentralverband schweiz. Milchproduzenten 1953/54 (kantonsweise Gliederung)**  
**Union centrale des producteurs suisses de lait 1953/54 (groupement par cantons)**

55	Kantone Verbände  Cantons Fédérations	Genossenschaften Sociétés			Einzel- mitglieder der Unter- verbände  Membres isolés des fédérations	Total Genossen- schafts- und Einzel- mitglieder  Total membres de sociétés et isolés	Von den Mitgliedern gehaltene Kühe  Nombre de vaches	Milcheinfuhrung Livraison de lait			
		Anzahl Nombre	Mitglieder Membres					Total	Je Genos- senschaft par société	Total	Je Genos- senschaft par société
			Total	Je Genos- senschaft par société							
Zürich	Nordost . .	454	10 848	24	119	10 967	66 909	1 796 860	3 958		
Bern	Bern . . .	720	22 077	31	155	22 232	138 737	3 444 110	4 783		
	Nordwest . .	97	3 092	32	18	3 110	15 843	371 526	3 830		
	Neuchâtel . .	1	57	57	—	57	363	9 370	9 370		
	Total	818	25 226	31	173	25 399	154 943	3 825 006	4 676		
Luzern	Zentralschw.	308	7 633	25	10	7 643	77 504	2 158 369	7 008		
Uri	Zentralschw.	36	587	16	—	587	3 288	70 949	1 971		
Schwyz	Nordost . .	74	1 844	25	3	1 847	11 141	286 349	3 869		
	Zentralschw.	21	405	19	—	405	3 122	85 631	4 078		
	Total	95	2 249	24	3	2 252	14 263	371 980	3 916		
Obwalden	Zentralschw.	54	1 105	20	—	1 105	6 739	120 388	2 229		
Nidwald	Zentralschw.	95	678	7	—	678	5 614	143 873	1 514		
Glarus	Nordost . .	20	1 116	56	10	1 126	7 503	132 798	2) 6 640		
Zug	Nordost . .	37	972	26	—	972	10 343	286 993	7 757		
	Zentralschw.	4	62	16	—	62	412	10 311	2 578		
	Total	41	1 034	25	—	1 034	10 755	297 304	7 251		
Fribourg	Zone d.l.m. .	126	3 610	29	68	3 678	25 866	619 358	4 916		
	Vd-Frbg . .	94	2 806	30	4	2 810	15 796	367 426	3 909		
	Bern . . .	65	2 150	33	3	2 153	15 806	407 979	6 277		
	Léman . . .	9	173	19	4	177	786	26 954	2 995		
	Total	294	8 739	30	79	8 818	58 254	1 421 717	4 836		
Solothurn	Nordwest . .	107	3 227	30	13	3 240	17 606	456 961	4 271		
	Bern . . .	21	469	22	—	469	3 119	94 568	4 503		
	Total	128	3 696	29	13	3 709	20 725	551 529	4 309		
Basel-St.	Nordwest . .	3	46	15	—	46	474	11 586	3 862		
Baselland	»	72	2 479	34	17	2 496	13 530	333 275	4 627		
Schaffh.	Nordost . .	37	1 518	41	6	1 524	6 254	135 427	3 660		
App. A.-Rh.	St. G.-App.	42	1 450	35	—	1 450	8 480	257 455	6 130		
App. I.-Rh.	St. G.-App.	41	1 029	25	—	1 029	5 415	105 160	2 565		
St. Gallen	St. G.-App.	224	7 651	34	—	7 651	50 355	1 476 211	6 590		
	Nordost . .	67	2 423	36	4	2 427	11 038	233 802	3 490		
	Total	291	10 074	35	4	10 078	61 393	1 710 013	5 876		
Graubünd.	Nordost . .	228	8 845	39	10	8 855	27 285	218 173	957		
Aargau	Aargau . .	189	6 637	35	19	6 656	37 383	964 421	5 103		
	Nordwest . .	60	2 414	40	—	2 414	9 241	185 003	3 083		
	Zentralschw.	12	237	20	—	237	2 971	89 527	7 461		
	Nordost . .	8	272	34	2	274	2 064	82 662	10 333		
	Total	269	9 560	36	21	9 581	51 659	1 321 613	4 913		
Thurgau	Thurgau . .	248	6 432	26	11	6 443	54 133	1 605 632	6 474		
	Nordost . .	10	303	30	8	311	1 893	45 775	4 578		
	St. G.-App. .	1	7	7	—	7	95	2 674	2 674		
	Total	259	6 742	26	19	6 761	56 121	1 654 081	6 386		
Tessin	Tessin . . .	72	5 000	69	—	5 000	8 700	180 000	2 500		

1) Gesamteinlieferung, d. h. auch Einlieferung der Einzelmitglieder, dividiert durch die Zahl der Genossenschaften.

2) Der hohe Durchschnitt erklärt sich daraus, dass die Sennverbände als Genossenschaften gezählt wurden.

1) Livraisons totales, c'est-à-dire y compris celles des membres isolés, divisées par le nombre des sociétés.

2) Le chiffre moyen élevé s'explique par le fait que les fédérations alpestres sont comptées chacune comme une société.

Zentralverband schweiz. Milchproduzenten 1953/54 (kantonsweise Gliederung)

(Schluss) Union centrale des producteurs suisses de lait 1953/54 (groupement par cantons) (Fin)

55 Kantone Verbände  Cantons Fédérations	Genossenschaften Fédérations			Einzel- mitglieder der Unter- verbände  Membres isolés des fédérations	Total Genossen- schafts- und Einzel- mitglieder  Total membres de sociétés et isolés	Von den Mitgliedern gehaltene Kühe  Nombre de vaches	Milcheinlieferung Livraison de lait	
	Anzahl Nombre	Mitglieder Membres					Total	Je Genos- senschaft par société
		Total	Je Genos- senschaft par société					
Vaud Vd-Frbg . .	164	4 114	25	—	4 114	27 558	696 797	4248
Léman . . .	99	1 932	20	91	2 023	7 927	183 112	1850
Lait. agric. .	59	1 131	19	18	1 149	7 607	192 980	3270
Jura . . . .	110	2 317	21	49	2 366	17 044	423 061	3846
Lait. Réun.	46	767	17	8	775	6 807	167 784	3647
Total	478	10 261	21	167	10 427	66 943	1 663 734	3481
Valais Valais . . .	556	12 452	22	2	12 454	33 500	362 155	651
Neuchâtel Neuchâtel .	74	1 761	24	66	1 827	13 708	362 910	4904
Bern . . . .	1	43	43	—	43	285	6 554	6554
Total	75	1 804	24	66	1 870	13 993	369 464	4926
Genève Lait. Réun.	59	631	10	40	671	5 501	128 099	2171
Total Schweiz - Suisse	4825	134 802	28	758	135 560	785 745	19 341 008	4008
Frankreich (Zone) Lait. Réun. - Z. franches .	41	179	16	1	180	1 123	16 583	1508
Total Verbände - Féd.	4836	134 981	28	759	135 740	786 868	19 357 591	4003

Im Einzugsgebiet der deutschschweizerischen Verbände ist die Milcheinlieferung seit 1939/40 um 16,5%, in jenem der westschweizerischen Organisationen um 7,7% gestiegen.

Comparativement à 1939/40, les livraisons de lait se sont accrues de 16,5% dans le rayon des fédérations de Suisse allemande et de 7,7% dans celui des fédérations romandes.

Milcheinlieferung und -verwertung in den deutschschweizerischen und übrigen Verbandsgebieten  
Livraisons et utilisation de lait des fédérations de Suisse allemande et du reste du pays

56 Jahre Années	7 (8) deutschschweizerische Milchverbände Fédérations laitières de Suisse allemande			8 westschweiz. Milchverbände und Tessin Fédérations laitières de Suisse romande et du Tessin		
	Eingelieferte Milch Total Lait livré	Konsummilch Lait vendu pour la consommation	Technisch verarbeitet Lait transformé en produits	Eingelieferte Milch Total Lait livré	Konsummilch Lait vendu pour la consommation	Technisch verarbeitet Lait transformé en produits
	in q — en qm.					
1939/40	13 413 149	4 543 192	8 869 957	3 470 394	929 243	3 541 151
1951/52	14 575 642	5 853 561	8 722 081	3 559 340	1 401 817	2 157 523
1952/53	14 675 726	5 759 407	8 916 319	3 678 240	1 435 287	2 242 953
1953/54	15 621 002	5 714 166	9 906 836	3 736 589	1 436 043	2 300 546
	1939/40 = 100					
1952/53	109,4	126,8	100,5	106,0	154,5	63,3
1953/54	116,5	125,8	111,7	107,7	154,5	65,0

Von organisierten Produzenten eingelieferte Milch und deren Verwertung nach Verbandsgebieten  
Livraison et utilisation du lait des producteurs des diverses fédérations

57 Verbände Fédérations	Ein- gelieferte Milch Lait livré q	Verwertung — Utilisation				Ein- gelieferte Milch Lait livré q	Verwertung — Utilisation			
		in q — en qm.		in % — en %			in q — en qm.		in % — en %	
		Konsum- milch Lait de consom- mation	Technisch ver- arbeitet Lait travaillé	Kon- sum- milch Lait de cons.	Tech- verar- beitet Lait tra- vaillé		Konsum- milch Lait de consom- mation	Technisch ver- arbeitet Lait travaillé	Kon- sum- milch Lait de cons.	Tech- verar- beitet Lait tra- vaillé
		1. V. 1952—30. IV. 1953				1. V. 1953—30. IV. 1954				
St. Gallen-App. . .	1 768 920	461 284	1 307 636	26,1	73,9	1 841 500	459 758	1 381 742	24,5	75,5
Thurgau . . . . .	1 482 734	251 651	1 231 083	17,0	83,0	1 605 632	228 605	1 377 027	14,2	85,8
Nordostschweiz . .	3 041 921	1 854 803	1 187 118	61,0	39,0	3 218 839	1 843 707	1 375 132	57,3	42,7
Aargau . . . . .	863 307	461 093	402 214	53,4	46,6	964 421	456 884	507 537	47,4	52,6
Zentralschweiz . .	2 417 099	446 626	1 970 473	18,5	81,5	2 679 048	459 398	2 219 650	17,1	82,9
Nidwalden . . . .	140 756	21 754	119 002	15,5	84,5					
Nordwestschweiz .	1 213 893	989 613	224 280	81,5	18,5	1 358 351	1 049 684	308 667	77,3	22,7
Bern . . . . .	3 747 096	1 272 583	2 474 513	34,0	66,0	3 953 211	1 216 130	2 737 081	30,8	69,2
		1. I. 1952—31. XII. 1952				1. I. 1953—31. XII. 1953				
Zone de la mont. Vaudoise-frib. . .	631 024	156 414	474 610	24,8	75,2	619 358	153 475	465 883	24,8	75,2
Jura . . . . .	1 028 328	155 209	873 119	15,1	84,9	1 064 223	151 532	912 691	14,2	85,8
Lait. agr., Laus. .	416 221	123 619	292 602	29,7	70,3	423 061	131 102	291 959	31,0	69,0
Léman . . . . .	192 177	155 579	36 598	81,0	19,0	192 980	146 430	46 550	75,9	24,1
Lait. Ré., Genève	211 013	126 681	84 332	60,0	40,0	210 066	119 208	90 858	56,7	43,3
Tessin . . . . .	301 946	251 799	50 147	83,4	16,6	312 466	270 946	41 520	86,7	13,3
	174 167	163 604	10 563	93,9	6,1	180 000	163 447	16 553	90,8	9,2
		1. XI. 1951—31. X. 1952				1. XI. 1952—31. X. 1953				
Valais . . . . .	331 942	109 571	222 371	33,0	67,0	362 155	111 534	250 621	30,8	69,2
Neuchâtel . . . .	391 422	192 811	198 611	49,3	50,7	372 280	188 369	183 911	50,6	49,4
Total	18 353 966	7 194 694	11 159 272	39,2	60,8	19 357 591	7 150 209	12 207 382	36,9	63,1
Davon frz. Zonen Dont zones franches	17 505	17 505	—	100,0	—	16 583	16 583	—	100,0	—
Schweiz — Suisse	18 336 461	7 177 189	11 159 272	39,2	60,8	19 341 008	7 133 626	12 207 382	36,9	63,1

ig  
it  
enos  
chaft  
1)  
sociét  
1)  
q  
958  
783  
330  
370  
376  
008  
071  
069  
078  
016  
029  
014  
040  
057  
078  
051  
016  
009  
077  
095  
036  
071  
003  
009  
062  
027  
060  
030  
065  
090  
090  
076  
057  
003  
083  
061  
033  
043  
074  
078  
074  
086  
000  
Ues  
des  
Lait  
ba-

Der monatliche Milcheingang in den einzelnen Verbänden ist in Tabelle 58 dargestellt. Vom Walliser Verband sind nur die Talbetriebe erfasst, und beim Tessiner Verband gilt es, die zahlreichen Neueintritte von Genossenschaften zu beachten, so dass deren Zahlen mit jenen der übrigen Verbände, die nahezu die gesamte Einlieferung erfassen, nicht verglichen werden können. Von diesen verzeichnet der nordwestschweizerische Verband mit 14,3% die höchste Mehreinlieferung gegenüber 1953. In bezug auf die Kontinuität der Einlieferung steht wohl der Thurgauer Verband an der Spitze.

Le tableau 58 montre les livraisons mensuelles de lait aux différentes fédérations. Seules les sociétés de plaine de la fédération valaisanne sont prises en considération, et il faut tenir compte pour le Tessin de l'adhésion d'un grand nombre de nouvelles sociétés; ces chiffres ne peuvent donc être comparés à ceux des autres fédérations qui comprennent presque l'ensemble des livraisons. C'est la fédération du nord-ouest de la Suisse qui a enregistré l'augmentation la plus forte par rapport à 1953 (14,3%). La fédération thurgovienne vient en tête pour ce qui est de la continuité des livraisons.

**Monatliche Milcheinlieferungen nach Verbänden 1954**  
**Livraisons mensuelles de lait par fédérations 1954**

58 Verbände Fédérations	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	Total
in 1000 q — en milliers de qm.													
St. Gallen...	138	133	153	153	190	170	167	164	148	138	110	120	1 784
Thurgau...	124	119	138	138	165	149	153	140	136	115	113	113	1 643
Nordost...	251	241	282	291	354	307	293	284	253	252	214	217	3 239
Aargau...	73	68	77	77	96	87	90	88	80	81	68	63	948
Zentralschw.	171	169	206	224	298	293	304	295	256	232	164	143	2 755
Nordwest...	48	45	51	50	67	68	67	63	59	58	47	46	669
Bern.....	243	234	276	289	415	416	436	427	373	352	259	213	3 933
Z. d. l. mont.	39	39	46	47	65	58	62	60	51	46	30	32	575
Vd.-Frbg. ..	79	77	91	91	123	116	119	113	96	81	59	63	1 108
Jura.....	34	33	39	39	48	41	41	37	32	29	23	27	423
Lausanne ..	15	15	17	17	21	19	19	19	16	15	12	13	198
Léman.....	18	18	21	21	26	22	20	19	16	16	14	14	225
Neuchâtel ..	30	28	32	31	35	37	36	32	29	28	24	26	368
Genève.....	26	26	30	31	36	29	30	27	25	26	20	22	328
Valais.....	10	10	12	11	13	9	7	7	6	6	5	8	104
Tessin.....	10	12	14	18	18	14	13	13	13	13	12	13	163
Schweiz/Suisse	1309	1267	1485	1527	1970	1835	1857	1801	1593	1509	1176	1134	18 463
Jahrestotal = 100 — Total annuel = 100													
St. Gallen...	7,8	7,4	8,6	8,6	10,6	9,5	9,4	9,2	8,3	7,7	6,2	6,7	100
Thurgau...	7,5	7,2	8,4	8,4	10,0	9,1	9,3	9,4	8,5	8,3	7,0	6,9	100
Nordost...	7,7	7,5	8,7	9,0	10,9	9,5	9,0	8,8	7,8	7,8	6,6	6,7	100
Aargau...	7,7	7,2	8,1	8,1	10,1	9,2	9,4	9,3	8,4	8,6	7,2	6,7	100
Zentralschw.	6,2	6,1	7,5	8,1	10,8	10,7	11,0	10,7	9,3	8,4	6,0	5,2	100
Nordwest...	7,2	6,6	7,6	7,5	10,1	10,1	10,1	9,4	8,9	8,6	7,0	6,9	100
Bern.....	6,2	6,0	7,0	7,3	10,5	10,6	11,1	10,8	9,5	9,0	6,6	5,4	100
Z. d. l. mont.	6,9	6,8	8,0	8,1	11,4	10,2	10,7	10,4	8,9	7,9	5,2	5,5	100
Vd.-Frbg. ..	7,1	7,0	8,1	8,3	11,1	10,4	10,8	10,2	8,6	7,3	5,4	5,7	100
Jura.....	8,1	7,9	9,3	9,3	11,4	9,6	9,5	8,7	7,5	6,9	5,4	6,4	100
Lausanne ..	7,9	7,6	8,7	8,4	10,6	9,5	9,8	9,5	8,2	7,5	5,9	6,4	100
Léman.....	7,8	7,8	9,2	9,3	11,7	9,7	9,1	8,5	7,3	6,9	6,1	6,6	100
Neuchâtel ..	8,1	7,6	8,7	8,5	9,6	10,1	9,8	8,6	7,8	7,7	6,4	7,1	100
Genève.....	8,0	7,7	9,1	9,4	10,9	8,9	9,2	8,3	7,6	8,2	6,1	6,6	100
Valais.....	9,2	9,4	11,0	10,9	12,4	8,9	7,1	6,6	5,9	6,1	5,2	7,3	100
Tessin.....	5,9	7,2	8,8	11,3	11,2	8,8	7,8	7,7	8,0	8,3	7,2	7,8	100
Schweiz/Suisse	7,1	6,8	8,0	8,3	10,7	9,9	10,1	9,8	8,6	8,2	6,4	6,1	100
Prozentuale Zunahme oder Abnahme (-) gegenüber dem gleichen Monat 1953 Augmentation ou diminution (-) en pour-cent comparativement au même mois de 1953													
St. Gallen...	3,8	7,3	7,7	-1,2	2,7	0,6	0,6	-0,6	-3,4	—	-3,5	-7,0	0,6
Thurgau...	14,8	17,8	19,0	6,1	8,6	3,5	5,5	4,1	0,7	3,8	2,7	-2,6	6,7
Nordost...	14,1	13,7	15,6	8,2	8,5	6,2	7,7	6,8	-0,8	2,4	0,9	-4,8	6,6
Aargau...	21,7	23,6	24,2	13,2	12,9	-2,3	9,8	7,3	-1,2	1,3	-2,9	-10,0	7,2
Zentralschw.	11,0	11,9	13,2	5,2	5,3	2,4	4,8	4,6	-1,9	2,2	0,6	-7,8	4,1
Nordwest...	17,1	21,6	24,4	22,5	15,5	19,3	15,5	10,5	3,5	9,4	6,8	9,3	14,2
Bern.....	10,0	9,3	9,5	1,8	1,5	-0,7	2,3	1,4	-4,6	-0,6	-0,8	-6,6	1,4
Z. d. l. mont.	5,4	5,4	2,2	2,2	-1,5	-7,8	—	—	-3,8	2,2	7,1	-3,0	—
Vd.-Frbg. ..	11,3	10,0	13,8	7,1	5,1	—	4,4	0,9	-2,1	3,8	3,5	-3,1	4,2
Jura.....	9,7	10,0	11,4	8,3	6,7	2,5	7,9	—	-3,0	7,4	4,5	-3,6	5,2
Lausanne ..	7,1	7,1	6,3	6,3	5,0	—	—	—	-5,9	—	—	—	2,1
Léman.....	12,5	12,5	10,5	5,0	4,0	4,8	—	—	-5,9	—	—	-6,7	3,2
Neuchâtel ..	11,1	12,0	14,3	14,8	2,9	2,8	—	-3,4	-3,3	3,7	4,3	-7,2	4,0
Genève.....	8,3	8,3	11,1	6,9	9,1	3,6	11,1	—	8,0	—	—	-4,4	4,8
Valais.....	—	—	9,1	—	—	—	—	—	—	—	-16,7	—	—
Tessin.....	—	20,0	27,3	38,5	28,6	16,7	30,0	30,0	44,4	44,4	33,3	30,0	28,3
Schweiz....	11,2	12,1	13,3	5,9	5,6	2,1	4,8	3,3	-2,0	2,1	0,8	-4,9	4,3

#### 4. Ausfuhr und Einfuhr von Milch und Milcherzeugnissen

Im Berichtjahr hat der Käseexport wieder zugenommen, sowohl mengenmässig (+18%) als auch wertmässig (+9%). Erfreulich ist namentlich auch das Wiedererscheinen Westdeutschlands unter den wichtigsten Abnehmerstaaten. Die Ausfuhr der übrigen Milcherzeugnisse hat ebenfalls dem Werte nach eine leichte Erhöhung zu verzeichnen.

#### 4. Exportation et importation de lait et de produits laitiers

Les exportations de fromage se sont une fois de plus accrues, tant en quantité (18%) qu'en valeur (9%). La réapparition de l'Allemagne occidentale parmi les principaux acheteurs est réjouissante. L'exportation des autres produits laitiers s'est aussi légèrement accrue en valeur.

Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen — Exportation de lait et de produits laitiers

59 Jahre Années	Butter — Beurre		Käse — Fromage							Glarner Kräuter- käse Schab- ziger glaron- nais	Total
	frisch frais	ein- gesotten fondu	Weichkäse à pâte molle		Hartkäse — à pâte dure						
			Gorgon- zola etc.	anderer autres sortes	Grana	Emmentaler und anderer Emmental et autres	Schachtel- käse en boîtes	Block- käse en blocs			
	Pos. 93a	Pos. 94	Pos. 98a	Pos. 98b	Pos. 99a	Pos. 99 b <sup>1</sup>	Pos. 99 b <sup>2</sup>	Pos. 99 b <sup>3</sup>	Pos. 99 c		
Menge in q — Quantités en qm.											
1937	29	6	5	63	9	140 309	29 160	222	1 542	171 310	
1938	45	6	32	110	0	178 096	37 151	443	1 498	217 330	
1939	96	10	150	77	31	162 343	39 491	294	1 560	203 946	
1951	15	0	10	790	1	125 691	64 290	2	1 969	192 753	
1952	9	—	0	568	—	133 117	66 126	17	1 754	201 582	
1953	7	—	0	542	0	130 740	49 783	30	1 818	182 913	
1954	5	—	1	501	51	164 795	47 942	110	2 055	215 455	
Wert in Fr. — Valeur en fr.											
1951	13 332	200	2 241	324 651	265	61 707 912	37 957 639	702	637 768	100 631 178	
1952	8 430	—	42	200 509	—	69 529 392	40 401 186	7 026	550 048	110 688 203	
1953	7 486	—	33	168 955	50	70 519 381	31 177 414	11 965	533 410	102 411 208	
1954	5 515	—	895	135 937	29 827	83 307 182	27 486 469	40 203	592 523	111 593 036	

Schluss.

Fin.

59 Jahre Années	Milch, frisch	Milch kondensiert sterilisiert	Rahm	Kasein	Milchpulver	Kindermehl	Schokolade	Milchzucker, Schottensand
	Lait, frais	Lait, condensé et stérilisé	Crème	Caséine	Poudre de lait	Farine lactée	Chocolat	Sucre de lait, sablon de petit-lait
	Pos. 91	Pos. 92	Pos. 93b	Pos. 1072 a	ex Pos. 19	ex Pos. 19	Pos. 64	Pos. 977
Menge in q — Quantités en qm.								
1937	2 202	57 957	106	99	8 732	1 499	5 851	5
1938	2 019	65 348	112	5	11 648	1 495	5 805	11
1939	743	62 081	123	3	13 769	1 164	3 741	13
1951	179	26 336	89	6 985	27 832	2 241	28 308	1 595
1952	164	39 291	195	3 120	25 358	1 569	31 023	303
1953	165	41 020	136	2 573	32 599	2 746	31 156	422
1954	196	48 135	116	5 894	29 928	4 690	27 637	215
Wert in Fr. — Valeur en fr.								
1951	9 047	3 581 137	40 718	2 113 784	12 762 035	1 129 253	17 696 331	278 787
1952	8 321	5 407 377	87 834	739 102	11 723 886	758 378	20 719 089	39 750
1953	8 414	5 957 820	62 105	605 314	15 362 729	1 384 486	19 326 378	92 212
1954	7 762	7 051 920	54 611	1 255 356	13 645 055	2 469 872	17 995 722	23 111

Schweizerische Handelsstatistik.

Statistique du commerce extérieur de la Suisse.

Die schwierige Lage, die namentlich in der ersten Jahreshälfte auf dem schweizerischen Milchmarkt herrschte, führte zu einer beträchtlichen Einschränkung der *Buttereinfuhr* und ab 3. Juni 1954 zur Aufrichtung des Leistungssystems für *Vollmilchpulver*, bei dem anfänglich ein Verhältnis von maximal 3 Teilen Inlandware zu 2 Teilen Import, später von 2 Teilen Inlandware zu 1 Teil Import vorgeschrieben wurde. Die Einfuhr von Käse, Frischmilch und Kondensmilch hat nochmals zugenommen.

La situation difficile au 1<sup>er</sup> semestre a déterminé une réduction sensible des importations de beurre et l'introduction, à partir du 3 juin 1954, du système de la prise en charge pour la poudre de lait entier. La relation était tout d'abord de 3 à 2 en faveur du produit du pays, puis de 2 à 1. L'importation de fromage, de lait frais et de lait condensé a de nouveau augmenté.

Einfuhr von Milch und Milcherzeugnissen — Importation de lait et de produits laitiers

60 Jahre Années	Butter — Beurre		Käse — Fromage					Total
	frisch frais Pos. 93a	ein- gesotten fondu Pos. 94	Weichkäse — à pâte molle		Hartkäse — à pâte dure			
			Gorgonzola Stracchino, Fontina, Bel Paese etc. Pos. 98a	anderer autres sortes Pos. 98b	Grana Pos. 99a	Emmen- taler und anderer Emmental et autres Pos. 99b <sup>1</sup>	Schachtel- käse en boîtes et en blocs 99b <sup>2</sup> , 99b <sup>3</sup>	
Menge in q — Quantités en gm.								
1937	25 507	1	7 673	3 237	3 987	1 210	17	16 124
1938	1 558	1	7 808	2 938	3 709	749	32	15 236
1939	14 336	1	6 851	3 579	5 259	1 248	39	16 976
1951	31 319	3	7 854	4 098	5 859	1 599	305	19 715
1952	72 234	4	7 778	3 977	8 917	1 524	180	22 376
1953	59 310	3	8 458	4 089	8 343	5 268	178	26 336
1954	20 091	6	8 760	4 361	11 467	3 433	280	28 301
Wert in Fr. — Valeur en fr.								
1951	15 173 811	2 432	3 038 272	1 624 661	2 340 964	487 997	103 108	7 595 002
1952	38 016 320	2 818	3 257 259	1 673 225	3 757 408	479 454	68 920	9 235 966
1953	29 893 128	1 816	3 377 948	1 723 008	3 782 352	1 474 743	75 048	10 433 099
1954	10 145 083	2 655	3 436 950	1 842 214	4 939 694	935 722	113 374	11 267 954

Schluss.

Fin.

60 Jahre Années	Milch, frisch	Milch kondensiert sterilisiert	Rahm	Kasein	Milch- pulver	Kinder- mehl	Schokolade	Milchzucker, Schottensand
	Lait, frais	Lait, condensé et stérilisé	Crème	Caséine	Poudre de lait	Farine lactée	Chocolat	Sucre de lait, sablons de petit lait
	Pos. 91	Pos. 92	Pos. 93b	Pos. 1072a	ex. Pos. 19	ex. Pos. 19	Pos. 64	Pos. 977
Menge in q — Quantités en gm.								
1937	80 066	27	151	5 374	877		215	733
1938	90 309	50	160	2 551	673		155	1 442
1939	99 242	62	151	3 634	771		211	1 728
1951	56 431	5 744	12	1 238	15 561	185	2 159	2 093
1952	26 996	6 999	1	3 565	21 697	652	1 380	2 643
1953	20 024	16 327	15	1 833	24 381	665	946	4 066
1954	43 434	17 359	350	2 678	14 256	720	807	3 029
Wert in Fr. — Valeur en fr.								
1951	1 997 536	801 950	3 397	296 086	3 255 949	25 732	805 514	351 512
1952	962 436	980 523	492	586 419	5 094 089	64 326	526 600	401 812
1953	724 258	1 970 376	4 959	295 180	5 014 206	61 300	354 028	477 269
1954	1 539 889	1 942 364	142 750	449 750	2 835 605	175 330	361 249	437 425

Schweizerische Handelsstatistik.

Statistique du commerce extérieur de la Suisse.

**Ausfuhr von Hartkäse in Laiben (Pos. 99b<sup>1</sup>) nach Bestimmungsländern**  
**Exportation de fromage à pâte dure en meules (position du tarif 99b<sup>1</sup>) dans les divers pays**

61 Bestimmungsland	1937 q	1938 q	1939 q	1952 q	1953 q	1954 q	Pays
Frankreich .....	47 382	62 781	41 371	39 681	35 410	43 112	France
Vereinigte Staaten .....	23 215	31 830	39 227	26 904	35 314	35 360	Etats-Unis
Italien .....	30 902	34 283	33 300	45 784	40 939	49 259	Italie
Deutschland .....	22 840	29 815	32 054	2 711	464	14 158	Allemagne
Belgien, Luxembg. ....	5 768	8 342	8 267	8 809	9 602	10 715	Belgique
Tschechoslowakei .....	3 019	3 122	964	500	201	—	Tchécoslovaquie
Grossbritannien .....	2 785	3 110	3 265	1 726	1 686	2 059	Grande-Bretagne
Algerien, Tunis .....	625	525	284	718	483	669	Algérie, Tunisie
Marokko .....	298	216	144	522	518	453	Maroc
Schweden .....	878	1 161	1 107	805	869	954	Suède
Spanien .....	7	12	0	94	70	81	Espagne
Aegypten .....	263	295	275	183	555	314	Egypte
Holland .....	305	358	299	152	168	176	Hollande
Norwegen .....	128	184	160	0	2	23	Norvège
Polen .....	125	148	91	—	—	—	Pologne
Übrige Länder .....	1 769	1 914	1 534	4 498	4 459	7 462	Autres pays
<b>Total</b>	<b>140 309</b>	<b>178 096</b>	<b>162 343</b>	<b>133 117</b>	<b>130 740</b>	<b>164 795</b>	<b>Total</b>

**Ausfuhr von Schachtelkäse (Pos. 99b<sup>2</sup> Reinnettogewicht) nach Bestimmungsländern**  
**Exportation de fromage en boîtes (position du tarif 99b<sup>2</sup> poids net effectif) dans les divers pays**

62 Bestimmungsland	1937 q	1938 q	1939 q	1952 q	1953 q	1954 q	Pays
Vereinigte Staaten .....	7 808	10 242	13 903	14 032	13 805	14 447	Etats-Unis
Tschechoslowakei .....	3 954	5 197	2 533	500	200	606	Tchécoslovaquie
Italien .....	2 895	3 748	3 816	9 724	9 294	10 569	Italie
Grossbritannien .....	4 851	5 872	6 068	19 561	8 452	5 092	Grande-Bretagne
Belgien, Luxembg. ....	2 303	3 835	4 670	4 709	4 191	3 742	Belgique
Frankreich .....	1 780	1 298	1 256	1 020	908	1 133	France
Deutschland .....	650	770	1 271	665	447	583	Allemagne
Holland .....	539	645	696	173	200	211	Hollande
Kanada .....	869	1 135	1 625	11 827	8 369	6 508	Canada
Spanien .....	221	618	78	307	215	293	Espagne
Aegypten .....	624	796	858	413	552	525	Egypte
India .....	353	386	410	40	49	47	Inde
Pakistan .....				10	—	3	Pakistan
Schweden .....	196	373	459	225	152	269	Suède
Australien .....	171	196	218	226	449	1 123	Australie
Übrige Länder .....	1 930	2 001	1 614	2 694	2 500	2 791	Autres pays
<b>Total</b>	<b>29 160</b>	<b>37 151</b>	<b>39 491</b>	<b>66 126</b>	<b>49 783</b>	<b>47 942</b>	<b>Total</b>

**Ausfuhr von Glarner Kräuterkäse (Pos. 99c) nach Bestimmungsländern**  
**Exportation de Schabziger glaronnais (position du tarif 99c) dans les divers pays**

63 Bestimmungsland	1937 q	1938 q	1939 q	1952 q	1953 q	1954 q	Pays
Deutschland .....	459	495	421	862	873	1037	Allemagne
Holland .....	720	701	840	618	697	743	Hollande
Vereinigte Staaten .....	207	187	190	142	134	109	Etats-Unis
Dänemark .....	27	18	26	44	33	36	Danemark
Übrige Länder .....	129	97	83	88	81	130	Autres pays
<b>Total</b>	<b>1542</b>	<b>1498</b>	<b>1560</b>	<b>1 754</b>	<b>1818</b>	<b>2055</b>	<b>Total</b>



**Ausfuhr von Kondensmilch (Pos. 92) nach Bestimmungsländern**  
**Exportation de lait condensé (position du tarif 92) dans les divers pays**

64 Bestimmungsland	1937 q	1938 q	1939 q	1952 q	1953 q	1954 q	Pays
Indochina .....	17 689	18 779	17 742	2 639	2 584	2 907	Indochine
Frankreich .....	5 378	8 717	2 744	18	17	25	France
Thailand .....	2 369	2 408	2 408	7 231	8 506	13 098	Thaïlande
Singapore .....	6 708	7 107	8 067	1 663	1 373	3 400	Singapour
Indonesien .....	7 980	8 706	10 170	6 241	803	101	Indonésie
China .....	170	54	88	24	24	58	Chine
Westafrika .....	3 193	3 118	3 536	6 454	10 957	11 097	Afrique occidentale
Algerien .....	113	2 937	1 165	—	—	—	Algérie
Philippinen .....	4 462	5 172	6 342	14 556	15 078	16 275	Philippines
Grossbritannien...	2 103	2 211	2 242	—	—	1	Grande-Bretagne
Italien .....	628	818	885	135	184	234	Italie
Griechenland .....	3 697	2 068	3 612	37	9	28	Grèce
Aegypten .....	1 612	1 435	1 186	—	893	2	Egypte
Marokko .....	6	8	8	1	2	2	Maroc
Ostafrika .....	13	8	4	132	77	303	Afrique orientale
Deutschland .....	—	6	1) 13	4	10	8	Allemagne
Burma .....	11	9	7	—	—	—	Birmanie
Indien .....	10	13	53	—	—	—	Inde
Pakistan .....	65	62	21	22	—	—	Pakistan
Belgien, Luxembg. ....	65	62	21	82	140	103	Belgique
Übrige Länder .....	1 750	1 212	1 788	52	363	493	Autres pays
<b>Total</b>	<b>57 957</b>	<b>65 348</b>	<b>62 081</b>	<b>39 291</b>	<b>41 020</b>	<b>48 135</b>	<b>Total</b>

1) Inbegriffen Oesterreich.

1) Y compris l'Autriche.

**Einfuhr von Milch und Milcherzeugnissen nach Herkunftsländern**  
**Importation de lait et de produits laitiers, par pays de provenance**

65 Herkunftsland	1937 q	1938 q	1939 q	1952 q	1953 q	1954 q	Pays de provenance
<b>Milch, frisch (Pos. 91) - Lait frais</b>							
Frankreich .....	77 505	87 908	96 745	26 180	18 964	42 606	France
Übrige Länder .....	2 561	2 401	2 497	816	1 060	828	Autres pays
<b>Total</b>	<b>80 066</b>	<b>90 309</b>	<b>99 242</b>	<b>26 996</b>	<b>20 024</b>	<b>43 434</b>	<b>Total</b>
<b>Butter, frisch (Pos. 93a) - Beurre frais</b>							
Niederlande .....	5 631	1	5 141	17 936	11 912	9 457	Pays-Bas
Dänemark .....	3 963	3	4 544	23 676	12 954	6 141	Danemark
Schweden .....	—	—	—	27 308	31 974	1 576	Suède
Finnland .....	3 167	—	—	—	—	—	Finlande
Vereinigte Staaten .....	—	—	—	1	0	1	Etats-Unis
Argentinien .....	1 575	—	—	—	—	—	Argentine
Neuseeland .....	0	—	—	—	—	—	Nouvelle-Zélande
Übrige Länder .....	11 171	1 554	4 651	3 313	2 470	2 916	Autres pays
<b>Total</b>	<b>25 507</b>	<b>1 558</b>	<b>14 336</b>	<b>72 234</b>	<b>59 310</b>	<b>20 091</b>	<b>Total</b>
<b>Weichkäse (Pos. 98a, b) - Fromage à pâte molle</b>							
Frankreich .....	2 804	3 469	3 497	2 128	2 135	2 512	France
Italien .....	7 134	7 143	6 804	8 510	9 237	9 639	Italie
Dänemark .....	15	20	52	835	780	682	Danemark
Übrige Länder .....	957	114	76	282	395	288	Autres pays
<b>Total</b>	<b>10 910</b>	<b>10 746</b>	<b>10 429</b>	<b>11 755</b>	<b>12 547</b>	<b>13 121</b>	<b>Total</b>
<b>Hartkäse (Pos. 99a, b<sup>1</sup>) - Fromage à pâte dure</b>							
Frankreich .....	828	371	911	298	556	161	France
Italien .....	3 990	3 712	5 279	8 963	8 422	11 555	Italie
Niederlande .....	372	391	342	1 159	1 958	2 093	Pays-Bas
Argentinien .....	—	—	—	—	706	85	Argentine
Übrige Länder .....	7	16	14	20	1 969	1 006	Autres pays
<b>Total</b>	<b>5 197</b>	<b>4 490</b>	<b>6 546</b>	<b>10 440</b>	<b>13 611</b>	<b>14 900</b>	<b>Total</b>

Die Mengenbilanz unseres *milchwirtschaftlichen Aussenhandels*, in welcher sich die ein- und ausgeführten Milchmengen (Milcherzeugnisse in Milch umgerechnet) gegenüberstehen, ergibt für das Jahr 1954 einen *Ausfuhrüberschuss* von 1 764 000 q (i. V. 391 000 q).

La balance quantitative des *importations* et des *exportations* de lait et de produits laitiers (en termes de lait) se solde pour 1954 par un *excédent d'exportation* de 1 764 000 qm. (391 000 qm. en 1953). 9,9% de la production laitière suisse s'est exportée, soit une fraction

**Mengenbilanz des schweiz. Aussenhandels mit Milch und Milcherzeugnissen (in Frischmilch umgerechnet)**  
**Balance laitière quantitative de la Suisse (en termes de lait)**

66	Einfuhr — Importation			Ausfuhr — Exportation			Ausfuhr- überschuss  Excédent d'ex- portation)	Ausfuhr — Exportation			
	Jahre Années	Total	Davon — Dont		Total	Davon — Dont		Käse Fromage	Kondens- milch sterilis. M. Lait con- densé	Milch u. Milch- erzeugn. Total lait et produits	
			Butter frisch Beurre frais	Käse Fromage		Frisch- milch Lait frais					Kondens- milch sterilis. M. Lait condensé
	in q Milch — qm. de lait										in % der gesamten Milch- produktion der Schweiz en % de toute la production laitière suisse
1937	915 342	637 680	190 820	2 178 630	2 200	64 910	2 048 510	1 263 288	7,4	0,3	8,3
1938	313 788	38 940	178 930	2 759 698	2 020	73 190	2 603 570	2 445 910	9,1	0,3	10,2
1939	671 766	358 410	207 900	2 592 572	740	69 530	2 429 910	1 920 806	8,5	0,3	9,6
1951	1 216 956	782 970	240 160	2 452 694	180	29 500	2 222 140	1 235 738	8,3	0,1	9,1
1952	2 261 758	1 805 860	286 940	2 563 336	160	44 010	2 331 070	301 578	8,7	0,2	9,5
1953	2 026 092	1 482 750	332 090	2 417 426	170	45 940	2 137 790	391 334	7,8	0,2	8,8
1954	1 053 660	502 280	367 960	2 818 070	200	53 910	2 546 320	1 764 410	9,0	0,2	9,9

Von der gesamten Milchproduktion der Schweiz sind 9,9% exportiert worden; ein ähnlich hoher Teil wie in den Jahren 1937–1939. Diesem Aktivsaldo entspricht auf der Wertseite ein Ausfuhrüberschuss von 94,4 Millionen Franken (i. V. 65,7 Mill. Fr.).

aussi élevée qu'en 1937–1939. Cet excédent d'exportation représente une valeur de 94,4 millions de francs (65,7 en 1953).

**Wertbilanz des schweizerischen Aussenhandels mit Milch und Milcherzeugnissen**  
**Balance laitière commerciale de la Suisse**

67	Ausfuhr — Exportation		Einfuhr — Importation		Ausfuhr- überschuss  Excédent d'exportation  Fr.
	Wert <sup>1)</sup>	in % der schweiz. Gesamtausfuhr	Wert <sup>1)</sup>	in % der schweiz. Gesamteinfuhr	
	Valeur <sup>1)</sup> Fr.	en % de l'export. totale de la Suisse %	Valeur <sup>1)</sup> Fr.	en % de l'import. totale de la Suisse %	
1937	48 810 050	3,8	10 514 938	0,6	38 295 112
1938	54 271 941	4,1	5 515 111	0,3	48 756 830
1939	54 560 532	4,2	8 969 434	0,5	45 591 098
1951	106 389 396	2,3	25 870 214	0,4	80 519 182
1952	116 939 267	2,5	49 784 974	1,0	67 154 293
1953	109 052 347	2,1	43 322 816	0,9	65 729 531
1954	119 968 200	2,3	25 490 445	0,5	94 477 755

<sup>1)</sup> Pos. 91–94, 98a–99c, 1072a, d.h. ohne Wert von Pos. 19 (Milchpulver und Kindermehl) und Pos. 64 (Schokolade). <sup>1)</sup> Pos. 91–94, 98a–99c, 1072a, sans la valeur des Pos. 19 (poudre de lait et farine lactée) et 64 (chocolat).

## 5. Preisbewegung

Die Entwicklung des Grundpreises und der tatsächlichen Produzentenmilchpreise je per 1. Mai in 4 Verbandsgebieten ist in folgenden 3 Tabellen dargestellt:

## 5. Mouvement des prix

Les 3 tableaux suivants, qui se fondent sur les prix au 1<sup>er</sup> mai, montrent l'évolution du prix de base du lait et du prix effectivement payé aux producteurs dans le rayon de 4 fédérations laitières.

**Grundpreise für Milch — Prix de base du lait**  
Rp. je kg franko Sammelstelle — Par kg. franco local de coulage

68	Produktionsperiode Période de production	Konsummilch Lait de consommation Rp. - Ct.	Milch zur technischen Verarbeitung Lait de fabrication		
			ohne Rückgabe der Schotte od. Magermilch avec petit-lait ou lait écrémé Rp. - Ct.	mit Rückgabe der Schotte sans petit-lait Rp. - Ct.	mit Rückgabe der Magermilch sans lait écrémé Rp. - Ct.
	1. IX 1938—31. X 1939	19	19	17,75	16,5
	1. V 1952—30. IV 1953	38	38	36	34
	1. V 1953—30. IV 1954	39	39	37	35
	1. V 1954—31. X 1954	38	38	36	34
	Seit — depuis 1. XI 1954	1) 39	1) 39	1) 37	1) 35

1) Davon 1 Rp. „Zuschlag zum Grundpreis“ 1) Dont 1 ct. de «supplément au prix de bases» (bis 30. April 1955).

**Produzentenmilchpreise in Genossenschaften des Thurgauischen Milchproduzentenverbandes**  
Prix du lait à la production dans les sociétés de laiterie de la Fédération thurgovienne

69	Käsereimilch Lait de fromagerie		Konsummilch Lait de consommation		Genossenschaften mit besonderen Preisverhältnissen Sociétés avec conditions spéciales de prix	Neukäufer Nouveaux acheteurs	Total	
	Gen. mit 1000 u. mehr kg Tageseinlieferung Soc. avec 1000 kg. et plus par jour	Gen. mit unter 1000 kg Tageseinlieferung Soc. avec moins de 1000 kg. par jour	halbstädtische Gemeinden Communes mi-urbaines	ländliche Gemeinden Communes rurales				
	Stand 1. Mai Situation au 1 <sup>er</sup> mai							
	Genossenschaften — Sociétés							
	1949	162	40	11	20	9	1	243
	1950	163	39	11	21	9	2	245
	1951	170	32	11	20	9	4	246
	1952	175	31	11	20	9	17	263
	1953	175	30	11	20	10	6	252
	1954	177	27	15	16	11	11	257
	Fr. je 100 kg franko Käserei oder Sammelstelle (inbegr. Ortszuschlag) Fr. par 100 kg. franco fromagerie ou local de coulage (y compris suppl. locaux)							
	1949	38.92	38.63	39.99	39.46	38.97	39.25	38.93
	1950	38.92	38.64	39.93	39.40	38.97	39.—	38.96
	1951	37.92	37.62	38.93	38.44	38.20	38.44	37.99
	1952	38.95	38.63	39.93	39.46	39.20	39.42	39.03
	1953	39.95	39.63	40.93	40.45	40.24	40.48	40.02
	1954	38.95	38.66	39.85	39.40	39.33	39.36	39.03

**Produzentenmilchpreise franko Käserei oder Sammelstelle (inbegriffen Ortszuschlag) in Genossenschaften der Verbände St. Gallen-Appenzell, Zentralschweiz und Bern**

**Prix du lait à la production franco fromagerie ou local de coulage (y compris suppl. locaux) dans les sociétés des fédérations de Saint-Gall-Appenzell, Suisse centrale et Berne**

70	Milchverband St. Gallen-App. Féd. St-Gall-App.		Zentralschweiz. Milchverband Suisse centrale		Milchverband Bern Fédération laitière bernoise						
	Käsereigenossenschaften Soc. de fromag.	Käsereimilchpreis Fr./100kg Prix en fr./100kg.	Genossenschaften Sociétés	Fr. je 100 kg Prix en fr./100kg.	Käsereimilch Lait de fromagerie		Siedereimilch Lait de cond.		Total Total		
					Gen. Sociétés	Fr./100kg Prix en fr./100kg.	Gen. Sociétés	Fr./100kg Prix en fr./100kg.	Gen. Sociétés	Fr./100kg Prix en fr./100kg.	
	1949	235	38.93	.	.	321	38.60	.	.	.	.
	1950	238	38.93	.	.	316	38.72	12	39.68	328	38.83
	1951	235	37.94	.	.	316	37.69	12	38.68	328	37.80
	1952	237	38.96	303	38.98	312	38.58	12	39.68	324	38.70
	1953	243	39.97	415	39.83	312	39.70	12	40.69	324	39.81
	1954	244	39.—	444	38.86	303	38.70	12	39.69	315	38.74

Die tatsächlichen Produzentenmilchpreise in einer kleinen Auswahl von Genossenschaften jeweils im Jahresdurchschnitt sind für grössere Kantone in nachstehender Übersicht festgehalten:

Le tableau ci-dessous indique quel a été le prix effectivement payé aux producteurs dans un certain nombre de sociétés en moyenne de l'année et dans les cantons les plus importants:

Tatsächliche Produzentenpreise für Milch — Prix effectifs du lait aux producteurs

71 Kantone — Cantons	Kalenderjahre, Fr. je 100 kg — Années, fr. par 100 kg.						
	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954
Preis bei ausschliesslich oder vorwiegend Konsummilchverkauf <i>Prix pour le lait exclusivement ou principalement de consommation</i>							
St. Gallen . . . . .	.	.	40.03	.	.	40.67	.
Thurgau . . . . .	39.39	39.98	40.08	39.47	39.49	40.63	40.38
Zürich . . . . .	39.91	39.96	40.20	39.70	39.90	40.84	40.63
Schwyz . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Luzern . . . . .	.	.	.	.	.	.	.
Aargau . . . . .	39.58	40.00	40.21	39.57	39.64	40.61	40.57
Baselland . . . . .	40.25	40.54	40.67	40.21	40.37	41.21	41.02
Solothurn . . . . .	40.20	40.48	40.68	40.32	40.62	41.65	41.34
Bern . . . . .	39.03	39.91	40.02	39.24	39.55	40.44	40.40
Fribourg . . . . .	38.54	39.11	.	.	38.43	39.73	39.56
Vaud . . . . .	39.55	40.03	39.79	39.24	39.67	40.10	39.91
Schweiz — Suisse	39.69	40.02	40.16	39.56	39.79	40.60	40.48
Preis bei ausschl. oder vorwiegend Käseemilchverkauf (ohne Rückgabe der Schotte) <i>Prix pour le lait exclusivement ou principalement de fromagerie, avec le petit-lait</i>							
St. Gallen . . . . .	38.82	38.84	38.87	38.17	38.49	39.50	39.38
Thurgau . . . . .	38.86	38.92	38.89	38.26	38.72	39.68	39.51
Zürich . . . . .	.	.	.	.	39.21	40.03	39.86
Luzern . . . . .	38.86	39.02	38.90	38.26	38.69	39.67	39.56
Aargau . . . . .	.	38.79	38.61	38.16	38.70	39.97	39.58
Bern . . . . .	38.47	38.86	38.86	38.16	38.56	39.58	39.48
Fribourg . . . . .	38.26	38.42	38.34	37.69	37.96	39.19	39.03
Vaud . . . . .	38.22	38.69	38.39	37.61	38.09	39.25	39.07
Schweiz — Suisse	38.59	38.77	38.73	38.09	38.53	39.66	39.44
Preis bei ausschl. oder vorwiegend Molkereimilchverkauf (ohne Rückgabe d. Magermilch) <i>Prix pour le lait exclusivement ou principalement de beurrerie, avec le lait écrémé</i>							
St. Gallen . . . . .	.	.	.	.	.	40.20	.
Thurgau . . . . .	.	.	38.91	38.42	38.91	40.07	39.77
Zürich . . . . .	.	.	.	39.00	.	.	40.09
Luzern . . . . .	.	.	.	.	.	40.71	.
Aargau . . . . .	38.89	39.11	38.97	38.17	38.61	40.10	40.38
Bern . . . . .	.	.	39.15	38.63	38.80	40.51	40.33
Vaud . . . . .	38.82	.	38.78	38.23	38.34	39.22	39.17
Schweiz — Suisse	39.13	38.77	38.98	38.54	38.89	40.13	39.98
Preis bei ausschliesslich oder vorwiegend Siedereimilchverkauf <i>Prix pour le lait exclusivement ou principalement de condenserie</i>							
Bern . . . . .	38.20	38.42	38.97	38.26	39.04	40.31	40.12
Vaud . . . . .	37.97	38.26	38.00	37.64	38.40	39.22	39.12
Schweiz — Suisse	38.38	38.42	38.65	38.13	38.73	39.94	39.64
Gewogener Durchschnittspreis <sup>1)</sup> — <i>Prix moyen pondéré<sup>1)</sup></i>							
Schweiz — Suisse	39.17	39.26	39.37	38.80	39.14	40.17	40.01
<p><sup>1)</sup> Vorstehende schweiz. Durchschnittspreise mit folgenden Anteilen gewogen: Konsummilch 40 %, Käseemilch 30 %, Molkereimilch 27 %, Siedereimilch 3 %. Preismeldungen der Milchverwertungsgenossenschaften an die Preisberichtsstelle.</p> <p><sup>1)</sup> <i>Prix du pays en moyenne pondérée calculée d'après les fractions: lait de consommation 40 %, lait de fromagerie 30 %, lait de beurrerie 27 %, lait de cond. 3 %.</i> <i>Données fournies par les laiteries à l'Office de renseignements sur les prix.</i></p>							

Von den Änderungen des Milchgrundpreises und der Garantieprieße für Käse und Butter am 1. Mai und 1. November 1954 blieben die Kleinhandelspreise unberührt. Hingegen liegt der Jahresdurchschnittspreis 1954 infolge der Preiskorrekturen am 1. Mai 1953 über dem Vorjahresdurchschnitt.

Les prix de détail n'ont pas été touchés par les variations du prix de base du lait et du prix garanti pour le fromage et le beurre, le 1<sup>er</sup> mai et le 1<sup>er</sup> novembre. En revanche, le prix moyen pour l'année 1954 se trouve supérieur à celui de l'année précédente, compte tenu de la modification de prix opérée le 1<sup>er</sup> mai 1953.

**Kleinhandelspreise in 34 Städten — Prix de vente au détail dans 34 villes**

72 Jahre Années	Basel	Bern	LaChaux- de-Fonds	Genève	Lausanne	Lugano	Luzern	St. Gallen	Zürich	34 Städte 34 villes
Konsummilch, Rp. je l ins Haus geliefert — <i>Lait de consommation, ct. p. l., livré à domicile</i>										
1953	52	52	52	53	53	54	51	51	53	51
1954	52	52	52	53	53	54	52	51	53	52
Emmentaler und Greyerzer, Fr. je kg — <i>Emmental et Gruyère, fr. par kg.</i>										
1953	6.33	5.74	5.59	5.63	5.59	5.63	5.57	5.59	6.09	5.64
1954	6.40	5.81	5.63	5.67	5.63	5.76	5.68	5.63	6.17	5.69
Tafelbutter, Fr. je kg — <i>Beurre de table, fr. par kg.</i>										
1953	<sup>1)</sup> 10.53	<sup>1)</sup> 10.53	10.10	10.10	10.10	10.12	10.10	10.10	<sup>1)</sup> 11.13	10.10
1954	<sup>1)</sup> 10.60	<sup>1)</sup> 10.60	10.17	10.15	10.17	10.18	10.17	10.17	<sup>1)</sup> 11.00	10.17

<sup>1)</sup> Je 100 g. — Erhebungen des BIG A.

<sup>1)</sup> Par 100 g. Relevés de l'OFIAMT

Während der Garantieprieße für Hartkäse am 1. Mai dem herabgesetzten Milchpreis angepasst wurde (Tab. 73), liess man die Käse-Engrospreise (Tab. 74)

Alors que le prix garanti du fromage à pâte dure a été adapté à la baisse du prix du lait au 1<sup>er</sup> mai (tabl. 73), le prix de gros du fromage (tabl. 74) a été laissé

**Garantiepreise für Hartkäse — Prix garantis pour le fromage à pâte dure**

Fr. je 100 kg I. Qualität (jeweils ohne und mit Qualitätsprämie) — *Fr. par 100 kg. de 1<sup>er</sup> choix*

73 Fabrikations- periode <i>Période de fabrication</i>	Export Emmen- taler  <i>Emmental d'exportation</i>	Emmen- taler  <i>Emmen- tal</i>	Greyer- zer, Spalen- schnitt- und Berg- käse  <i>Gruyère, Spalen de couteau, et de mon- tagne</i>	$\frac{3}{4}$ fette Rund- käse  $\frac{3}{4}$ gras à pâte dure	Halbfette Rund- käse  $\frac{1}{2}$ gras à pâte dure	Sbrinz	Tilsiter Käse mit mindestens ... % Fettgehalt i. Tr. <i>Tilsit ayant une teneur en graisse d'au moins ... % dans la matière sèche</i>	
							47 % vollfett tout gras	25 % (seit 1951: 35%) $\frac{1}{2}$ - $\frac{3}{4}$ fett $\frac{1}{2}$ - $\frac{3}{4}$ gras
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1. V 1950 — 30. IV 1951	<sup>3)</sup> 383/393	<sup>3)</sup> 383/389	<sup>3)</sup> 383/389	<sup>4)</sup> 260/265	—	<sup>2)</sup> <sup>3)</sup> 404/414	<sup>3)</sup> 353/359	<sup>4)</sup> 235/238
1. V 1951 — 30. IV 1952	<sup>3)</sup> 383/395	<sup>3)</sup> 383/391	<sup>3)</sup> 383/391	<sup>4)</sup> 260/265	—	<sup>3)</sup> 404/414	<sup>3)</sup> 353/361	<sup>4)</sup> 235/238
1. IX 1952 — 30. IV 1953	<sup>3)</sup> 398/410	<sup>3)</sup> 396.5/404.5	<sup>3)</sup> 396.5/404.5	<sup>4)</sup> 342/347	—	<sup>3)</sup> 418/428	<sup>3)</sup> 365/373	<sup>4)</sup> 317/320
1. V 1953 — 30. IV 1954	<sup>3)</sup> 410.5/422.5	<sup>3)</sup> 409/417	<sup>3)</sup> 409/417	<sup>4)</sup> 355/360	—	<sup>3)</sup> 431/441	<sup>3)</sup> 376.5/384.5	<sup>4)</sup> 330/333
1. V 1954 — 31. X 1954	<sup>3)</sup> 398/410	<sup>3)</sup> 396.5/404.5	<sup>3)</sup> 396.5/404.5	<sup>4)</sup> 342/347	—	<sup>3)</sup> 418/428	<sup>3)</sup> 365/373	<sup>4)</sup> 317/320
Seit — depuis 1. XI 1954	<sup>3)</sup> 410.5/422.5	<sup>3)</sup> 409/417	<sup>3)</sup> 409/417	<sup>4)</sup> 335/360	—	<sup>3)</sup> 431/441	<sup>3)</sup> 376.5/384.5	<sup>4)</sup> 330/333

<sup>1)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 3.— je q abgelieferter Käse.

<sup>2)</sup> Dazu vom 1. V. 1949—30. IV. 1951 Fabrikationszulage von Fr. 4.— je q Ia-Käse.

<sup>3)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 2.50 je q abgelieferter Käse.

<sup>4)</sup> Dazu Teuerungszulage an die Fabrikanten von Fr. 1.— je q abgelieferter Käse.

<sup>1)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de 3 fr. par qm. de fromage livré.

<sup>2)</sup> Plus allocation de fabrication de 4 fr. par qm. de fromage de 1<sup>re</sup> qualité du 1<sup>er</sup> mai 1949 au 30 avril 1951.

<sup>3)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants, de 2 fr. 50 par qm. de fromage livré.

<sup>4)</sup> Plus allocation de renchérissement aux fabricants de 1 fr. par qm. de fromage livré.

unverändert, um die Verluste der Käseunion aus der Überschussverwertung von Käse zu mildern.

inchangé, afin de réduire les pertes subies par l'Union suisse du commerce de fromage par suite de l'utilisation des excédents.

**Käse-Grosshandelspreise. Von der Käseunion festgesetzte Inlandspreise franko Empfangsstation des Käufers**

**Prix de vente en gros, pour la Suisse, franco gare du destinataire, fixés par l'Union du commerce de fromage**

Fr. je 100 kg I. Qualität — Fr. par 100 kg. de 1<sup>er</sup> choix

74 Zeit — Période	Emmentaler	Greyerzer	Spalten- schnitt- und Bergkäse	$\frac{3}{4}$ - (bis 15. V. 51 auch $\frac{1}{2}$ -) fette Rundkäse $\frac{3}{4}$ gras à pâte dure	Sbrinz (Reibkäse)	Tilsiter	
	Emmental	Gruyère	Spalten couteau et montagne		Sbrinz (à râper)	vollfett tout gras	$\frac{3}{4}$ fett $\frac{3}{4}$ gras
1. V 1950–25. VIII 1950	464	464	464	339	543	433	302
26. VIII 1950–13. III 51	464	464	464	290	543	433	302
14. III 1951–15. V 1951	464	464	464	320	543	433	302
16. V 1951–21. XII 1951	464	464	454	320	543	433	302
22. XII 1951–30. IV 1952	464	464	464	320	543	433	302
1. V 1952–30. IV 1953	487	487	487	429	557	447	400
1. V 1953–30. IV 1955	499.50	499.50	499.50	442	570	459	413
Seit — depuis 1. V 1955	520	520	520	590	462	459	413

Die Jahresdurchschnittspreise für Tilsiter- und Appenzeller Käse haben sich gegenüber dem Vorjahre im allgemeinen leicht erhöht. Für Glarner Alpkäse wurden etwas tiefere, für Walliser Bergkäse die gleichen Preise bezahlt.

En moyenne de l'année, les prix du fromage de Tilsit et d'Appenzell ont légèrement haussé par rapport à 1953. Le fromage glaronnais s'est payé un peu moins cher alors que le fromage du Valais restait au même niveau.

**Grosshandelspreise für Tilsiter, Appenzeller- und Alpkäse  
Prix du fromage de Tilsit, d'Appenzell et des Alpes, en gros**

75 Jahre — Années	Tilsiter	Appenzeller Rässkäse	$\frac{1}{2}$ fette Rässkäse	Appenzeller Fettkäse	Glarner Alpkäse vollfett <sup>1)</sup>	Walliser Berg- käse fett <sup>2)</sup>
	Tilsit	Fromage d'Appenzell fort	Fromage d'Appenzell demi-gras	Fromage d'Appenzell tout gras	Fromage glaronnais tout gras <sup>1)</sup>	Fromage gras du Valais <sup>2)</sup>
	Fr. je kg in St. Gallen — Fr. par kg. à St-Gall				Fr. je — par kg.	Fr. je — par kg.
1951	4.33	2.77	3.18	4.45	3.93	4.75
1952	4.42	2.84	3.22	4.54	4.05	5.00
1953	4.63	2.99	3.38	4.67	4.11	5.00
1954	4.61	3.06	3.40	4.75	4.00	5.00

<sup>1)</sup> Mitteilung des Milchverbandes Winterthur (an die Produzenten bezahlter Preis).

<sup>1)</sup> Données de la Fédération laitière du nord-est de la Suisse (prix payé aux producteurs).

<sup>2)</sup> Mitteilung des Walliser Milchproduzentenverbandes (an die Produzenten bezahlter Preis).

<sup>2)</sup> Données de la Fédération valaisanne des producteurs de lait (prix payé aux producteurs).

Marktberichte in der „Schweizerischen Milchzeitung“.

Rapport sur les marchés de la «Schweiz. Milchzeitung».

**Garantiepreise für Butter — Prix garantis pour le beurre**  
Fr. je kg Butter, franko Verladestation — Fr. par kg. franco gare départ

76  Fabrikationsperiode Période de fabrication	Ia Milch-Zentrifugenbutter — <i>Beurre centrifuge de lait de 1er choix</i>				Ia Käse- butter  <i>Beurre de fromagerie 1er choix</i>
	Bei Rahmlieferung <i>Livraison de la crème</i>		Bei Butterlieferung <i>Livraison du beurre</i>		
	von Betrieben mit betriebsfertiger Kä- serei od. mindestens 500 kg zentrifugier- ter Milch je Tag <i>d'exploitations pré- tes à fabriquer ou centrifugeant 500 kg/jour au minimum</i>	von andern Betrieben  <i>d'autres exploitations</i>	von Betrieben mit betriebsfertiger Kä- serei od. mindestens 500 kg zentrifugier- ter Milch je Tag <i>d'exploitations pré- tes à fabriquer ou centrifugeant 500 kg/jour au minimum</i>	von andern Betrieben  <i>d'autres exploitations</i>	
1. XI 1940—30. IV 1941	5.55	5.50	5.45	5.40	5.25
1. V 1950—30. IV 1952		<sup>1)</sup> 8.80		<sup>2)</sup> 8.65	<sup>3)</sup> 8.20
1. V 1952—30. IV 1953		9.05		<sup>2)</sup> 8.90	<sup>3)</sup> 8.20
1. V 1953—30. IV 1954		9.30		<sup>2)</sup> 9.15	<sup>3)</sup> 8.20
1. V 1954—31. X 1954		9.05		<sup>2)</sup> 8.90	<sup>3)</sup> 8.20
Seit — depuis 1. XI 1954		9.30		<sup>2)</sup> 9.15	<sup>3)</sup> 8.20

<sup>1)</sup> Ab 1. Mai 1941: Vorzugs-Tafelbutter, hergestellt in Butterzentralen aus gesammeltem und pasteurisiertem Rahm. <sup>2)</sup> Milchzentrifugenbutter, hergestellt in den Milchverarbeitungsstellen. <sup>3)</sup> Sirtenrahmbutter (Käseireibutter, hergestellt aus Sirten- und Gebesenrahm).

<sup>1)</sup> A partir du 1er mai 1941: *Beurre de marque et de table, fabriqué dans les centrales du beurre avec des crèmes ramassées et pasteurisées.* <sup>2)</sup> *Beurre de lait centrifugé, fabriqué dans les entreprises d'utilisation du lait.* <sup>3)</sup> *Beurre de fromagerie (fabriqué à l'aide de crème de petit-lait et de crème de baquet).*

**Gross- und Kleinhandelspreise für Butter — Prix de gros et de détail du beurre**

Richtpreise der Zentralstelle für Buttersversorgung („Butyra“) in Fr. je kg  
*Prix-normes de la Centrale suisse pour le ravitaillement en beurre «Butyra» en fr. par kg.*

77  Zeit — Période	Preis bei Verkauf an — <i>Prix de vente aux</i>								
	Grosshandelsfirmen — <i>Maisons de gros</i>				Kleinhandelsfirmen <i>Maisons de détail</i>		Konsumenten <i>Consommateurs</i>		
	— 30. IX 1947								
	40— 119 kg	120— 239 kg	240— 479 kg	480 u. mehr kg <i>et plus</i>	i. Fässern, Kisten od. stock- weise  <i>en fûts, en caisses ou en molles</i>	Model- liert	Kiloweise ab Stock	Model- liert	
1. X 1947 —									
40/50— 119 kg Fr.	120— 239/249 kg Fr.	240/250— 479/499 kg Fr.	480/500— 999 kg Fr.	10 000 und mehr kg <i>et plus</i> Fr.	<i>en plaques</i> Fr.	<i>au kg. en molles</i> Fr.	<i>en plaques</i> Fr.		
Tafelbutter Ia (Floralp) — <i>Beurre de table de 1er choix (Floralp)</i>									
1. X 1947 — 30. IV 1951	8.75	8.73	8.71	8.70	8.69	8.93	9.08	9.50—9.77	10.00—10.20
1. V 1951 — 30. IV 1953	8.95	8.93	8.91	8.90	8.89	9.13	9.28	9.70—9.97	10.20—10.40
Seit — depuis 1. V 1953	9.15	9.13	9.11	9.10	9.09	9.33	9.48	10.17	10.20—10.60
Kochbutter Ia — <i>Beurre de cuisine de 1er choix</i>									
1. X 1947 — 30. IV 1953	8.43	8.41	8.39	8.38	8.59	8.74	9.10—9.34	9.50—9.70	
Seit — depuis 1. V 1953	8.63	8.61	8.59	8.58	8.57	8.79	8.94	9.54	9.60—10.—

## 6. Milchpreisstützung und Förderung der Qualitätsproduktion

### 6. Soutien du prix du lait et encouragement à la production de qualité

Im Milchjahr 1953/54 haben die laufenden Einnahmen des Milchpreisstützungsfonds des Zentralverbandes nicht ausgereicht, um die besonders aus der Butterpreisgarantie entstandenen Verluste zu decken.

Les recettes courantes du fonds de garantie de l'Union centrale des producteurs suisses de lait n'ont pas suffi en 1953/54 à couvrir les pertes provenant surtout de la garantie du prix du beurre.

Einnahmen des Preisstützungsfonds, in 1000 Fr. — Recettes du fonds de garantie, en milliers de francs

78	Direkte Leistungen der Produzenten und Konsumenten <i>Prestations directes des producteurs et des consommateurs</i>					Betriebs- ergeb- nisse der „Butyra- und Zoll- zuschläge a. Butter <i>Bénéfice net de la «Butyra» et surtaxes doutan. sur le beurre</i>	Abgaben auf Futtermitteln <i>Redevances sur les denrées fourragères</i>			Zuschuss aus der Bundes- kasse <i>Contributions de la caisse fédérale</i>	Ein- nahmen Total <i>Total des recettes</i>	
	Jahre <i>Années</i> (I. V.–30. IV.)	Krisen- rappen <i>Centimes de crise</i>	Nachzah- lungen der Käseunion <sup>1)</sup> <i>Versement complémentaire par l'U. S. F.<sup>1)</sup></i>	Einnahmen aus der Milchkon- tingentie- rung <i>Recettes de l'échelonne- ment du prix du lait</i>	Silo- gebühr <i>Taxe de contrôle des silos</i>		Andere Lei- stungen <i>Autres presta- tions</i>	Zoll- zuschläge <i>Surtaux doutan- nières</i>	Preis- zuschläge <i>Supplé- ments de prix</i>			Andere <i>Autres</i>
1939/40	9 359	3 380	1 611	15	10	—	—	4 209	—	8 360	26 953	
1947/48	—	5 119	—	—	1 631	—	—	—	—	—	6 750	
1948/49	—	8 663	—	—	1 807	—	—	—	—	—	10 470	
1949/50	—	5 206	—	—	1 413	—	—	—	—	—	6 619	
1950/51	—	6 522	—	—	1 757	7 962	—	—	—	—	16 241	
1951/52	—	4 100	—	—	1 889	5 082	—	—	—	—	11 071	
1952/53	—	5 179	—	—	1 699	8 739	—	—	—	—	15 617	
1953/54	—	5 525	—	—	1 763	12 217	—	—	—	—	19 505	

<sup>1)</sup> Gemäss Vereinbarung: „kein Gewinn, kein Verlust“. Gewinn- und Verlustrechnungen über den Preisstützungsfonds des Zentralverb. schweiz. Milchprod.

<sup>1)</sup> Conformément à la clause: «ni bénéfice ni perte». Comptes de profits et pertes du fonds de garantie de l'Union centrale des prod. suisses de lait.

Ausgaben des Preisstützungsfonds, in 1000 Fr. — Dépenses du fonds de garantie, en milliers de francs

79	Verlust durch Käse- preis- garantie <i>Pertes par garantie du prix du fromage</i>	Butterpreisstützung <i>Soutien du prix du beurre</i>			Zuschuss an Milch- siedereien <i>Subsides aux con- denseries</i>	Zuschuss an Milch- produkte ohne Preis- garantie <i>Subsides pour produits ne béné- ficiant pas de la garantie des prix</i>	Zuschuss an Käse- reigenos- schaften mit Silo- verbot <i>Subsides à des so- ciétés de fromagerie ne pouvant utiliser l'ensilage</i>	Verbillig- ung der Konsum- milch <i>Réduction du prix du lait de consom- mation</i>	Qualitäts- prämien für Käse <i>Primes de qualité du fromage</i>	Verwal- tungs- u. Propa- ganda- kosten, Verschie- denes <i>Frais d'admini- stration de propa- gande et divers</i>	Aufwen- dungen Total <i>Total des dépenses</i>
		Verlust durch Butter- preis- garantie <i>Pertes par garantie du prix du beurre</i>	Fracht- zuschüsse für Käserei- butter <i>Contrib. aux frais de trans- port du beurre de froma- gerie</i>	Verlust durch De- klassieren und Ein- sieden v. Butter <i>Perte de déclassé- ment et de fonte</i>							
1939/40	5 460	6 886	—	3 593	779	1 011	—	—	819	152	18 700
1947/48	171	198	14	—	—	61	1 117	—	1 342	<sup>1)</sup> 1 792	4 695
1948/49	443	2	12	—	—	63	2 705	—	1 815	561	5 601
1949/50	413	2	11	—	—	59	2 659	—	1 673	895	5 712
1950/51	464	7 965	5	—	—	69	2 794	—	1 583	353	<sup>2)</sup> 15 905
1951/52	509	5 087	4	—	—	67	2 763	—	1 725	600	10 755
1952/53	478	8 744	4	—	—	61	2 832	—	2 169	973	15 261
1953/54	435	12 224	—	—	—	67	3 116	—	2 111	<sup>3)</sup> 3 940	21 893

<sup>1)</sup> Davon 1 500 000 Fr. Einzahlung an die Preisgleichskasse für Mehrwert der Käselager.

<sup>1)</sup> Dont versement de 1 500 000 fr. à la Caisse de compensation des prix, pour plus-value des stocks de fromage.

<sup>2)</sup> Inbegriffen 2 672 000 Fr. Milchpreiszulage in den Monaten Januar bis April 1951.

<sup>2)</sup> Y compris 2 672 000 fr. de suppléments de prix pour le lait durant les mois de janvier à avril 1951.

<sup>3)</sup> Rückstellung für Verluste der Käsepreisgarantie.

<sup>3)</sup> Ristourne pour pertes dues à la garantie des prix du fromage.

Gewinn- und Verlustrechnungen über den Preisstützungsfonds d. Zentralverb. schweiz. Milchprod.

Comptes de profits et pertes du fonds de garantie de l'Union centrale des prod. suisses de lait.



Unter den Ausgaben des Preisstützungsfonds findet sich auch ein grösserer Posten für Käsequalitätsprämien, welcher in der nachstehenden Tabelle nach Käsesorten aufgeteilt ist und, wie weiter ersichtlich ist, für die Produzenten eine Zulage zum Käseremilchpreis von 0,41 Rappen bedeutete.

Parmi les dépenses de ce fonds, les primes de qualité pour le fromage constituent une somme importante. Le tableau ci-dessous montre quelle en a été la répartition entre les variétés de fromage. Il montre aussi qu'il en est résulté pour le producteur un supplément de 0,41 ct. par kilo de lait livré à la fromagerie.

**Qualitätsprämien des Zentralverbandes an die Käseremilch-Produzenten (eingeführt auf 1. V. 1935)**  
**Primes de qualité versées par l'Union centrale aux producteurs de lait de fabrication (depuis le 1<sup>er</sup> V 1935)**

80	Milch-jahre <i>Année laitière</i>	Prämienberechtigte Käsesorten <i>Sortes de fromage primées</i>	Von der Schweiz. Käseunion eingewogen		Davon prämiert		Prämie — Primes				
			Total <i>Total pesés par l'U. S. F.</i>	Dont avec primes		Total <i>Total</i>	Je prämierte q <i>Par qm. primé</i>	Je ein-gewogene q <i>Par qm. pesé</i>	Je kg Milch <i>Par kg. de lait</i>		
				q	%				ver-wendet für prä-miierte Käse <i>utilisé pour fromage primé</i>	ver-wendet für sämtl. eingewogene Käse <i>utilisé pour tout le fromage pesé</i>	
1952/53	Emmentaler . . .	262 825	237 806	90,48	1 485 167	6.25	5.65	0.51	0.46		
	Greyerzer- Gruyère	} 92 693	} 86 421	} 93,23	} 424 310	} 4.91	} 4.58	} 0.40	} 0.37		
	Bergkäse u. Spalen										
	Sbrinz . . . . .										
	Tilsiter . . . . .										
	Total	408 629	374 183	91,57	2 164 174	5.78	5.30	0.48	0.44		
1953/54	Emmentaler . . .	281 026	237 569	84,54	1 456 652	6.13	5.18	0.50	0.42		
	Greyerzer- Gruyère	} 82 303	} 74 376	} 90,37	} 362 232	} 4.87	} 4.40	} 0.39	} 0.36		
	Bergkäse u. Spalen										
	Sbrinz . . . . .										
	Tilsiter . . . . .										
	Total	417 214	363 017	87,01	2 098 406	5.78	5.03	0.48	0.41		

Zu den Qualitätsprämien des Zentralverbandes richteten vier regionale Verbände eine weitere Prämiensumme von 575 000 Franken aus.

Aux primes de qualité de l'Union centrale sont venues s'ajouter, dans 4 fédérations, des allocations supplémentaires d'un montant de 575 000 francs.

**Qualitätsprämien der regionalen Milchproduzentenverbände (Prämien an die Milchproduzenten)**  
**Primes de qualité des fédérations laitières (aux producteurs de lait)**

81	Milch-jahre 1. V-30. IV	Verband bernischer Käse- und Milchgenossenschaften <sup>1)</sup>	Verband aargauischer Käse- und Milchgenossenschaften <sup>2)</sup>	Verband nordostschweiz. Käse- und Milchgenossenschaften <sup>3)</sup>	Milchverband St. Gallen-Appenzell <sup>3)</sup>	Total
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	1948/49	319 114	50 337	13 562	24 987	408 000
	1949/50	299 631	43 056	42 101	21 058	405 846
	1950/51	299 657	39 269	43 255	21 373	403 554
	1951/52	338 632	37 911	46 327	30 774	453 644
	1952/53	385 762	50 223	57 944	34 732	528 661
	1953/54	403 242	60 708	60 932	49 746	574 628

<sup>1)</sup> Prämien für Ia Emmentaler Käse, seit 1948/49 auch für Ia Greyerzer und andere Käse.

<sup>2)</sup> Prämien für Ia Emmentaler Käse, seit 1941/42 auch für Ia Greyerzer, Berg- und Spalenschnitt, Sbrinz und Tilsiter.

<sup>3)</sup> Prämien für Ia Appenzeller Käse und seit 1953/54 für Ia Rässkäse

<sup>1)</sup> Primes pour l'Emmental de 1<sup>er</sup> choix.

<sup>2)</sup> Primes pour l'Emmental de 1<sup>er</sup> choix, depuis 1941/42 également pour le fromage de 1<sup>er</sup> choix de Gruyère, de montagne, de Spalen, de Sbrinz et de Tilsit.

<sup>3)</sup> Primes pour le fromage d'Appenzell de 1<sup>er</sup> choix et, dès 1953/54, pour des fromages spéciaux de 1<sup>er</sup> choix.

Am Ende des Berichtsjahres verfügten 8 Kantone über ganz Tbc-freie Rindviehbestände (UR, OW, NW, GL, SH, IR, GR, TI), und in 6 Kantonen war das Bekämpfungsverfahren obligatorisch (ZH, FR, BS, VD, NE, GE).

A la fin de l'année envisagée, 8 cantons étaient entièrement exempts de tuberculose bovine (UR, OW, NW, GL, SH, ARI, GR, TI) alors que 6 cantons avaient introduit la procédure de lutte obligatoire (ZH, FR, BS, VD, NE, GE).

**Bekämpfung der Rindertuberkulose, Stand am 31. Dezember 1954**  
**La lutte contre la tuberculose bovine, état au 31 décembre 1954**

82 Kantone Cantons	Gemeinden Communes			Rindviehbestände, die dem Hauptverfahren unterstellt waren <i>Troupeaux, soumis aux mesures officielles</i>		Tiere, die dem Haupt- verfahren unterstellt waren <i>Animaux soumis aux mesures officielles</i>
	Total	Davon mit Hauptverfahren <i>Dont avec mesures officielles</i>		Total	Davon tbc-frei <i>dont exemptes de tbc</i>	
		Total	Davon tbc-frei <i>dont exemptes de tbc</i>			
Zürich .....	171	171	111	12 148	10 440	113 465
Bern .....	492	217	56	21 662	17 015	223 357
Luzern .....	107	37	1	4 196	1 834	63 678
Uri .....	20	20	20	1 378	1 376	12 498
Schwyz .....	30	18	16	2 992	1 877	35 045
Obwalden .....	7	7	7	1 389	1 389	15 823
Nidwalden ...	11	11	11	823	823	10 897
Glarus .....	29	29	29	1 094	1 090	13 624
Zug .....	11	3	—	826	370	11 340
Freiburg .....	284	284	28	9 042	5 121	108 001
Solothurn .....	132	36	15	2 568	1 883	26 711
Basel-Stadt ...	3	3	—	34	29	495
Baselland .....	74	16	2	2 178	1 358	16 885
Schaffhausen .	35	35	35	1 688	1 688	11 763
App. A.-Rh. ...	20	10	6	1 949	1 893	18 571
App. I.-Rh. ...	6	6	6	1 183	1 183	12 294
St. Gallen ...	91	70	56	9 676	9 243	97 979
Graubünden ..	221	221	221	9 770	9 762	78 422
Aargau .....	233	194	104	10 358	7 311	85 472
Thurgau .....	201	101	21	5 175	3 852	58 533
Tessin .....	257	257	257	6 903	6 903	29 251
Vaud .....	388	388	90	10 515	7 115	119 682
Valais .....	170	169	159	15 013	14 642	62 426
Neuchâtel ...	62	62	48	2 163	1 808	26 818
Genève .....	45	45	16	669	422	9 089
Schweiz/Suisse	3100	2410	1315	135 392	110 427	1 262 119

**Bekämpfung der Rindertuberkulose in der Schweiz seit 1948**  
**Lutte contre la tuberculose bovine en Suisse, depuis 1948**

83 Jahre 31. De- zember Années 31 dé- cembre	Gemeinden - Communes			Rindviehbestände <i>Troupeaux</i>			Tiere - Animaux			
	mit Hauptverfahren <i>avec mesures officielles</i>		mit nur Vorver- fahren <i>avec mesures prélimi- naires seu- lement</i>	Haupt- ver- fahren <i>Mesures officielles</i>	Vor- ver- fahren <i>Mesures prélimi- naires</i>	Total	Hauptverfahren <i>Mesures officielles</i>		Vor- ver- fahren <i>Mesures prélimi- naires</i>	Total
	nur Haupt- verfahren <i>mesures officielles seulement</i>	Haupt- und Vor- verfahren <i>mesures officielles et mesures prélimi- naires</i>					Stück <i>Pièces</i>	in % des gesamten Rindvieh- bestandes <i>En % du troupeau bovin entier</i>		
1949	1 378	853	102	55 340	9 513	64 853	472 667	32,0	93 821	566 488
1950	1 693	948	88	74 358	16 231	90 589	675 497	44,2	151 711	827 208
1951			2 796	85 801	.	.	815 794	50,8	.	.
1952		2 924	.	104 722	.	.	1 015 913	60,4	.	.
1953		1 808	.	123 237	.	.	1 171 448	71,6	.	.
1954		2 410	.	135 392	.	.	1 262 119	79,2	.	.

## 7. Internationale Übersicht

## 7. Commerce international

Die wichtigsten an der Ein- und Ausfuhr von Butter, Käse und Kondensmilch beteiligten Länder  
Les principaux pays participant à l'importation et à l'exportation de beurre, de fromage et de lait condensé

84	Milcherzeugnisse Länder	1934/38 q	1950 q	1951 q	1952 q	1953 q	1954 q	Produits laitiers Pays
<b>Buttereinfuhr der wichtigsten Einfuhrländer</b> <i>Importation de beurre des principaux pays importateurs</i>								
<b>Butter</b>								<b>Beurre</b>
Grossbrit. u. Nordirland	4 875 690	3 359 630	3 132 440	2 634 950	2 865 180	2 869 450	Gr.-Bret. et Irl. Nord	
Deutschl. (1949ff.: West-D.)	774 590	456 750	261 860	90 180	86 550	136 960	Allemagne	
Belgien . . . . .	45 040	207 080	198 990	267 790	130 150	78 490	Belgique	
Frankreich . . . . .	16 510	185 890	135 680	149 590	192 510	13 470	France	
Italien . . . . .	9 760	42 180	186 710	87 000	95 590	64 440	Italie	
Schweiz' . . . . .	9 200	93 930	31 320	72 230	59 310	20 090	Suisse	
<b>Butterausfuhr der wichtigsten Ausfuhrländer</b> <i>Exportation de beurre des principaux pays exportateurs</i>								
Dänemark . . . . .	1 490 710	1 557 700	1 394 750	1 166 460	1 369 640	1 410 540	Danemark	
Neuseeland . . . . .	1 401 190	1 409 240	1 619 630	1 673 500	1 650 630	1 509 350	N.-Zélande	
Australien . . . . .	998 140	831 000	338 460	347 100	392 840	457 380	Australie	
Niederlande . . . . .	497 080	646 490	540 410	499 410	527 350	520 400	Pays-Bas	
Schweden . . . . .	229 250	143 710	265 110	130 870	134 690	130 920	Suède	
Argentinien . . . . .	82 980	87 920	72 470	10 830	143 720	150 220	Argentine	
Vereinigte Staaten . . . . .	5 190	14 590	32 340	4 170	1 630	15 140	Etats-Unis	
<b>Käseinfuhr der wichtigsten Einfuhrländer</b> <i>Importation de fromage des principaux pays importateurs</i>								
<b>Käse</b>								<b>Fromage</b>
Grossbrit. u. Nordirland	1 447 640	1 565 410	1 974 290	1 390 790	1 484 210	1 341 730	Gr.-Bret. et Irl. Nord	
Deutschl. (1949ff.: West-D.)	318 120	436 410	422 940	406 170	534 120	585 290	Allemagne	
Vereinigte Staaten . . . . .	246 160	254 870	237 460	223 100	255 070	226 710	Etats-Unis	
Belgien . . . . .	228 930	305 110	329 100	320 990	323 990	341 450	Belgique	
Frankreich . . . . .	147 960	232 650	90 330	165 450	83 510	85 170	France	
<b>Käseausfuhr der wichtigsten Ausfuhrländer</b> <i>Exportation de fromage des principaux pays exportateurs</i>								
Neuseeland . . . . .	876 640	1 018 430	1 017 930	986 920	1 052 480	1 041 810	N.-Zélande	
Niederlande . . . . .	400 370	698 900	726 910	781 000	860 740	921 160	Pays-Bas	
Kanada . . . . .	334 500	286 360	139 090	9 510	74 550	22 720	Canada	
Italien . . . . .	241 360	185 380	153 090	192 910	170 550	170 910	Italie	
Schweiz . . . . .	183 770	149 310	192 750	201 530	182 910	215 460	Suisse	
Australien . . . . .	86 510	218 530	196 170	239 870	237 330	225 590	Australie	
Dänemark . . . . .	81 950	394 630	458 730	538 410	597 880	594 450	Danemark	
Vereinigte Staaten . . . . .	5 680	215 490	361 370	17 280	26 830	24 390	Etats-Unis	
<b>Kondensmilcheinfuhr der wichtigsten Einfuhrländer</b> <i>Importation de lait condensé des principaux pays importateurs</i>								
<b>Kondensmilch</b>								<b>Lait condensé</b>
Grossbrit. u. Nordirland	908 600	207 510	452 700	330 720	224 950	28 620	Gr.-Bret. et Irl. Nord	
Malayischer Staatenbd. . . . .	334 220	617 000	836 000	748 000	710 000	.	Féd. Malaise	
Philippinen . . . . .	184 350	456 000	629 000	437 000	.	.	Philippines	
Indonesien . . . . .	146 920	223 000	317 000	385 000	149 000	.	Indonésie	
Frankreich . . . . .	<sup>1)</sup> 23 240	60 420	53 630	39 240	51 690	27 850	France	
Belgien . . . . .	18 710	307 310	193 070	200 000	203 000	192 440	Belgique	
<b>Kondensmilchausfuhr der wichtigsten Ausfuhrländer</b> <i>Exportation de lait condensé des principaux pays exportateurs</i>								
Niederlande . . . . .	1 615 200	1 528 020	1 754 650	1 993 770	2 077 320	2 094 290	Pays-Bas	
Dänemark . . . . .	183 420	393 850	451 000	457 000	416 190	.	Danemark	
Vereinigte Staaten . . . . .	152 930	807 870	1 053 710	574 670	686 170	602 670	Etats-Unis	
Kanada . . . . .	104 140	169 970	135 690	116 930	84 310	36 540	Canada	
Australien . . . . .	69 930	349 000	415 000	271 000	341 000	.	Australie	
Schweiz . . . . .	58 900	21 300	26 340	39 290	41 020	48 140	Suisse	

<sup>1)</sup> Inbegriffen Milchpulver.

<sup>1)</sup> Y compris la poudre de lait.